

**Raadgevende
Interparlementaire
Beneluxraad**

BEKNOPT VERSLAG
VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2020

Plenumvergadering van
11 december 2020 ⁽¹⁾

De Benelux Interparlementaire Assemblée (afgekort “Beneluxparlement”) hield op vrijdag 11 december 2020 haar plenaire vergadering onder het voorzitterschap van de heer Gusty Graas.

**Conseil
Interparlementaire
Consultatif de Benelux**

COMPTE RENDU
ANALYTIQUE DES RÉUNIONS

Session 2020

Séance plénière du
11 décembre 2020 ⁽¹⁾

L'Assemblée interparlementaire Benelux (en abrégé “Parlement Benelux”) a tenu ce vendredi 11 décembre 2020 sa séance plénière sous la présidence de M. Gusty Graas.

¹ Deze vergaderingen vonden plaats in de *Cercle municipal* in Luxemburg.

¹ Ces réunions ont eu lieu au Cercle municipal à Luxembourg.

Plenaire vergaderingen van vrijdag 11 december 2020

Agenda

1. Opening van de zitting

Welkomstwoord en dankwoord door de heer Gusty Graas, voorzitter van het Beneluxparlement

Toespraak door de heer Fernand Etgen, voorzitter van de *Chambre des Députés*

Mededelingen

2. Jaarprogramma's 2021 van de commissies van het Beneluxparlement

Toelichting door de commissievoorzitters. – Bespreking

3. De gevolgen van de Brexit voor de Beneluxlanden

Stand van zaken door mevrouw Gwenaëlle Grovonius, co-rapporteur

4. Begroting voor het dienstjaar 2021

Verslag door de heer Daniel Senesaël. – Stemming

5. Benoeming van rekeningverificateurs voor het dienstjaar 2020

6. Benoeming van het Bureau 2021-2022

7. Neerlegging van antwoorden van de regeringen op vroeger aangenomen aanbevelingen en schriftelijke vragen

8. Inleidend debat over de internationale samenwerking in de strijd tegen COVID-19

- De samenwerking tussen de Beneluxlanden – stand van zaken inzake reisadviezen – videopresentatie door de heer Stef Blok, voorzitter van het Comité van Ministers van de Benelux Unie en minister van Buitenlandse Zaken van Nederland (*videopresentatie*)

- Het politiek beleid – uiteenzetting door mevrouw Anne Calteux, Eerste regeringscommissaris, algemeen coördinator bij het ministerie van Volksgezondheid (Luxemburg) (*videopresentatie*)

- Het respect voor de burgerlijke rechten en vrijheden bij de toepassing van de maatregelen om aan de COVID-19-pandemie het hoofd te bieden – Uiteenzetting door

Séances plénières du vendredi 11 décembre 2020

Ordre du jour

1. Ouverture de la séance

Paroles de bienvenue et de remerciement par le président du Parlement Benelux, M. Gusty Graas

Paroles de bienvenue par le président de la Chambre des Députés, M. Fernand Etgen

Communications

2. Programmes annuels 2021 des commissions du Parlement Benelux

Présentation par les présidents de commission. – Discussion

3. Les conséquences du Brexit pour les pays du Benelux

État de la situation par Mme Gwenaëlle Grovonius, co-rapporteur

4. Budget de l'exercice 2021

Rapport par M. Daniel Senesaël. – Vote

5. Nomination des vérificateurs aux comptes de l'exercice 2020

6. Nomination du Bureau 2021-2022

7. Dépôt de réponses des gouvernements à des recommandations et questions écrites antérieures

8. Débat introductif sur la coopération internationale dans la lutte contre la COVID-19

- La coopération entre les pays du Benelux – Point de la situation en ce qui concerne les conseils aux voyageurs – présentation vidéo par M. Stef Blok, président du Comité de Ministres de l'Union Benelux et ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas (*visioconférence*)

- La politique des gouvernements – Exposé de Mme Anne Calteux, premier conseiller de gouvernement, coordinatrice générale, Ministère de la Santé (Luxembourg) (*visioconférence*)

- Le respect des libertés individuelles et des droits fondamentaux des citoyen(ne)s dans l'application des mesures pour faire face à la pandémie de la COVID-19

de heer Rik Daems, voorzitter van de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa (*videopresentatie*)

- De problematiek van de grensoverschrijdende samenwerking op het vlak van de gezondheidszorg in het licht van de huidige pandemie – Uiteenzetting door de heer Henri Lewalle, coördinator van grensoverschrijdende samenwerkingsprojecten rond gezondheid bij het Europees Observatorium voor grensoverschrijdende gezondheid

- Grensoverschrijdende klachten van burgers ten gevolge van niet-afgestemde maatregelen – Uiteenzetting door mevrouw Claudia Monti, ombudsvrouw van het Groothertogdom Luxemburg, en de heer Marc Bertrand, ombudsman van Wallonië en van de Federatie Wallonië-Brussel (*videopresentatie*)

- Tussentijdse verslagen van de commissies van het Beneluxparlement

- Uitwisseling van *best practices* met – de heer Bertel Haarder, nieuwgekozen voorzitter van de Noordse Raad (*videopresentatie*) – de heren Aadu Must, voorzitter, en Jānis Vucāns, ondervoorzitter, van de Baltische Assemblée (*videopresentatie*) – de heer Loïc Delhuyenne, algemeen directeur van het Agentschap van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai (*videopresentatie*)

9. Slottoespraak door de heer Gusty Graas, voorzitter van het Beneluxparlement

Ochtendvergadering

Opening van de zitting

De voorzitter, de heer *Gusty Graas* (L), opent de vergadering om 11.31 uur in de *Cercle municipal* te Luxemburg.

Hij heet iedereen voor een laatste keer welkom hier in Luxemburg, en weer zal dat in een hybride formule gebeuren. Normaal staat hier nu een gezellige kerstmarkt voor de deuren van deze *Cercle Municipal*, het huis waar we weeral erg welkom waren. De coronaomstandigheden hebben dit nu onmogelijk gemaakt. We zijn met velen om deze vergadering bij te wonen, hier in de zaal en thuis via videoverbinding.

Een bijzonder welkom geldt voor de heren Alain De Muyser, secretaris-generaal, en Frans Weekers, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie, en voor mevrouw Emmanuelle de Foy, Belgische eerste ambassade-raad in Luxemburg.

– Exposé de M. Rik Daems, président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (visioconférence)

- Les problématiques de la coopération transfrontalière en santé, notamment dans le cadre du contexte épidémique actuel – Exposé de M. Henri Lewalle, coordinateur de projets de coopération sanitaire transfrontalière à l'Observatoire européen de la santé transfrontalière

- Plaintes transfrontalières des citoyens à la suite des mesures non accordées – Exposé de Mme Claudia Monti, médiateur du Grand-Duché de Luxembourg, et de M. Marc Bertrand, médiateur de la Wallonie et de la Fédération Wallonie-Bruxelles (*visioconférence*)

- Rapports intermédiaires des commissions du Parlement Benelux

- Échange de bonnes pratiques avec – M. Bertel Haarder, président élu du Conseil nordique (*visioconférence*) – MM. Aadu Must, président, et Jānis Vucāns, Vice-président, de l'Assemblée balte (*visioconférence*) – M. Loïc Delhuyenne, directeur général de l'Agence de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai (*visioconférence*)

9. Discours final par M. Gusty Graas, président du Parlement Benelux

Séance du matin

Ouverture de la séance

Le président, *M. Gusty Graas* (L), ouvre la séance à 11 h 31 dans les locaux du Cercle municipal de Luxemburg.

Il souhaite la bienvenue à tous les participants pour la dernière fois ici au Luxembourg. La séance se tiendra encore sous forme hybride. Normalement, un magnifique marché de Noël aurait dû se tenir devant les portes du Cercle Municipal, la maison qui nous accueille une fois encore aujourd'hui. Les circonstances dues à la crise du coronavirus n'ont pas permis qu'il ait lieu. Nous sommes nombreux à assister à cette réunion, ici dans la salle mais aussi à la maison par connexion vidéo.

Le président souhaite tout particulièrement la bienvenue à M. Alain De Muyser, secrétaire général de l'Union Benelux, et à M. Frans Weekers, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux, ainsi qu'à Mme Emmanuelle de Foy, première conseillère de l'ambassade de Belgique au Luxembourg.

De Luxemburgse eerste minister Xavier Bettel kan jammer genoeg niet aanwezig zijn, hij woont momenteel in Brussel een Europese Raad bij. Ook mevrouw Paulette Lenert, Luxemburgs minister van Volksgezondheid, moet verstek laten gaan.

De omstandigheden dwingen ons ook om onze agenda op één dag te concentreren. Daardoor zullen we vandaag niet kunnen debatteren over een aantal rapporten die eerder werden besproken. Vanmorgen zullen we vooral een aantal meer praktische punten afhandelen, zodat we onze hele namiddag kunnen besteden aan de gevolgen die de pandemie heeft voor de bevolking van onze drie landen. Over een paar weken zien we de eerste vaccins verschijnen en dan is er hopelijk licht te zien aan het einde van de tunnel. Vandaag zullen we het vooral hebben over de internationale samenwerking in de strijd tegen het virus. Welke grensoverschrijdende maatregelen worden en werden al genomen tijdens deze gezondheids crisis? Tijdens zo'n crisis hebben regeringen en parlementen van Europese lidstaten immers de neiging om op zichzelf terug te plooiën. Jammer genoeg trekt het virus zich van grenspaaltjes niet veel aan. Het is dan ook van wezensbelang dat we gemeenschappelijke maatregelen treffen, als uiting van een gemeenschappelijke strategie.

In dat opzicht is de voorzitter blij met de interventie van de heer Stef Blok, Nederlands minister voor Buitenlandse Zaken, over een gemeenschappelijk advies voor reizigers naar het buitenland. Mevrouw Anne Calteux zal het woord voeren namens de Luxemburgse minister voor Volksgezondheid. De heer Henri Lewalle zal daarna het woord voeren over Europese samenwerking inzake volksgezondheid.

Als vicevoorzitter van de Europese Raad kondigt de voorzitter met plezier een interventie van de heer Rik Daems aan, voorzitter van die Raad, over de burgerlijke rechten en vrijheden die door de coronamaatregelen wel eens in het gedrang dreigen te komen. De heer Daems is momenteel in New York voor een onderhoud met de VN-secretaris-generaal en zal ons dus in een videoboodschap toespreken.

Vervolgens zullen de Luxemburgse ombudsvrouw Claudia Monti en de Belgische ombudsman Marc Bertrand het hebben over de moeilijkheden die grensarbeiders ondervinden als gevolg van coronamaatregelen die onvoldoende op elkaar zijn afgestemd.

We hebben een mooie traditie van samenwerking met andere interparlementaire vergaderingen binnen Europa. Het is dan ook met vreugde dat de heer Graas de voorzitters van de Noordse Raad en de Baltische Assemblée

Le premier ministre du Luxembourg, M. Xavier Bettel, ne peut malheureusement pas être présent car il assiste à une réunion du Conseil européen à Bruxelles. Mme Paulette Lenert, ministre de la Santé du Luxembourg, est également absente.

Les circonstances nous obligent également à concentrer notre agenda en une seule journée. Nous ne pourrons par conséquent pas débattre d'un certain nombre de rapports qui ont été discutés précédemment. Ce matin, nous traiterons principalement d'un certain nombre de points à caractère plus pratiques, afin de pouvoir consacrer toute l'après-midi à la réflexion sur l'impact de la pandémie sur les populations de nos trois pays. Dans quelques semaines, nous verrons apparaître les premiers vaccins et nous espérons entrevoir la lumière au bout du tunnel. Nous allons principalement discuter aujourd'hui de la coopération internationale dans la lutte contre le virus. Quelles mesures transfrontalières sont et ont été prises pendant cette crise sanitaire? Lorsque survient une telle crise, les gouvernements et les parlements des États membres européens ont en effet tendance à se replier sur eux-mêmes. Malheureusement, le virus ne se soucie guère des postes frontières. Il est donc essentiel que nous adoptions des mesures communes dans le cadre d'une stratégie commune.

À cet égard, le président se félicite de l'intervention de M. Stef Blok, ministre néerlandais des Affaires étrangères, au sujet des conseils communs adressés aux voyageurs à l'étranger. Mme Anne Calteux s'exprimera au nom du ministre luxembourgeois de la Santé. M. Henri Lewalle traitera ensuite de la coopération européenne en matière de santé publique.

En tant que vice-président du Conseil européen, le président est heureux d'annoncer une intervention de M. Rik Daems, président de ce Conseil, sur les droits et libertés civils qui risquent d'être mis à mal par les mesures prises dans le cadre du coronavirus. M. Daems est actuellement à New York pour une réunion avec le secrétaire général des Nations unies et s'adressera donc à nous par vidéo.

La médiatrice luxembourgeoise, Mme Claudia Monti, et le médiateur belge, M. Marc Bertrand, nous entretiendront des difficultés rencontrées par les travailleurs transfrontaliers en raison du manque de coordination des mesures prises dans le cadre du coronavirus.

Nous pouvons nous prévaloir d'une belle tradition de coopération avec d'autres assemblées interparlementaires en Europe. C'est donc avec plaisir que M. Graas accueille les présidents du Conseil nordique et de l'Assem-

begroet, alsook de algemeen directeur van het Agentschap van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Doornik.

De heer Fernand Etgen, voorzitter van de Luxemburgse *Chambre des Députés* zal ons nu toespreken.

De heer *Fernand Etgen*, voorzitter van de *Chambre des Députés*, (Luxemburg) heet iedereen van harte welkom op deze zevende en laatste sessie van het Beneluxparlement onder het Luxemburgse voorzitterschap. Hij wil om te beginnen de Belgische en Nederlandse delegaties bedanken voor het vertrouwen dat ze gedurende twee jaar hebben gesteld in het Luxemburgse Parlement. De Luxemburgse leden wil hij danken voor hun niet aflatende inzet tijdens die periode.

Veel dank is de heer Etgen ook verschuldigd aan twee collega's: de heer Gusty Graas, die het Beneluxparlement tijdens dit Luxemburgse voorzitterschap gedreven en kundig heeft geleid, en mevrouw Josée Lorsché, die als voorzitter van de commissie Economie, Landbouw en Energie steeds een even grote toewijding aan deze instelling heeft getoond. In het bijzonder verdienen zij onze lof voor de manier waarop ze twee conferenties hebben geleid waarop materies aan bod kwamen die de heer Etgen, als gewezen Landbouwminister, nog steeds na aan het hart liggen. Op 18 oktober 2019 ging het in Bettembourg over biologische landbouw, en op 2 oktober 2020 werd er in deze *Cercle Municipal* boeiend van gedachten gewisseld over voedselveiligheid.

Maar het Luxemburgse voorzitterschap had vanzelfsprekend nog meer in zijn mars. Men waagde zich aan debatten over thema's die voor onze drie landen een ware uitdaging betekenen. Naast de reeds vermelde biolandbouw en de voedselveiligheid ging terecht veel aandacht naar de arbeidsmobiliteit, de grensoverschrijdende samenwerking in de strijd tegen de mensenhandel, en de verbetering van de digitale infrastructuur. Door samenwerking op dat laatste vlak kunnen onze landen concrete projecten realiseren, zoals de ontwikkeling van de 4G- en 5G-netwerken. Deze opsomming is niet exhaustief, in de verschillende commissies kwamen nog veel meer interessante thema's aan bod.

Zonder de inzet van alle parlementsleden, zo beklemt de heer Etgen, zou het Beneluxparlement nooit zijn wat het vandaag is: een ontmoetingsplaats waar verkozenen van de drie landen met experts diepgaand van gedachten kunnen wisselen, en dat binnen een Europa dat sinds enkele jaren moeilijke momenten van onzekerheid doormaakt.

blée balte, ainsi que le directeur général de l'Agence de l'Eurométropole Lille-Courtrai-Tournai.

M. Fernand Etgen, président de la Chambre des députés du Luxembourg, va à présent s'adresser à nous.

M. Fernand Etgen, président de la Chambre des Députés, (Luxembourg) souhaite à tous la bienvenue à cette septième et dernière session du Parlement Benelux sous la présidence luxembourgeoise. Il remercie tout d'abord les délégations belge et néerlandaise pour la confiance qu'elles ont accordée au Parlement luxembourgeois au cours des deux dernières années. Il tient à remercier aussi les députés luxembourgeois pour l'engagement sans faille dont ils ont témoigné pendant cette période.

M. Etgen tient également à remercier deux de ses collègues: M. Gusty Graas, qui a dirigé le Parlement Benelux avec passion et compétence sous cette présidence luxembourgeoise, et Mme Josée Lorsché qui, en qualité de présidente de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de l'Énergie, a toujours fait preuve du même engagement envers cette institution. Ils méritent avant tout nos éloges pour la façon dont ils ont dirigé deux conférences sur des sujets toujours chers à M. Etgen, en tant qu'ancien ministre de l'Agriculture. Ainsi, le thème de l'agriculture biologique a été discuté à Bettembourg le 18 octobre 2019 et la sécurité alimentaire a donné lieu à un échange de vues passionnant dans ce bâtiment du Cercle Municipal le 2 octobre 2020.

Mais la présidence luxembourgeoise ne s'est bien sûr pas limitée à cela. Des débats ont porté sur des questions qui constituent un véritable défi pour nos trois pays. Outre l'agriculture biologique et la sécurité alimentaire qui viennent d'être évoquées, une grande attention a été accordée, à juste titre, à la mobilité du travail, à la coopération transfrontalière dans la lutte contre la traite des êtres humains et à l'amélioration des infrastructures numériques. En coopérant dans ce dernier domaine, nos pays peuvent réaliser des projets concrets, tels que le développement de réseaux 4G et 5G. Cette énumération n'est pas exhaustive car de nombreux autres sujets intéressants ont été abordés au sein des différentes commissions.

M. Etgen souligne que sans l'engagement de l'ensemble des parlementaires, le Parlement Benelux ne serait jamais devenu ce qu'il est aujourd'hui: un lieu de rencontre où les élus des trois pays peuvent dialoguer étroitement avec des experts, et ce dans une Europe qui traverse depuis plusieurs années des moments d'incertitude difficiles.

Inderdaad, de financiële crisis, de schulden crisis binnen de eurozone, de Brexit en de recente gezondheids crisis ten gevolge van de COVID-19-pandemie hebben bij veel Europese medeburgers onbegrip en verontwaardiging opgeroepen. Velen zetten zelfs grote vraagtekens bij de Europese instellingen.

De huidige toestand toont nog maar eens aan hoe snel de Europese Unie kan verbrekken als het beleid van de verschillende lidstaten niet wordt gecoördineerd.

Wij blijven geloven dat eendracht macht maakt. Al de hier opgesomde crisissen kunnen maar worden bezworen als de EU sterk en solidair optreedt. Het is daaraan dat de Benelux Unie en zijn parlement een grote bijdrage kunnen en moeten leveren.

Wij parlementsleden moeten die boodschap van solidariteit overbrengen aan onze burgers, opdat we hand in hand deze moeilijke situaties tot een goed einde kunnen brengen. Van de mate waarin we daarin slagen zal de toekomst van de Europese Unie afhangen. Deze Benelux moet het Europese project aanzwengelen door nu volop in te zetten op grensoverschrijdende samenwerking bij het beheer van deze gezondheids crisis.

In naam van alle Luxemburgse afgevaardigden wenst de heer Etgen deze assemblee veel succes toe bij haar werkzaamheden. Tevens wenst hij de Belgische collega's veel succes toe nu zij het Beneluxvoorzitterschap in 2021 zullen overnemen. Ook die overdracht zal door de gezondheids crisis in grote onzekerheid verlopen, maar de heer Etgen heeft er het volste vertrouwen in dat de parlementaire werkzaamheden binnenkort weer in normalere omstandigheden zullen kunnen verlopen. (*Applaus*)

De voorzitter dankt de heer Etgen voor al de steun die hij verleende tijdens de twee jaar van het Luxemburgse voorzitterschap.

Hij heeft ook nog een paar mededelingen. In heel het gebouw hier geldt een wettelijke maskerplicht, behalve natuurlijk wanneer men het woord voert.

Mededelingen

Belgische delegatie

De heer Vincent Van Quickenborne werd dit najaar minister van Justitie in de nieuwe Belgische federale regering. Hij is bijgevolg geen lid meer van het Beneluxparlement. De Belgische delegatie heeft op 13 november bij eenparigheid de heer Steven Coenegrachts aangewezen als de nieuwe delegatievoorzitter.

En effet, la crise financière, la crise de la dette au sein de la zone euro, le Brexit et la récente crise sanitaire résultant de la pandémie de la COVID-19 ont suscité l'incompréhension et l'indignation de nombreux concitoyens européens. Beaucoup remettent même en question les institutions européennes.

La situation actuelle montre une fois de plus avec quelle rapidité l'Union européenne peut s'émietter lorsque les politiques des différents États membres ne sont pas coordonnées.

Nous continuons à croire que l'union fait la force. Toutes les crises énumérées ici ne pourront être conjurées que si l'UE agit avec fermeté et solidarité. C'est à cet objectif que l'Union Benelux et son parlement peuvent et doivent apporter une contribution majeure.

Nous, parlementaires, devons transmettre ce message de solidarité à nos concitoyens afin de pouvoir gérer ensemble ces situations difficiles. L'avenir de l'Union européenne dépendra de la mesure dans laquelle nous y parviendrons. Il appartient aux pays du Benelux de relancer le projet européen en misant désormais pleinement sur la coopération transfrontalière dans la gestion de cette crise sanitaire.

Au nom de tous les députés luxembourgeois, M. Etgen souhaite à l'assemblée des travaux fructueux. Il souhaite également beaucoup de succès à ses collègues belges qui exerceront la présidence du Benelux en 2021. Cette transition sera également empreinte d'incertitude en raison de la crise sanitaire mais M. Etgen se dit convaincu que les travaux parlementaires pourront bientôt reprendre dans des conditions plus normales. (*Applaudissements*)

Le président remercie M. Etgen pour son soutien pendant les deux années de la présidence luxembourgeoise.

Il a également quelques annonces à faire. Le port du masque est légalement obligatoire dans tout le bâtiment, sauf bien entendu lorsque l'on parle.

Communications

Délégation belge

Cet automne, M. Vincent Van Quickenborne est devenu ministre de la Justice au sein du nouveau gouvernement fédéral belge. Il n'est donc plus membre du Parlement Benelux. Le 13 novembre, la délégation belge a désigné à l'unanimité M. Steven Coenegrachts comme nouveau président de la délégation.

De heer Tim Vandenput vervangt de heer Van Quickenborne als effectief lid.

De heer Nicolas Parent vervangt mevrouw Cécile Thibaut als effectief lid.

De heer Wouter Raskin vervangt de heer Jan Spooren als effectief lid.

De heer Koen Metsu vervangt de heer Wouter Raskin als plaatsvervangend lid.

De heer Philippe Goffin vervangt mevrouw Caroline Taquin als plaatsvervangend lid.

Nederlandse delegatie

De heer Jan Middendorp is niet langer voorzitter van de commissie voor Grensoverschrijdende Samenwerking. De Nederlandse delegatie heeft besloten hem te laten opvolgen door de heer Bob van Pareren. Die wordt dus voorzitter *ad interim* tot aan de verkiezingen voor de Nederlandse Tweede Kamer op 17 maart. In de loop van deze maand zal de groep bijeenkomen. De heer Deckmyn heeft een opmerking gemaakt over de evenwichtige samenstelling van de commissies volgens de verschillende politieke fracties. Het Permanent Comité zal hierover een definitieve beslissing nemen.

De heer André Bosman vervangt de heer Anne Mulder als ondervoorzitter van de commissie voor Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Mirjam de Blécourt-Wouterse vervangt de heer Roel Wever als effectief lid.

Luxemburgse delegatie

Mevrouw Lydia Mutsch vervangt mevrouw Francine Closener als effectief lid.

De heer Jeff Engelen vervangt de heer Gast Gibéryen als effectief lid.

De heer Fred Keup vervangt de heer Jeff Engelen als plaatsvervangend lid.

Liberale fractie

De heer Pim van Ballekom zal, ten gevolge van het vertrek van de heer Anne Mulder, voortaan de liberale fractie leiden als voorzitter *ad interim*.

M. Tim Vandenput remplace M. Van Quickenborne en tant que membre effectif.

M. Nicolas Parent remplace Mme Cécile Thibaut en tant que membre effectif.

M. Wouter Raskin remplace M. Jan Spooren en tant que membre effectif.

M. Koen Metsu remplace M. Wouter Raskin en tant que membre suppléant.

M. Philippe Goffin remplace Mme Caroline Taquin en tant que membre suppléant.

Délégation néerlandaise

M. Jan Middendorp n'est plus président de la commission de la Coopération transfrontalière. La délégation néerlandaise a décidé que M. Bob van Pareren lui succédera. Ce dernier deviendra ainsi président *ad interim* jusqu'aux élections du 17 mars au Parlement néerlandais. Le groupe se réunira dans le courant de ce mois. M. Deckmyn a formulé une observation de l'équilibre dans la composition des commissions en fonction des différents groupes politiques. Le Comité Permanent prendra une décision définitive sur cette question.

M. André Bosman remplace M. Anne Mulder en tant que vice-président de la commission des Affaires étrangères.

Mme Mirjam de Blécourt-Wouterse remplace M. Roel Wever en tant que membre effectif.

Délégation luxembourgeoise

Mme Lydia Mutsch remplace Mme Francine Closener en tant que membre effectif.

M. Jeff Engelen remplace M. Gast Gibéryen en tant que membre effectif.

M. Fred Keup remplace M. Jeff Engelen en tant que membre suppléant.

Groupe libéral

En raison du départ de M. Anne Mulder, M. Pim van Ballekom dirigera le groupe libéral en tant que président *ad interim*.

Berichten van verhindering

Mevrouw Nevin Özütok, de heer André Bosman en de heer Karl Vanlouwe zijn vandaag verhinderd.

Praktische dienstmededelingen

De namiddagvergadering, die om 14.00 uur aanvangt, zal duren tot ongeveer 17.00 uur.

Zoals voor een traditionele vergadering vraagt men ook nu het woord door de hand op te steken. De voorzitter verleent dan het woord. Voor de spreker volstaat het om de microfoon aan te schakelen om door al de andere deelnemers gehoord en gezien te worden.

Er wordt gevraagd om een koptelefoon met microfoon te gebruiken en om die microfoon na elke interventie weer uit te schakelen. Dat komt de algehele geluidskwaliteit ten goede.

Telefonische bijstand bij technische problemen kan gevraagd worden op het nummer +32 2 501 72 27.

De vergadering wordt live gestreamd op de site van de *Chambre des Députés*. Ze kan daar in het Frans en in het Nederlands worden gevolgd.

Jaarprogramma's 2021 van de commissies van het Beneluxparlement

De voorzitter gaat over naar het tweede punt op de agenda, de jaarprogramma's van de commissies, die door verschillende sprekers zullen worden toegelicht.

Mevrouw Patricia Creutz (B) verontschuldigt de heer Karl Vanlouwe, voorzitter van de commissie Buitenlandse Zaken, die weerhouden is in Brussel.

De leden van de commissie Buitenlandse Zaken hebben een aantal punten vastgelegd in het jaarprogramma 2021, dat uiteraard nog kan worden gewijzigd onder invloed van de actualiteit. *Mevrouw Creutz* dankt de leden van de commissie voor de goede bespreking bij het voorbereiden van het jaarprogramma.

Het eerste punt is de Beneluxsamenwerking in de strijd tegen COVID-19 en de combinatie corona-Brexit met haar effect op de economische vooruitzichten van de Beneluxlanden. Een tweede punt is de Beneluxvisie in verband met de handelsrelaties. Dan volgen de politieke samenwerking met andere landen en met andere regionale

Avis d'empêchement

Mme Nevin Özütok, M. André Bosman et M. Karl Vanlouwe ne peuvent pas être présents aujourd'hui.

Communications de service pratiques

La réunion de l'après-midi, qui commencera à 14 heures, se prolongera jusqu'à 17 heures environ.

Comme pour une réunion traditionnelle, il conviendra de demander la parole en levant la main. Le président donne ensuite la parole. Pour que l'orateur puisse être entendu et vu par tous les autres participants, il lui suffit de brancher son microphone.

Il est demandé d'utiliser un casque et un microphone, et ce dernier doit être éteint après chaque intervention. La qualité sonore globale s'en trouvera améliorée.

Une assistance téléphonique pour les problèmes techniques peut être demandée au +32 2 501 72 27.

La réunion est retransmise en direct sur le site de la *Chambre des Députés*. Elle peut être suivie en français et en néerlandais.

Programmes annuels 2021 des commissions du Parlement Benelux

Le président aborde le deuxième point de l'ordre du jour, à savoir les programmes annuels des commissions qui seront présentés par différents intervenants.

Mme Patricia Creutz (B) demande d'excuser M. Karl Vanlouwe, président de la commission des Affaires étrangères, qui a été retenu à Bruxelles.

Les membres de la commission des Affaires étrangères ont défini un certain nombre de points dans le programme annuel 2021. Ce dernier est bien entendu encore susceptible d'être modifié en fonction de l'actualité. *Mme Creutz* remercie les membres de la commission pour la fructueuse discussion qui a pu être menée dans le cadre de la préparation du programme annuel.

Le premier point concerne la coopération Benelux dans la lutte contre la COVID-19 et la combinaison coronavirus-Brexit et ses conséquences pour les perspectives économiques des pays du Benelux. Le deuxième point a trait à la vision du Benelux concernant les relations commerciales. Viennent ensuite la coopération politique

samenwerkingsverbanden, de structurele Beneluxsamenwerking inzake EU-initiatieven en de versterking van de Benelux-identiteit. Volgende punten zijn de rechtsstaat, de gevolgen van de Brexit voor de Beneluxlanden, de samenwerking van de Beneluxlanden inzake defensie en een Beneluxvisie op het *Eastern Partnership*, met inbegrip van het respect voor de rechtsstaat en conflictbemiddeling.

Mevrouw Creutz wijst erop dat dit een ambitieus programma is. (*Applaus*)

Mevrouw Josée Lorsché, voorzitter van de commissie Economie, Landbouw en Energie, (L) deelt mee dat haar commissie zich, net als de andere commissies, buigt over de grensoverschrijdende samenwerking in de strijd tegen COVID-19, in het bijzonder de impact van corona op de ondernemingen, telewerk en het heropstarten van het toerisme. Verder zal de commissie aandacht besteden aan de duurzaamheid van bedrijven. Deze thematiek moet transversaal aangepakt worden om rekening te houden met alle aspecten van de economische ontwikkeling enerzijds en de bescherming van de natuurlijke hulpbronnen en de biodiversiteit anderzijds.

De voedselveiligheid was onlangs het onderwerp van een conferentie. De verschillende aspecten zullen worden opgenomen in een verslag, dat gevolgd zal worden door aanbevelingen. Hetzelfde zal gebeuren voor de discussie over de biologische landbouw, waarover een conferentie werd georganiseerd in Bettembourg in 2019. *Mevrouw Lorsché* dankt de heer Etgen, die hierover gesproken heeft, voor zijn steun. Ten slotte zal ook het ontwikkelen en faciliteren van hernieuwbare energie, met de ontwikkeling van een *energy grid* in de drie landen, op het programma staan. Tot slot spreekt mevrouw Lorsché de hoop uit dat de pandemie het werk van de commissie niet langer zal afremmen. (*Applaus*)

De heer Yves Evrard, voorzitter van de commissie Financiën en Mobiliteit, (B) dankt alle leden die aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen.

De commissie zal volgend jaar aandacht besteden aan thema's die ook dit jaar al aan bod kwamen. Over perspectief en evolutie van de nachttreinen kunnen nog enkele hoorzittingen worden gehouden. Het werk met betrekking tot de Benelux-samenwerking in de strijd tegen COVID-19, meer bepaald de versterking van telewerk en werk in afstandsbureaus, nadert zijn voltooiing. Dit onderwerp werd aangesneden in het begin van het jaar en de crisis van maart heeft het belang ervan aangetoond. Een rapport werd uitgewerkt in de commissie en kan, na enkele hopelijk niet al te ingrijpende opmerkingen,

avec d'autres pays et avec d'autres structures de coopération régionale, la coopération structurelle du Benelux concernant les initiatives de l'UE et le renforcement de l'identité Benelux. D'autres points portent sur l'État de droit, les conséquences du Brexit pour les pays du Benelux, la coopération des pays du Benelux en matière de défense et la vision du Benelux relative au partenariat oriental, en ce compris le respect de l'État de droit et la médiation des conflits.

Mme Creutz souligne qu'il s'agit en l'espèce d'un programme ambitieux. (*Applaudissements*)

Mme Josée Lorsché, présidente de la commission de l'Économie, de l'Agriculture et de l'Énergie, (L) indique que sa commission, comme les autres commissions, s'est penchée sur le thème de la coopération transfrontalière dans la lutte contre la COVID-19, et notamment sur l'impact de la crise du coronavirus sur les entreprises, le télétravail et la relance du tourisme. Par ailleurs, la commission sera attentive à la durabilité des entreprises. Ce thème doit être abordé de manière transversale afin de prendre en compte tous les aspects du développement économique, d'une part, et de la protection des ressources naturelles et de la biodiversité, d'autre part.

La sécurité alimentaire a récemment fait l'objet d'une conférence. Les différents aspects seront inscrits dans un rapport, lequel sera suivi de recommandations. Il en sera de même pour la discussion sur l'agriculture biologique à laquelle une conférence a été consacrée à Bettembourg en 2019. *Mme Lorsché* remercie pour son soutien M. Etgen, qui s'est exprimé sur ce sujet. Enfin, le développement et la facilitation des énergies renouvelables, avec le développement d'un réseau énergétique dans les trois pays, figureront également à l'ordre du jour. *Mme Lorsché* forme enfin le vœu que la pandémie ne ralentisse plus les travaux de la commission. (*Applaudissements*)

M. Yves Evrard, président de la commission des Finances et de la Mobilité, (B) remercie tous les membres qui ont participé aux travaux de la commission.

L'an prochain, la commission se penchera sur des thèmes qui ont déjà été abordés cette année. La perspective et l'évolution des trains de nuit pourront encore faire l'objet de quelques audits. Les travaux sur la coopération Benelux dans la lutte contre la COVID-19, et plus particulièrement le renforcement du télétravail et du travail dans les bureaux à distance, sont en passe d'être finalisés. Ce sujet a été abordé au début de l'année et la crise de mars en a illustré toute l'importance. La commission a rédigé un rapport qui, après un certain nombre d'observations – pas trop fondamentales espérons-le – pourrait être soumis

volgend jaar aan de plenaire vergadering worden voorgelegd. Een onderwerp dat elk jaar terugkomt, is het openbaar personenvervoer en de grensoverschrijdende spoorverbindingen.

Enkele thema's zijn nieuw. Ze zijn uiteraard geïnspireerd door het programma van de Benelux Unie. Het gaat om de digitalisering van het goederenvervoer en de strijd tegen fiscale fraude in e-commerce. Bijzondere aandacht moet ten slotte gaan naar de elektrische mobiliteit. De Unie wil de acties op het niveau van de Benelux immers beter coördineren en een dienst oprichten die het de burgers mogelijk maakt op een gestandaardiseerde wijze gebruik te maken van alle laadpunten.

Een laatste punt waarover de commissie zich zal buigen – en dat nog veel werk vraagt – is de uitwisseling van gegevens over de grenseffecten van belastinghervormingen. Samen met de commissie Ruimtelijke Ordening, Milieu en Klimaat werd al aandacht besteed aan de harmonisering van de CO₂-taks. Dit werk zal, met de commissie Ruimtelijke Ordening, Milieu en Klimaat, worden voortgezet. *(Applaus)*

De heer Daniel Senesael, voorzitter van de commissie Sociale Zaken, Volksgezondheid, Onderwijs en Sport, (B) dankt vooreerst de leden van zijn commissie voor het boeiende debat dat ze voerden over het vastleggen van de doelstellingen voor 2021. Een speciaal woord van dank wil hij richten tot de commissiesecretaris Koen Brynaert, die elk verzoek dat tot hem wordt gericht zeer efficiënt afhandelt.

Dat de COVID-19-pandemie ook op de agenda van de commissie Volksgezondheid een zeer centrale plaats inneemt, zal niemand verrassen. Daarbij zal het vooral gaan over de samenwerking tussen de overheden en de gezondheidsinstanties van de drie landen. Dat zal passen binnen de Europese samenwerking. Men zal zoeken naar manieren om de toegankelijkheid tot het zorgmateriaal internationaal te verbeteren.

De pandemie heeft ook veel ongelijkheid van kansen en veel armoede aan het licht gebracht. De commissie van de heer Senesael is ook bevoegd voor sociale zaken en zal dus goede praktijken uit de drie landen uitwisselen om die ongelijkheid zoveel mogelijk een halt toe te roepen.

Op het vlak van onderwijs zullen de werkzaamheden die eerder werden aangevat inzake de buurtalen, worden voortgezet. Hetzelfde geldt voor de beroepskwalificaties en de grensoverschrijdende stages. Dat blijven actuele thema's. Op basis van de nota's die de commissie bin-

à l'assemblée plénière l'an prochain. Un sujet récurrent chaque année est celui des transports publics de personnes et des liaisons ferroviaires transfrontalières.

Certains sujets sont nouveaux. Ils sont bien sûr inspirés du programme de l'Union Benelux. Il s'agit de la numérisation du transport de marchandises et de la lutte contre la fraude fiscale dans le commerce électronique. Enfin, une attention particulière doit être accordée à la mobilité électrique. L'Union souhaite en effet mieux coordonner les actions au niveau du Benelux et mettre en place un service qui permet aux citoyens d'utiliser tous les points de recharge de manière standardisée.

Un dernier point dont traitera la commission – et qui demandera encore beaucoup de travail – est l'échange de données sur les effets frontaliers des réformes fiscales. En collaboration avec la commission de l'Aménagement du territoire, de l'Environnement et du Climat, la commission s'est déjà penchée sur l'harmonisation de la taxe sur les émissions de CO₂. Ce travail sera poursuivi avec la commission de l'Aménagement du territoire, de l'Environnement et du Climat. *(Applaudissements)*

M. Daniel Senesael, président de la commission des Affaires sociales, de la Santé publique, de l'Enseignement et des Sports, (B) remercie tout d'abord les membres de sa commission pour le passionnant débat qui s'est tenu à l'occasion de la définition des objectifs pour 2021. Il tient à remercier tout particulièrement le secrétaire de la commission, M. Koen Brynaert, qui traite avec une grande efficacité toutes les demandes qui lui sont adressées.

Nul ne s'étonnera d'apprendre que la pandémie de la COVID-19 figure également en bonne place à l'ordre du jour de la commission de la Santé publique. Il sera principalement question à cet égard de la coopération entre les pouvoirs publics et les autorités sanitaires des trois pays. Ce volet s'inscrira dans le cadre de la coopération européenne. Nous nous pencherons sur les possibilités d'améliorer l'accès international au matériel de soins de santé.

La pandémie a également révélé une grande inégalité des chances et une grande pauvreté. La commission de M. Senesael est également chargée des Affaires sociales et il sera procédé à l'échange de bonnes pratiques des trois pays afin de réduire autant que possible ces inégalités.

Dans le domaine de l'enseignement, les travaux entamés précédemment sur les langues voisines sera poursuivi. Il en va de même pour les qualifications professionnelles et les stages transfrontaliers. Ces thèmes restent d'actualité. Sur la base des notes qu'elle a reçues

nenkreeg van de verschillende ombudsmannen, die bij betrokkenen veel klachten en opmerkingen verzamelden, zal vooral worden gewerkt rond arbeidsmobiliteit en studiebeurzen. Het is duidelijk dat de zorgen van de burgers ook de zorgen van deze commissie zijn.

Het werk dat eerder werd opgestart rond de frauduleuze uitzendkantoren, zal dit jaar worden afgerond.

De heer Senesael kan slechts parafraseren wat ook vorige commissievoorzitters hebben gezegd: het is mooi om een planning op te stellen, maar die kan door de actualiteit op elk moment duchtig door elkaar worden geschud. (*Applaus*)

De heer Bob van Pareren, voorzitter *ad interim* van de commissie Grensoverschrijdende Samenwerking, (N) wijst erop dat hij deze voorzittersfunctie, die hem net werd toegewezen, slechts tijdelijk vervult, tot aan de parlementsverkiezingen in Nederland op 17 maart. Hij heeft niet eerder in deze commissie samengewerkt. Hij had zopas contact met de vicevoorzitter van de commissie, de heer Johan Deckmyn, en die gaf hem de toestemming om vandaag een stand van zaken te geven van de werkzaamheden in de commissie.

De commissie Grensoverschrijdende Samenwerking heeft mooi werk geleverd en de nieuwe voorzitter brengt graag zijn complimenten uit voor de leden van de commissie.

In het kader van de COVID-19-pandemie sprak de commissie over de grensoverschrijdende arbeid. Dat impliceert ook het grensoverschrijdend ondernemen en de grensoverschrijdende mobiliteit. Er wordt daarbij ook gekeken naar de situatie die zal komen na deze crisis.

Een ander belangrijk punt voor deze commissie is de zogenaamde digitale Benelux. De Benelux wil op dit vlak een voortrekkersrol spelen. Daarbij zal het onder meer gaan over artificiële intelligentie, en over de mogelijkheden die digitalisering biedt voor het onderwijs en voor de gezondheidszorg. Men zal ook de effecten van het 5G-netwerk bekijken en het afgrendelen van de fraudemogelijkheden bij de online identiteit. Bij dit alles zullen goede praktijken tussen de drie landen worden uitgewisseld.

Fake news houdt de commissie vanzelfsprekend ook bezig, aangezien het een fenomeen is dat steeds meer voorkomt. Regelgeving rond het gebruik van drones is een ander thema dat de commissie zal bezighouden het volgende jaar. Over zomertijd en wintertijd lijkt er onder-tussen al iets beslist te zijn, maar de commissie zal dit ook nauwlettend in de gaten houden.

des différents médiateurs, qui ont recueilli de nombreuses plaintes et commentaires de personnes concernées, la commission travaillera principalement sur la mobilité du travail et sur les bourses d'études. La commission partage très clairement les préoccupations des citoyens.

Les travaux antérieurs sur les agences de placement frauduleuses seront clôturés cette année.

M. Senesael ne peut que paraphraser les propos des précédents présidents de commission: on a beau définir un calendrier, ce dernier peut être bouleversé à tout moment par l'actualité. (*Applaudissements*)

M. Bob van Pareren, président par intérim de la commission de la Coopération transfrontalière, (N) précise il n'occupera que temporairement, c'est-à-dire jusqu'aux élections législatives du 17 mars aux Pays-Bas, le poste qui vient de lui être attribué. Il n'a jamais siégé au sein de cette commission auparavant. Il vient d'avoir un contact avec le vice-président de la commission, M. Johan Deckmyn, qui est d'accord pour qu'il fasse aujourd'hui un point de la situation sur les travaux de la commission.

La commission de la Coopération transfrontalière a fourni un excellent travail et le nouveau président est heureux de pouvoir rendre hommage à ses membres.

Dans le contexte de la pandémie de la COVID-19, la commission a débattu du travail transfrontalier. Ce dossier englobe également l'entrepreneuriat transfrontalier et la mobilité transfrontalière. La commission traitera également de la situation qui fera suite à la crise sanitaire.

Le Benelux numérique constitue un autre point important pour la commission. Le Benelux entend jouer un rôle de pionnier dans ce domaine. Il sera question, entre autres, de l'intelligence artificielle et des possibilités offertes par la numérisation dans les domaines de l'éducation et des soins de santé. Les effets de la 5G seront également examinés, ainsi que le verrouillage des possibilités de fraude en matière d'identité en ligne. Des bonnes pratiques seront échangées en la matière entre les trois pays.

La commission se penchera bien entendu aussi sur la question des *fake news* car il s'agit d'un phénomène de plus en plus courant. La législation relative à l'utilisation des drones retiendra également son attention l'année prochaine. Une décision semble avoir été prise concernant l'heure d'été et l'heure d'hiver, mais la commission restera également attentive à ce dossier.

De commissie zal bijzondere aandacht schenken aan grensoverschrijdende stages en ze zal een regelgevend kader voorbereiden voor grensoverschrijdende activiteiten. Als voorbeeld hiervan haalt de heer Van Pareren de konikpaarden aan.

De commissie Grensoverschrijdende Samenwerking zal in 2021 met veel plezier aan de slag gaan met al deze boeiende onderwerpen. (*Applaus*)

De voorzitter deelt mee dat mevrouw Moonen het jaarprogramma van haar commissie zal voorstellen via videoverbinding.

Mevrouw Carla Moonen, voorzitter van de commissie Ruimtelijke Ordening, Milieu en Klimaat, (N) dankt alle leden van de commissie voor hun inzet tijdens het afgelopen jaar. Zij dankt ook de commissie Financiën en Mobiliteit en haar voorzitter, de heer Evrard, voor de goede samenwerking over het thema harmonisering van de belasting op CO₂-emissies. Er werd bekeken hoe de drie landen die belasting aanpakken. Er wordt nu gewerkt aan een gezamenlijke aanbeveling.

Voor het komende jaar staat dus die aanbeveling op de agenda en verder de klimaatadaptatie en het behalen van de klimaatdoelstellingen in het kader van de *Green Deal*. Daar is al hard aan gewerkt, in 2021 zal de aandacht vooral gaan naar de uitwisseling van best practices in de drie landen. Een thema dat daarmee verband houdt, is het grensoverschrijdend waterbeheer. De commissie plant in dit kader een werkbezoek aan de Nederlands-Belgische grensstreek. Watersystemen kunnen ook klimaatrobuuster worden ingericht om wateroverlast en verdroging tegen te gaan, wat belangrijk is voor de landbouw en natuur.

Mevrouw Moonen kijkt ernaar uit opnieuw fysiek te kunnen vergaderen en de werkbezoeken te kunnen uitvoeren. Die zijn voor de zekerheid wel in het najaar gepland. (*Applaus*)

De heer Hans Verreyt, ondervoorzitter van de commissie Justitie en Veiligheid, (B) stelt vast dat het voorbije jaar geen gewoon jaar was en dat corona ook het werk van de commissie Justitie en Veiligheid beheerste. De werking en de inhoud werden erdoor beïnvloed.

Voor het volgende jaar werden vijf prioriteiten vastgelegd, waarvan één in samenwerking met de commissie Grensoverschrijdende Samenwerking. De eerste prioriteit is de Benelux-samenwerking in de strijd tegen COVID-19 en dan vooral het thema intrafamiliaal of huiselijk geweld.

La commission accordera une attention particulière au dossier des stages transfrontaliers et préparera un cadre réglementaire pour des activités transfrontalières. M. Van Pareren cite à cet égard les chevaux de la race Konik.

La commission de la Coopération transfrontalière se réjouit de pouvoir entamer les travaux sur tous ces sujets passionnants en 2021. (*Applaudissements*)

Le président fait savoir que Mme Moonen présentera le programme annuel de sa commission par liaison vidéo.

Mme Carla Moonen, présidente de la commission de l'Aménagement du territoire, de l'Environnement et du Climat, (N) remercie tous les membres de la commission pour les efforts qu'ils ont déployés au cours de l'année écoulée. Elle remercie également la commission des Finances et de la Mobilité et son président, M. Evrard, pour la bonne coopération dans le dossier de l'harmonisation de la taxe sur les émissions de CO₂. La manière dont les trois pays appréhendent cette taxe a été étudiée et une recommandation commune est actuellement en préparation.

Cette recommandation figurera donc à l'ordre du jour de l'année prochaine, de même que l'adaptation au climat et la réalisation des objectifs climatiques dans le cadre du *Green Deal*. Un important travail a déjà été accompli à ce sujet mais l'accent sera mis en 2021 sur l'échange de meilleures pratiques dans les trois pays. La gestion transfrontalière de l'eau constitue un sujet connexe. La commission prévoit une visite de travail dans la région frontalière belgo-néerlandaise. Les systèmes hydrauliques peuvent également être rendus climatiquement plus résistants afin de lutter contre les inondations et l'assèchement, ce qui est important pour l'agriculture et la nature.

Mme Moonen attend le retour des réunions avec présence physique et des visites de travail. Par souci de sécurité, celles-ci ont toutefois été programmées pour l'automne. (*Applaudissements*)

M. Hans Verreyt, vice-président de la commission de la Justice et de la Sécurité, (B) fait observer que l'année écoulée n'a pas été une année ordinaire et que le coronavirus a également conditionné les travaux de la commission dont le fonctionnement et le contenu ont dès lors été impactés.

Cinq priorités ont été fixées pour l'année prochaine, dont une en coopération avec la commission de la Coopération transfrontalière. La première priorité est la coopération Benelux dans la lutte contre la COVID-19 et plus particulièrement le thème de la violence intra-familiale ou

Er was al een eerste hoorzitting met vertegenwoordigers van het kabinet van minister Muylle over de Belgische aanpak, in januari volgt een hoorzitting over de Nederlandse situatie.

De tweede prioriteit is de illegale drugsindustrie en de georganiseerde misdaad. Ook hiermee werd al begonnen in het afgelopen jaar. Er komt een vervolg in februari. Er kwamen al vertegenwoordigers van de Luxemburgse recherche naar de commissie en de commissie beluisterde een voordracht vanuit de Universiteit van Gent over de situatie in Vlaanderen.

Een volgende prioriteit is de grensoverschrijdende mensenhandel en vluchtelingenproblematiek. Dat thema stond vorig jaar al op de agenda, maar het kon nog niet aangepakt worden.

Een vierde prioriteit is de cybercriminaliteit en het geweld tegen vrouwen in de digitale wereld, een thema dat onlangs op de agenda werd gezet bij de bespreking van het jaarprogramma van de Benelux Unie.

Een laatste prioriteit is *fake news*, een onderwerp dat samen zal worden behandeld met de commissie Grensoverschrijdende Samenwerking. Het is een actueel maar beladen thema. Het zal afgewogen worden tegen de vrijheid van meningsuiting en de rapporten van de Raad van Europa zullen worden bestudeerd.

Het wordt een gevuld programma. Daarnaast moeten de aanbevelingen over de voetbalveiligheid nog aan bod komen in de plenaire vergadering van maart 2021. De heer Verreyt kijkt uit naar de samenwerking in de commissie met het oog op goede aanbevelingen. (*Applaus*)

De voorzitter laat nu het woord aan de leden die opmerkingen willen maken over de jaarprogramma's.

De heer Wouter De Vriendt (B) dankt eerst en vooral alle commissievoorzitters voor de ambitieuze programma's. Hij vreest dat er volgend jaar twee rode lijnen zullen lopen door de werking van het Beneluxparlement, met name COVID-19 en Brexit.

De heer De Vriendt heeft drie opmerkingen. Mevrouw Creutz heeft gezegd dat het programma van de commissie Buitenlandse Zaken nog kan worden aangepast. Buitenlandse Zaken is per definitie een instabiel thema, dus aanpassingen kunnen nodig zijn. De kans is reëel dat de Brexit op een *no-deal* uitloopt. Dat zal de zaak alleen maar erger maken voor de Benelux en daaraan zal

domestique. Une première audition s'est déjà tenue avec des représentants du cabinet de la ministre Muylle concernant l'approche belge; une autre audition sera consacrée en janvier à la situation néerlandaise.

La deuxième priorité concerne l'industrie des drogues illégales et le crime organisé. Là encore, les travaux ont commencé l'an dernier et ils seront poursuivis en février. Des représentants de la police judiciaire luxembourgeoise ont déjà été auditionnés par la commission. Celle-ci a également entendu une présentation de l'Université de Gand sur la situation en Flandre.

Une autre priorité est la traite transfrontalière des êtres humains et les problèmes des réfugiés. Ce thème figurait déjà à l'ordre du jour l'année dernière mais il n'a pas encore pu être abordé.

La cybercriminalité et la violence à l'égard des femmes dans le monde numérique, un thème qui a récemment été porté à l'ordre du jour à l'occasion de l'examen du programme annuel de l'Union Benelux, constitue une quatrième priorité.

Une dernière priorité a trait aux *fake news*, un sujet qui sera traité en collaboration avec la commission de la Coopération transfrontalière. Il s'agit d'un thème d'actualité au contenu fort qui sera mis en corrélation avec le principe de la liberté d'expression et il sera procédé à l'analyse des rapports du Conseil de l'Europe.

Le programme sera donc très chargé. Les recommandations sur la sécurité dans le football doivent par ailleurs encore être traitées lors de la session plénière de mars 2021. M. Verreyt se félicite de pouvoir travailler au sein de la commission en vue de la formulation de bonnes recommandations. (*Applaudissements*)

Le président donne à présent la parole aux membres qui souhaitent formuler des observations au sujet des programmes annuels.

M. Wouter De Vriendt (B) remercie tout d'abord tous les présidents des commissions pour les programmes ambitieux. Il craint que le fonctionnement du Parlement Benelux ne soit dominé l'an prochain par les deux lignes rouges que sont la COVID-19 et le Brexit.

M. De Vriendt souhaite formuler trois observations. Mme Creutz a indiqué que le programme de la commission des Affaires étrangères est susceptible d'encore être modifié. Les affaires étrangères constituent par essence une matière instable et des ajustements pourraient dès lors s'avérer nécessaires. La possibilité est réelle que le Brexit se solde par un *no-deal*. Cela ne fera qu'empirer

dan de nodige tijd moeten worden besteed. De nieuwe Amerikaanse administratie betekent ook een nieuwe geopolitieke context en zal ook meer Beneluxoverleg en synergie vereisen. Er zal Beneluxoverleg nodig zijn vóór de Europese toppen. Evenzeer over defensie is er overleg nodig. De nieuwe Belgische regering heeft beslist om de strategische visie 20-30 te actualiseren en dat brengt misschien wel mogelijkheden voor nieuwe synergiën met zich mee.

De aandacht voor hernieuwbare energie en klimaat in de commissiewerking zou moeten worden versterkt. Er is nood aan gezamenlijke vergaderingen van de commissies Economie, Landbouw en Energie enerzijds, en Ruimtelijke Ordening, Milieu en Klimaat anderzijds. De ontwikkeling van een *energy grid* in de drie landen, met vertakkingen naar andere landen, zal nodig zijn. De Benelux kan daarin een rol spelen. De ambitie op het vlak van hernieuwbare energie is gelukkig zeer hoog. De link kan worden gemaakt met post-COVID en de nood aan relance. Het is bij uitstek ook een economisch thema: de strijd tegen de klimaatopwarming biedt enorme economische kansen.

De heer De Vriendt vraagt over de verschillende commissies heen aandacht voor een aantal gemeenschappelijke doelstellingen. Een rode draad moet de ontwikkeling van een Beneluxidentiteit zijn. Er zijn tal van mogelijkheden: de drie talen, grensoverschrijdende stages, een BeNeLiga, al opgenomen in het programma van de commissie Sociale Zaken, Volksgezondheid, Onderwijs en Sport, misschien de organisatie van een Beneluxdag.

De voorzitter dankt de heer De Vriendt voor zijn interessante opmerkingen en geeft het woord aan de heer Van Kesteren via videoverbinding.

De heer Ton van Kesteren (N) pleit er, in het kader van de commissie Buitenlandse Zaken, voor om met betrekking tot de Brexit in te zetten op een win-winbeleid, in het belang van onze drie landen, en geen rancune ten aanzien van het Verenigd Koninkrijk te laten spelen.

In verschillende commissies komen duurzaamheid, klimaat en energietransitie aan bod. De heer Van Kesteren mist een beetje het sceptische geluid met betrekking tot bijvoorbeeld de *Green Deal* en de gevolgen voor de samenleving in België, Nederland en Luxemburg. Na de coronacrisis krijgt de Benelux te maken met een andere werkelijkheid, die om meer realiteitszin vraagt. Bij de

les choses pour le Benelux et il faudra y consacrer le temps nécessaire. La nouvelle administration américaine implique également un nouveau contexte géopolitique et requerra davantage de concertation et de synergies au niveau du Benelux. Des concertations Benelux seront nécessaires avant les sommets européens ainsi qu'en matière de défense. Le nouveau gouvernement belge a décidé d'actualiser la vision stratégique 20-30, ce qui pourrait offrir des possibilités pour de nouvelles synergies.

Une attention accrue devrait être accordée aux énergies renouvelables et au climat dans le cadre des travaux de la commission. Il convient d'organiser des réunions conjointes des commissions de l'Économie, de l'Agriculture et de l'Énergie, d'une part, et de l'Aménagement du territoire, de l'Environnement et du Climat, d'autre part. Le développement d'un réseau énergétique dans les trois pays, avec des ramifications vers d'autres pays, sera nécessaire. Le Benelux peut jouer un rôle à cet égard. Heureusement, l'ambition dans le domaine des énergies renouvelables est très élevée. Le lien peut être fait avec l'après-COVID et la nécessité d'une relance. Il s'agit également d'un thème économique par excellence: la lutte contre le réchauffement climatique offre d'énormes possibilités économiques.

M. De Vriendt demande de se montrer attentif, par-delà les différentes commissions, à un certain nombre d'objectifs communs. Le développement d'une identité Benelux devrait constituer un fil conducteur. Les possibilités sont nombreuses: les trois langues, les stages transfrontaliers, une BeNeLigue, des sujets déjà inscrits au programme de la commission des Affaires sociales, de la Santé publique, de l'Enseignement et des Sports, et peut-être aussi l'organisation d'une Journée Benelux.

Le président remercie M. De Vriendt pour ses observations intéressantes et donne la parole à M. Van Kesteren par liaison vidéo.

M. Ton van Kesteren (N) appelle, dans le cadre de la commission des Affaires étrangères, à miser sur une politique de type gagnant-gagnant en ce qui concerne le Brexit, dans l'intérêt de nos trois pays, et sans rancœur à l'égard du Royaume-Uni.

La durabilité, le climat et la transition énergétique sont discutés au sein de différentes commissions. Un certain scepticisme, par exemple en ce qui concerne le *Green Deal* et les conséquences pour la société en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg fait quelque peu défaut aux yeux de M. Van Kesteren. Après la crise du coronavirus, le Benelux sera confronté à une réalité différente qui

economische zaken mist hij de innovatieve initiatieven om het hoofd te bieden aan de Googles, de Amazons en de Alibaba's van deze wereld, die een al maar grotere grip krijgen op het midden- en kleinbedrijf. In de VS ligt Facebook inmiddels onder vuur. Ook met betrekking tot klimaat en energietransitie moet meer realiteitszin aan de dag worden gelegd.

De voorzitter kan hierop geen reactie geven, aangezien de problemen met de vertaling nog niet opgelost zijn.

De voorzitter geeft het woord aan secretaris-generaal De Muysen voor een reactie op de jaarprogramma's.

De heer Alain De Muysen, secretaris-generaal van de Benelux Unie, is verheugd dat de diverse commissies zulke ambitieuze programma's voorleggen. Hij heeft deze vergadering een tijdje geleden op de hoogte gebracht van het jaarprogramma 2021 dat het Comité van Ministers naar voren schuift. Het valt hem op dat er zeer veel punten van overeenkomst zijn. Het secretariaat-generaal en de parlementaire assemblee staan duidelijk op één lijn en dat is hoopgevend. Het is altijd goed om aan hetzelfde zeel te trekken als we als Benelux iets willen betekenen en dingen willen doordrukken.

We zullen evenwel soepel met onze planning moeten omspringen, want de actualiteit kan ze op elk moment doorkruisen. Thema's zullen misschien moeten worden uitgesteld, toegevoegd, aangepast. De heer De Muysen denkt bijvoorbeeld aan de *Green Deal* van de Benelux die een grote impact zal hebben op de samenleving en de economie. Hij denkt ook aan de het gezondheidsthema natuurlijk. Openheid en flexibiliteit zullen nodig zijn om op elk moment te kunnen inspelen op de actualiteit.

Het secretariaat-generaal is in elk geval blij te kunnen samenwerken met de commissies en de plenaire vergadering van deze Beneluxassemblee. (*Applaus*)

De voorzitter wenst niet alleen de secretaris-generaal te danken voor zijn hoopgevende woorden, maar ook alle commissievoorzitters voor de jaarprogramma's die ze hier hebben voorgesteld. Het strekt de commissieleden tot eer dat ze de koe bij de horens willen vatten. De commissies zijn inderdaad de motor van deze assemblee. De kans is groot dat de gezondheidsmaatregelen het werk van de commissies nog een tijdje zullen bemoeilijken, maar ook in die omstandigheden zullen de commissies op het einde van 2021 een rijke balans kunnen voorleggen, daar is de voorzitter van overtuigd.

requerra davantage de sens des réalités. Dans le domaine économique, il regrette l'absence d'initiatives innovantes pour faire face à Google, Amazon et Alibaba, qui exercent une emprise de plus en plus grande sur les petites et moyennes entreprises. Aux États-Unis, Facebook est désormais dans le collimateur. Nous devons également témoigner de davantage de réalisme en ce qui concerne la transition climatique et énergétique.

Le président ne peut pas réagir à ce qui vient d'être dit car les problèmes de traduction ne sont pas encore résolus.

Le président donne la parole à M. De Muysen, secrétaire général, pour une réaction concernant les programmes annuels.

M. Alain De Muysen, secrétaire général de l'Union Benelux, se félicite de ce que les différentes commissions présentent des programmes aussi ambitieux. Il y a quelque temps, il a présenté à cette assemblée le programme annuel 2021 proposé par le Comité de Ministres. Il relève de très nombreux points de convergence. Le secrétariat général et l'Assemblée parlementaire sont clairement sur la même longueur d'onde, ce qui est encourageant. Il est toujours bon d'aller la même direction pour signifier quelque chose et réaliser des avancées en tant que Benelux.

Nous devons toutefois faire preuve de souplesse concernant notre planning, que les événements actuels peuvent bouleverser à tout moment. Il se peut que des thèmes doivent être reportés, ajoutés ou modifiés. M. De Muysen songe par exemple au "*Benelux Green Deal*", qui aura un impact majeur sur la société et l'économie. Ou encore, bien sûr, au thème de la santé. Il faudra témoigner d'ouverture et de flexibilité pour pouvoir réagir à tout moment à l'actualité.

En tout état de cause, le secrétariat général est heureux de pouvoir collaborer avec les commissions et l'assemblée plénière de ce Parlement Benelux. (*Applaudissements*)

Le président tient à remercier non seulement le secrétaire général pour ses propos encourageants mais également tous les présidents de commission pour les programmes annuels qu'ils ont présentés ici. Il est tout à l'honneur des membres des commissions de vouloir prendre le taureau par les cornes. Les commissions sont en effet le moteur de cette assemblée. Il est très vraisemblable que les mesures sanitaires compliqueront leur travail pendant un certain temps encore mais, même dans ces circonstances, elles pourront – le président en est convaincu – afficher un riche bilan à la fin de 2021.

Het is tijd nu voor het volgende agendapunt, een punt dat al herhaaldelijk aan bod kwam in commissie en in plenaire vergadering, de Brexit. De onderhandelingen tussen de Britten en de Europese Unie lopen nog steeds, wat ons enige hoop laat op een goede afloop met een voor iedereen aanvaardbaar akkoord. Het is mevrouw Grovonius die als co-rapporteur een stand van zaken zal voorstellen.

De gevolgen van de Brexit voor de Beneluxlanden

Mevrouw Gwenaëlle Grovonius, co-rapporteur, (B) herinnert er ten overvloede aan dat we ons in een beslissende week bevinden voor de Brexit-onderhandelingen die momenteel gevoerd worden tussen de Europese Unie en het Verenigd Koninkrijk. In die omstandigheden is het natuurlijk niet eenvoudig om een verslag uit te brengen, aangezien de actualiteit van gisteren vandaag al helemaal achterhaald kan zijn.

Mevrouw Grovonius zal zich dan ook beperken tot een tussentijds rapport over de vergaderingen die de commissie Buitenlandse Zaken hield op 13 november en 4 december laatstleden.

Op 13 november had de commissie een onderhoud met de heer Geert Bourgeois, gewezen minister-president van het Vlaams Gewest en momenteel lid van het Europees Parlement. Bij dat onderhoud wees de heer Bourgeois op een aantal zeer netelige punten bij de onderhandelingen tussen EU en VK, onder andere dat van de *UK Internal Market Bill*, een wet die onlangs werd aangenomen door het Britse Parlement. Die wet is in flagrante tegenspraak met het uitredingsakkoord zoals dat in oktober 2019 werd afgesloten, aangezien ze de Britten de mogelijkheid biedt om unilaterale commerciële beslissingen te nemen ten aanzien van Noord-Ierland. In het akkoord van 2019 staat duidelijk dat dit een bevoegdheid is die met de EU moet worden gedeeld. Nu blijkt gelukkig dat op 8 december de Britse regering ermee zou hebben ingestemd om de bepaling over Noord-Ierland uit die wet op de interne markt te halen.

De andere obstakels bij de onderhandelingen kwamen al verschillende keren aan bod tijdens de hoorzittingen in onze commissie voor Buitenlandse Zaken. De heer Bourgeois somde ze nogmaals op. Het gaat onder meer over het principe van het *level playing field*, dat voor een loyale concurrentie tussen beide partijen moet zorgen. Verder gaat het over de bevoegdheden van het Europese Hof van Justitie wanneer er betwistingen zijn tussen beide partijen. En tot slot is er het derde grote struikelblok, de visserijrechten. Vooral dit laatste punt is van direct belang voor de Beneluxlanden. De Britten vragen een gratis toegang tot de interne Europese markt; in ruil daarvoor vragen

Il est temps à présent de passer au point suivant de l'ordre du jour, un point qui a été discuté à plusieurs reprises en commission et en séance de plénière: le Brexit. Les négociations entre les Britanniques et l'Union européenne sont toujours en cours, ce qui nous laisse un certain espoir d'aboutir à un accord acceptable pour tous. C'est Mme Grovonius qui, en tant que co-rapporteuse, va faire le point de la situation.

Les conséquences du Brexit pour les pays du Benelux

Mme Gwenaëlle Grovonius, co-rapporteuse, (B) rappelle si besoin en est encore que la semaine sera décisive pour les négociations sur le Brexit actuellement en cours entre l'Union européenne et le Royaume-Uni. Dans ces conditions, il n'est évidemment pas facile de faire rapport puisque les informations d'hier sont peut-être déjà totalement dépassées aujourd'hui.

Mme Grovonius se limitera donc à un rapport intermédiaire sur les réunions de la commission des Affaires étrangères des 13 novembre et 4 décembre.

Le 13 novembre, la commission a rencontré M. Geert Bourgeois, ancien ministre-président de la Région flamande et actuellement membre du Parlement européen. Lors de cette réunion, M. Bourgeois a mis en évidence un certain nombre de questions très épineuses dans le cadre des négociations entre l'UE et le Royaume-Uni, notamment celle qui concerne le projet de loi sur le marché intérieur britannique, récemment adopté par le Parlement britannique. Ce projet de loi est en contradiction flagrante avec l'accord de sortie tel qu'il a été conclu en octobre 2019, car il permet aux Britanniques de prendre des décisions commerciales unilatérales concernant l'Irlande du Nord. L'accord de 2019 prévoit clairement qu'il s'agit d'une compétence à partager avec l'UE. Il semblerait, fort heureusement, que le gouvernement britannique ait accepté, le 8 décembre, de renoncer à la disposition de la loi sur le marché intérieur qui concerne l'Irlande du Nord.

Les autres obstacles aux négociations ont été soulevés à plusieurs reprises lors des auditions de la commission des Affaires étrangères. M. Bourgeois les a une fois encore énumérées. Il s'agit, entre autres, du principe relatif à l'égalité des conditions de concurrence pour assurer une concurrence loyale entre les deux parties. Il y a ensuite la compétence de la Cour de Justice européenne en cas de litige entre les deux parties. Enfin, la troisième grande pierre d'achoppement concerne les droits en matière de pêche. Ce dernier point, en particulier, revêt une importance directe pour les pays du Benelux. Les Britanniques demandent le libre accès au marché intérieur européen; en

wij Europeanen een meerjarenakkoord dat de Europese vissers toegang verleent tot de Britse territoriale wateren. Het hoeft geen betoog dat deze kwestie alle landen die aan de Noordzee grenzen, bijzonder na aan het hart ligt.

De heer Bourgeois bezorgde de commissie ook een interessant cijfermatig overzicht van de impact van de Brexit. Daaruit blijkt dat bij een harde Brexit het bruto binnenlands product in Nederland met 2,6 procent zou dalen, met 2,35 procent in België en met 1,5 procent in Luxemburg. In Groot-Brittannië zelf zou de weerslag op het bbp 4,4 procent bedragen. Dat zijn voorwaar alarmerende percentages.

Tot slot pleitte de heer Bourgeois ervoor dat er, net zoals er samenwerking bestaat tussen de landen rond de Middellandse Zee of tussen de landen rond de Baltische Zee, naar aanleiding van de Brexit een soort alliantie zou komen tussen de landen die aan de Noordzee grenzen. Zij zouden dan kunnen samenwerken aan een macrostrategie inzake duurzame exploratie en exploitatie van de Noordzee.

Op 4 december had de commissie een ontmoeting met de heer Gerard van Balsfoort, voorzitter van de *European Fisheries Alliance*. Hij kon talloze verduidelijkingen verschaffen over de impact van de Brexit op de Belgische en Nederlandse visserijvloot. België haalt 52 procent van zijn totale visvangst uit Britse wateren, voor Nederland is dat 46 procent.

Bij een harde Brexit zou geen enkele Europese vissersvloot nog toegang hebben tot die Britse wateren, wat een catastrofaal effect zou hebben op de capaciteit van die vloten en dus ook op de tewerkstelling in die sector. Een evenwichtig visserijakkoord met het Verenigd Koninkrijk is dus absoluut nodig als we de visserij in onze contreien willen laten overleven. Volgens de heer Van Balsfoort is een slecht akkoord over de visserijrechten totaal onaanvaardbaar voor de sector, aangezien Belgische, Nederlandse en Franse vissers dan nergens een alternatief zouden vinden.

De Brexit is op 1 januari 2021 een harde realiteit. Er rest de Europese en Britse onderhandelaars dus nog zeer weinig tijd om tot een evenwichtig akkoord te komen, een akkoord dat het Britse respect voor de Europese interne markt combineert met het Europese respect voor de Britse soevereiniteit. Laten we de hoop op zo'n duurzaam handelsakkoord levend houden, ook al dringt de tijd en is er stilaan bijna een mirakel nodig. Maar wie niet in mirakels gelooft, is geen realist, heeft iemand ooit gezegd. (*Applaus*)

échange, les Européens demandent un accord pluriannuel accordant aux pêcheurs européens l'accès aux eaux territoriales britanniques. Il va sans dire que cette question tient tout particulièrement à cœur à l'ensemble des pays de la mer du Nord.

M. Bourgeois a également fourni à la commission un intéressant aperçu chiffré de l'impact du Brexit qui montre qu'en cas de Brexit dur, le produit intérieur brut chuterait de 2,6 % aux Pays-Bas, de 2,35 % en Belgique et de 1,5 % au Luxembourg. En Grande-Bretagne même, l'impact sur le PIB serait de 4,4 %. Ces chiffres sont vraiment alarmants.

Enfin, M. Bourgeois a préconisé de sceller, à l'instar de la coopération qui existe entre les pays méditerranéens ou entre les pays baltes, une sorte d'alliance entre les pays de la mer du Nord après le Brexit. Ces pays pourraient alors coopérer à une macro-stratégie à propos de l'exploration et de l'exploitation durables de la mer du Nord.

Le 4 décembre, la commission a rencontré M. Gerard van Balsfoort, président de l'Alliance européenne pour la pêche qui a apporté de nombreuses précisions sur les conséquences du Brexit pour les flottes de pêche belge et néerlandaise. La Belgique tire 52 % de ses prises totales de poisson des eaux britanniques, contre 46 % pour les Pays-Bas.

Dans l'hypothèse d'un Brexit dur, aucune flotte de pêche européenne n'aurait plus accès à ces eaux britanniques, ce qui aurait un effet catastrophique sur la capacité de ces flottes et donc aussi sur l'emploi dans le secteur. Un accord de pêche équilibré avec le Royaume-Uni est donc absolument nécessaire à la survie de la pêche dans notre région. Selon M. Van Balsfoort, un mauvais accord sur les droits de pêche est totalement inacceptable pour le secteur, car les pêcheurs belges, néerlandais et français n'auraient aucune alternative.

Le Brexit sera une dure réalité le 1er janvier 2021. Il reste donc très peu de temps aux négociateurs européens et britanniques pour parvenir à un accord équilibré combinant le respect de la Grande-Bretagne pour le marché intérieur européen et le respect l'Europe pour la souveraineté britannique. Gardons l'espoir qu'un tel accord commercial durable verra le jour, même si le temps presse et qu'il faudra presque un miracle. Mais comme quelqu'un l'a dit un jour, ne pas croire aux miracles, c'est ne pas être réaliste. (*Applaudissements*)

De voorzitter dankt mevrouw Grovonius voor haar interessante verslag. Zij heeft terecht gehamerd op het belang van de visserij, een thema dat ons als Benelux zeker moet bezighouden. Er resten de onderhandelaars slechts luttele dagen om dat netelige vraagstuk tot ieders voldoening op te lossen.

De voorzitter stelt vast dat niemand wenst te reageren op dit verslag.

Begroting voor het dienstjaar 2021

De voorzitter gaat over naar een ander zeer belangrijk punt, aangezien het over onze financiën gaat: de begroting voor het dienstjaar 2021, die voorgesteld wordt door de heer Senesael.

De heer *Daniel Senesael* (B) hoeft niet te lang te zijn omdat iedereen een document met de cijfers heeft ontvangen. De begroting bedraagt 647 000 euro.

De plenaire vergaderingen zullen volgend jaar in Brussel plaatsvinden, waardoor er minder hotel- en reiskosten zijn en er een bedrag ingeschreven werd van 135 000 euro in plaats van 160 000 euro dit jaar. De coronacrisis heeft ook invloed op de begroting. Voor de werking van het Parlement beschikt men niet over alle gegevens om heel precies de kosten in te schatten en, anderzijds, moet men rekening houden met bijkomende kosten. Op 30 september bijvoorbeeld was al 19 000 euro uitgegeven voor Zoom-vergaderingen. De plenaire vergadering van oktober heeft voor 11 000 euro uitgaven gezorgd, de vergadering van vandaag zal ook extra kosten meebrengen, ergens tussen 10 000 en 15 000 euro. Een Zoom-vergadering van een commissie kost tussen 400 en 600 euro, naargelang van de duur van de vergadering. De technici ontvangen 50 euro per uur. Dat alles zal voor 2020 neerkomen op een extra uitgave van 45 000 euro, maar de begroting is in evenwicht en dat is de voornaamste prioriteit.

De heer Senesael dankt ten slotte de boekhoudster, Ragna Meeus. (*Applaus*)

De voorzitter geeft het woord aan de heer Van Kesteren via videoverbinding.

De heer Ton van Kesteren (N) complimenteert de griffie en het management van het Beneluxparlement voor deze begroting. Daar kan onder meer het Europese Parlement een voorbeeld aan nemen. Deze begroting straalt zuinigheid met oog voor realiteit uit.

Le président remercie Mme Grovonius pour son excellent rapport. Elle a souligné à juste titre l'importance de la pêche, un sujet dont nous devons assurément nous préoccuper en tant que Benelux. Il ne reste que quelques jours aux négociateurs pour résoudre cette question épineuse à la satisfaction de tous.

Le président constate que personne ne souhaite réagir à ce rapport.

Budget de l'année 2021

Le président passe à un autre point très important puisqu'il s'agit de nos finances: le budget pour l'exercice 2021, présenté par M. Senesael.

M. Daniel Senesael (B) n'aura pas besoin de s'étendre trop longuement sur le sujet puisqu'un document comportant les chiffres a été distribué à chacun. Le budget se monte à 647 000 euros.

L'an prochain, les sessions plénières se tiendront à Bruxelles, ce qui réduira les frais d'hôtel et de voyage. Une somme de 135 000 euros a été inscrite contre 160 000 euros cette année. La crise du coronavirus a également un impact sur le budget. Nous ne disposons pas de toutes les informations nécessaires pour estimer avec précision les coûts de fonctionnement du Parlement et nous devons tenir compte par ailleurs de coûts supplémentaires. Ainsi, le 30 septembre, 19 000 euros avaient déjà été dépensés pour les réunions par le biais de l'application Zoom. La session plénière d'octobre a entraîné une dépense de 11 000 euros, et la réunion d'aujourd'hui nécessitera également des coûts supplémentaires de l'ordre de 10 000 à 15 000 euros. Une réunion Zoom pour une commission coûte entre 400 et 600 euros, selon la durée de la réunion. Les techniciens reçoivent 50 euros de l'heure. Tout cela représentera 45 000 euros en 2020, mais le budget est en équilibre et c'est la principale priorité.

Enfin, M. Senesael remercie la comptable, Mme Ragna Meeus. (*Applaudissements*)

Le président donne la parole à M. van Kesteren par liaison vidéo.

M. Ton van Kesteren (N) tient à féliciter le greffe et les gestionnaires du Parlement Benelux pour ce budget. Le Parlement européen, entre autres, pourrait s'en inspirer. Ce budget traduit un sens de l'économie et d'une prise en compte de la réalité.

De voorzitter stelt vast dat de technische problemen zijn opgelost. Aangezien niemand nog het woord vraagt, gaat hij over tot de stemming.

De begroting voor het dienstjaar 2021 wordt eenparig aangenomen.

Benoeming van rekeningverificateurs voor het dienstjaar 2020

De voorzitter herinnert eraan dat er drie verificateurs nodig zijn, een uit elk land.

De heer Daniel Senesael (B), de heer Bob van Pareren (N) en de mevrouw Cécile Hemmen (L) worden aangesteld als verificateur.

Benoeming van het Bureau 2021-2022

De voorzitter wijst erop dat het Luxemburgse voorzitterschap binnenkort een einde neemt. We moeten dus overgaan tot de benoeming van een nieuw Bureau voor de werkjaren 2021 en 2022.

Mevrouw Patricia Creutz wordt voorgedragen als nieuwe voorzitter.

De Nederlandse delegatie heeft beslist de heer Peter Ester opnieuw voor te dragen als vicevoorzitter, en dat tot maart 2021. Dan zal de delegatie zich, in het licht van de uitslag van de Nederlandse wetgevende verkiezingen van 17 maart, moeten beraden over wie ze als vicevoorzitter voordraagt. De voorzitter maakt van de gelegenheid gebruik om de heer Peter Ester, die ziek is, een goed herstel te wensen.

De heren Peter Ester en Gusty Graas worden voorgesteld als vicevoorzitters.

De voorzitter stelt vast dat iedereen met deze voordrachten akkoord gaat.

Het nieuwe Bureau zal er dus als volgt uitzien: mevrouw Patricia Creutz, voorzitter, de heren Peter Ester en Gusty Graas, vicevoorzitters.

De voorzitter feliciteert mevrouw Patricia Creutz met haar opdracht als voorzitter tijdens het Belgische voorzitterschap. Het is een hele uitdaging en hij wenst haar dan ook veel moed. Met de energie en gedrevenheid die we van haar kennen, zal ze zeker slagen in haar missie. (Applaus)

*Het nieuwe Uitgebreid Bureau zal zijn samengesteld uit:
— Het Bureau;*

Le président constate que les problèmes techniques ont été résolus. Personne ne demandant plus la parole, il passe au vote.

Le budget pour l'exercice 2021 est adopté à l'unanimité.

Nomination des vérificateurs pour l'exercice 2020

Le président rappelle qu'il faut trois vérificateurs, un par pays.

M. Daniel Senesael (B), M. Bob van Pareren (N) et Mme Cécile Hemmen (L) sont désignés en qualité de vérificateurs.

Nomination du Bureau 2021-2022

Le président rappelle que la présidence luxembourgeoise arrive à son terme. Il convient donc de procéder à la nomination d'un nouveau Bureau pour les années 2021 et 2022.

Mme Patricia Creutz est présentée comme nouvelle présidente.

La délégation néerlandaise a décidé de reconduire M. Peter Ester dans ses fonctions de vice-président jusqu'en mars 2021. À ce moment-là, en fonction des résultats des élections législatives néerlandaises du 17 mars, la délégation devra se concerter au sujet de la désignation à la fonction de vice-président. Le président saisit l'occasion pour souhaiter à M. Peter Ester, qui est souffrant, un bon rétablissement.

M. Peter Ester et M. Gusty Graas sont présentés comme vice-présidents.

Le président constate que ces présentations font l'unanimité.

Le nouveau Bureau sera donc constitué comme suit: Mme Patricia Creutz, présidente, M. Peter Ester et M. Gusty Graas, vice-présidents.

Le président félicite Mme Patricia Creutz qui exercera la présidence du parlement pendant la présidence belge. Il s'agit d'un défi de taille et il lui souhaite bonne chance. Avec l'énergie et le dynamisme que nous lui connaissons, elle mènera sans nul doute de sa mission à bien. (Applaudissements)

*Le nouveau Bureau élargi sera composé comme suit:
— Le Bureau;*

— De voorzitters van de delegaties: mevrouw Cécile Hemmen voor de Luxemburgse delegatie, de heer Steven Coenegrachts voor de Belgische delegatie, de heer Martijn van Helvert voor de Nederlandse delegatie;

— De voorzitters van de politieke fracties: de heer Jef Van den Bergh voor de christelijke fractie, de heer Pim van Ballekom voor de liberale fractie, de heer Wouter De Vriendt voor de fractie van Socialisten, Groenen en Democraten, de heer Alexander van Hattem voor de VB-PVV-fractie.

Het nieuwe Permanent Comité zal zijn samengesteld uit:

— Het Bureau;

— De voorzitters van de delegaties: mevrouw Cécile Hemmen voor de Luxemburgse delegatie, de heer Steven Coenegrachts voor de Belgische delegatie, de heer Martijn van Helvert voor de Nederlandse delegatie;

— De voorzitters van de politieke fracties: de heer Jef Van den Bergh voor de christelijke fractie, de heer Pim van Ballekom voor de liberale fractie, de heer Wouter De Vriendt voor de fractie van Socialisten, Groenen en Democraten, de heer Alexander van Hattem voor de VB-PVV-fractie

— De voorzitters van de commissies:

De heer Karl Vanlouwe, voorzitter van de commissie Buitenlandse Zaken;

Mevrouw Josée Lorsché, voorzitter van de commissie Economie, Landbouw en Energie;

De heer Yves Evrard, voorzitter van de commissie Financiën en Mobiliteit;

De heer Daniel Senesael, voorzitter van de commissie Sociale Zaken, Volksgezondheid, Onderwijs en Sport;

De heer Bob van Pareren, voorzitter *ad interim* van de commissie Grensoverschrijdende Samenwerking;

Mevrouw Carla Moonen, voorzitter van de commissie Ruimtelijke Ordening, Milieu en Klimaat;

Mevrouw Nevin Özütok, voorzitter van de commissie Justitie en Veiligheid.

— Les présidents des délégations: Mme Cécile Hemmen pour la délégation luxembourgeoise, M. Steven Coenegrachts pour la délégation belge, M. Martijn van Helvert pour la délégation néerlandaise;

— Les présidents des groupes politiques: M. Jef Van den Bergh pour le groupe chrétien, M. Pim van Ballekom pour le groupe libéral, M. Wouter De Vriendt pour le groupe des Socialistes, Verts et Démocrates, M. Alexander van Hattem pour le groupe VB-PVV.

Le nouveau Comité Permanent sera composé comme suit:

— Le Bureau;

— Les présidents des délégations: Mme Cécile Hemmen pour la délégation luxembourgeoise, M. Steven Coenegrachts pour la délégation belge, M. Martijn van Helvert pour la délégation néerlandaise;

— Les présidents des groupes politiques: M. Jef Van den Bergh pour le groupe chrétien, M. Pim van Ballekom pour le groupe libéral, M. Wouter De Vriendt pour le groupe des Socialistes, Verts et Démocrates, M. Alexander van Hattem pour le groupe VB-PVV;

— Les présidents des commissions:

M. Karl Vanlouwe, président de la commission des Affaires étrangères;

Mme Josée Lorsché, présidente de la commission de l'Économie, de l'Agriculture et de l'Énergie;

M. Yves Evrard, président de la commission des Finances et de la Mobilité;

M. Daniel Senesael, président de la commission des Affaires sociales, de la Santé publique, de l'Éducation et des Sports;

M. Bob van Pareren, président *ad interim* de la commission de la Coopération transfrontalière;

Mme Carla Moonen, présidente de la commission de l'Aménagement du territoire, de l'Environnement et du Climat;

Mme Nevin Özütok, présidente de la commission de la Justice et de la Sécurité.

De voorzitter stelt vast dat iedereen met dit voorstel akkoord gaat.

Neerlegging van antwoorden van de regeringen op vroeger aangenomen aanbevelingen en schriftelijke vragen

De voorzitter kondigt aan dat secretaris-generaal De Muysers nu de kans heeft om de antwoorden van de regeringen op de aangenomen aanbevelingen en schriftelijke vragen neer te leggen.

De heer Alain De Muysers, secretaris-generaal van de Benelux Unie, moet tot zijn spijt meedelen dat hij in dit stadium geen antwoorden kan neerleggen. Hij wil wel een korte stand van zaken geven.

Voor de aanbeveling 905-1 over de waterstofeconomie was de deadline 22 maart 2020. Voor de aanbeveling 906-1 over de arbeidsmobiliteit was dat 15 juni van dit jaar. Tot slot was er een mondelinge vraag van de heer Frank Futselaar over stikstofemissies in het grensgebied België-Nederland. Ook die vraag staat nog open, ze moest tegen 25 november beantwoord zijn.

De heer De Muysers zit verveeld met deze vertragingen. De deskundigen zijn hiermee bezig en hij hoopt de antwoorden zo snel mogelijk te kunnen bezorgen. Een precieze datum kan hij niet geven, want de huidige omstandigheden bemoeilijken het werk.

De heer *Wouter De Vriendt* (B) wenst hier toch op te reageren. Hij zou graag weten waar de vertragingen zich situeren. Is het het Comité van Ministers dat niet kan volgen?

De heer *Alain De Muysers*, secretaris-generaal van de Benelux Unie, antwoordt dat het niet zo eenvoudig is om in de huidige omstandigheden tijdig tot een gemeenschappelijk, door iedereen gedragen antwoord te komen. Ontwerpen van antwoord gaan vaak heen en weer tussen de experts en de drie landen. Het secretariaat-generaal doet zijn best om te coördineren en dingen te bespoedigen. Wij wachten liever wat langer dan dat we inhoudsloze antwoorden neerleggen.

De secretaris-generaal beseft dat er afspraken over de termijnen werden gemaakt en hij doet er alles aan om die na te leven. Geregeld moet zijn secretariaat aandringen op een antwoord bij de lidstaten. Als dat dan komt, moet er nog een akkoord komen van de andere lidstaten, en dat is niet altijd eenvoudig als het om delicate materies gaat zoals de waterstofeconomie of de arbeidsmobiliteit,

Le président constate que chacun se rallie à cette proposition.

Dépôt des réponses des gouvernements aux recommandations approuvées antérieurement et aux questions écrites

Le président indique que la possibilité va être offerte au secrétaire général, De Muysers, de déposer les réponses des gouvernements aux recommandations approuvées et aux questions écrites.

M. Alain De Muysers, secrétaire général de l'Union Benelux, a le regret de devoir annoncer qu'il n'est pas en mesure, à ce stade, de déposer des réponses. Il souhaite toutefois faire brièvement le point de la situation.

En ce qui concerne la recommandation 905-1 sur l'économie de l'hydrogène, la date limite était le 22 mars 2020. Pour la recommandation 906-1 sur la mobilité du travail, il s'agissait du 15 juin de cette année. Enfin, il y a une question orale de M. Frank Futselaar sur les émissions d'azote dans la zone frontalière entre la Belgique et les Pays-Bas. Cette question est également toujours en suspens; elle aurait dû faire l'objet d'une réponse avant le 25 novembre.

M. De Muysers se dit ennuyé par ces retards. Les experts s'en occupent et il espère disposer de réponses le plus rapidement possible. Il ne peut pas avancer de date précise car les circonstances actuelles rendent le travail plus difficile.

M. *Wouter De Vriendt* (B) souhaite répondre. Il aimerait à quoi sont dus les retards. Est-ce le Comité de Ministres qui n'est pas en mesure de suivre?

M. Alain De Muysers, secrétaire général de l'Union Benelux, répond qu'il n'est pas aisé, dans les circonstances actuelles, de rédiger en temps opportun une réponse commune soutenue par tous. Les projets de réponse font souvent l'aller-retour entre les experts et les trois pays. Le secrétariat général fait de son mieux pour coordonner et accélérer les choses. Nous préférons attendre un peu plus longtemps que de fournir des réponses vides de sens.

Le secrétaire général est conscient que des accords ont été conclus concernant les délais et il fait l'impossible pour les respecter. Son secrétariat doit régulièrement insister pour obtenir une réponse des États membres. Et lorsque cette réponse lui parvient, les autres États membres doivent encore marquer leur accord, ce qui n'est pas toujours simple lorsqu'il s'agit de questions délicates comme

dingen die in de drie lidstaten gevoelig liggen. Hij blijft zich engageren om tijdig antwoorden neer te leggen.

De *voorzitter* stelt vast dat hiermee de agenda van de ochtendvergadering is afgewerkt. Hij heeft nog een organisatorische mededeling die met corona te maken heeft. Een lunchpakket zal nu worden uitgedeeld, maar dat mag niet in dit gebouw worden genuttigd. Dat is een maatregel die het Luxemburgse parlement heeft uitgevaardigd en ondanks de barre weersomstandigheden moeten we ons daaraan houden. Men kan altijd een kleine wandeling maken in deze aangename wijk van de stad.

Volgende vergadering om 14.00 uur stipt.

De heer *Bob van Pareren* merkt op dat men al lopend een lunchpakket snel kan verorberen. Waarom zouden we dan de middagvergadering niet sneller aanvatten, om 13.30 uur bijvoorbeeld?

De *voorzitter* vindt dit voorstel het overwegen waard, de middagpauze is inderdaad lang. Jammer genoeg botst het voorstel op praktische bezwaren, aangezien bepaalde sprekers gevraagd werd om zich na 14.00 uur klaar te houden. We behouden dus het oorspronkelijke aanvangsuur.

De vergadering wordt gesloten om 12.51 uur.

Middagvergadering

Opening van de zitting

De voorzitter, de heer *Gusty Graas* (L), opent de vergadering om 14.00 uur in de *Cercle municipal* te Luxemburg.

Inleidend debat over de internationale samenwerking in de strijd tegen COVID-19

De *voorzitter* kondigt aan dat de namiddagvergadering in het teken zal staan van de COVID-19-crisis, die al maanden in het centrum van de belangstelling staat. Zelfs al is er een straaltje hoop met de komst van een vaccin, het is nog altijd volop crisis. Dit parlement heeft er zich meermaals over gebogen. De voorzitter dankt de commissies die over dit onderwerp beraadslaagd hebben.

Vandaag vindt een inleidend debat plaats waarvoor verschillende vooraanstaande sprekers werden uitgenodigd. De eerste spreker is, via videoverbinding, de heer

l'économie de l'hydrogène ou la mobilité du travail, qui sont des sujets sensibles dans les trois États membres. Il s'engage à fournir des réponses en temps utile.

Le *président* constate que l'ordre du jour de la séance du matin est ainsi épuisé. Il lui reste à faire une annonce d'ordre organisationnel concernant le coronavirus. Un panier-repas va être distribué mais il ne pourra pas être consommé dans le bâtiment. C'est une mesure promulguée par le Parlement luxembourgeois et, en dépit des conditions climatiques difficiles, il nous faut la respecter. Il est toujours possible d'effectuer une petite promenade dans cet agréable quartier de la ville.

Prochaine réunion à 14 heures précises.

M. *Bob van Pareren* fait observer qu'un panier-repas peut être mangé rapidement en marchant. Pourquoi ne pas anticiper la réunion de l'après-midi, par exemple à 13h30?

Le *président* estime que cette proposition mérite d'être examinée, car c'est vrai, la pause déjeuner est longue. Malheureusement, elle se heurte à des objections pratiques car certains orateurs ont été invité à se tenir prêt après 14 heures. L'heure d'ouverture de la séance initiale est donc maintenue.

La séance est levée à 12 heures 51.

Séance de l'après-midi

Ouverture de la séance

Le président, M. *Gusty Graas* (L), ouvre la séance à 14 heures dans les locaux du Cercle municipal de Luxembourg.

Débat introductif sur la coopération internationale dans la lutte contre la COVID-19

Le *président* annonce que la réunion de l'après-midi se tiendra sous le signe de la crise de la COVID-19, qui focalise l'attention depuis des mois. Même s'il y a une lueur d'espoir avec l'arrivée d'un vaccin, la crise est encore bien présente. Ce Parlement s'est penché à plusieurs reprises sur ce dossier. Le président remercie les commissions qui ont en ont débattu.

Un débat introductif se tiendra aujourd'hui et plusieurs orateurs de premier plan ont été invités à prendre la parole. Le premier orateur, qui interviendra par liaison vidéo,

Stef Blok. Het Bureau is op 9 november in Den Haag ontvangen en heeft daar een vruchtbaar gesprek gevoerd met de Nederlandse minister van Buitenlandse Zaken.

De heer *Stef Blok*, voorzitter van het Comité van Ministers van de Benelux Unie en minister van Buitenlandse Zaken van Nederland, had heel graag, als uitgaand voorzitter van het Comité van Ministers, acte de présence gegeven in Luxemburg. De Benelux is het levende bewijs van het resultaat van het uitwisselen van ideeën. Door samen te werken worden de Beneluxlanden slimmer en welvarender. minister Blok liet een evaluatie uitvoeren die dat bevestigt: Beneluxsamenwerking levert concrete, praktische resultaten op voor burgers, een grotere pak kans voor criminelen, meer geld in de staatskas, minder administratieve rompslomp voor ondernemers en, dankzij de erkenning van diploma's, een grotere kans op werk over de grens.

Er wordt weleens gezegd dat een crisis genadeloos blootlegt welke formules werken, en welke niet. Tijdens het Luxemburgse voorzitterschap heeft de Benelux die test moeten doorstaan. Het was een bizar jaar. Toen het begon, had niemand weet van wat er zou komen. De Beneluxlanden hebben moeten inspelen op een heel nieuwe context. Door samen te werken, is dat gelukt. Onze ideeën bleken relevanter dan ooit, zoals de digitale vrachtbrief, die er in de eerste plaats op gericht is de lasten voor het bedrijfsleven te verminderen, maar die nu ook heel passend bleek, omdat hij niet van hand tot hand gaat en dus het virus niet kan verspreiden.

Een andere relevant idee is de fiets, die nogmaals een gezonder alternatief blijkt. De afgelopen maanden steeg het fietsgebruik in bijna alle EU-landen. Dat is goed, want fietsen moet een prominente plek krijgen in het Europese klimaat- en duurzaam transportbeleid. De mobiliteitsministers van de Benelux hebben hiervoor de afgelopen zomer een initiatief genomen.

Het Benelux-idee dat dit jaar het meest relevant bleek, is de manier van samenwerken zelf. Samenwerken en kennis delen juist in tijden van crisis, door elke week bij elkaar te komen, zowel de ministeries van Buitenlandse Zaken als de crisiscentra, door kennis uit te wisselen, over gezondheidszorg, strategische voorraden en de situatie in de ziekenhuizen bijvoorbeeld. Door die samenwerking konden de grenzen zoveel mogelijk worden opgehouden. Daarnaast hebben de landen mekaar geholpen tijdens de eerste golf bij het terughalen van burgers uit het buitenland. In deze tijd is samen optrekken een must,

est M. Stef Blok. Le Bureau a été reçu à La Haye le 9 novembre et a eu un entretien fructueux avec le ministre néerlandais des Affaires étrangères.

M. Stef Blok, président du Comité de Ministres de l'Union Benelux et ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas, aurait aimé, en tant que président sortant du Comité de Ministres, pouvoir faire acte de présence à Luxembourg. Le Benelux est la preuve tangible du fruit de l'échange d'idées. En travaillant ensemble, les pays du Benelux deviennent à la fois plus éclairés et plus prospères. Le ministre Blok a fait procéder à une évaluation qui le confirme: la coopération Benelux produit des résultats concrets et pratiques pour les citoyens, offre davantage de chances d'appréhender les criminels, génère plus d'argent pour le trésor public et moins de tracasseries administratives pour les entrepreneurs et, grâce à la reconnaissance des diplômes, davantage de possibilités de trouver du travail de l'autre côté de la frontière.

On dit parfois qu'une crise révèle implacablement les formules qui fonctionnent et celles qui ne fonctionnent pas. Le Benelux a été mis à l'épreuve sous la présidence luxembourgeoise. C'était une année bizarre. Au début, nul ne savait ce qu'il allait advenir. Les pays du Benelux ont dû agir dans un contexte totalement inédit. En travaillant ensemble, nous avons réussi. Nos idées se sont avérées plus pertinentes que jamais, comme en ce qui concerne la lettre de voiture numérique dont l'introduction vise principalement à réduire la charge de travail qui pèse sur les entreprises mais qui s'est également révélée parfaitement appropriée dans le contexte actuel, dans la mesure où elle ne passe pas de mains en mains et ne contribue donc pas à la propagation du virus.

Une autre idée pertinente est le vélo, qui apparaît une fois de plus comme une alternative plus saine. Au cours des derniers mois, l'utilisation de la bicyclette a augmenté dans presque tous les pays de l'UE. C'est une bonne chose, car le vélo devrait occuper une place de choix dans la politique européenne en matière de climat et de transports durables. Les ministres en charge de la mobilité des pays du Benelux ont pris l'initiative en la matière l'été dernier.

Mais le concept Benelux qui s'est avéré le plus pertinent cette année est la manière de coopérer proprement dite. Coopérer et partager les connaissances, précisément en temps de crise, en rencontrant hebdomadairement à la fois les ministères des Affaires étrangères et les centres de crise, en échangeant des connaissances, entre autres en ce qui concerne les soins de santé, les stocks stratégiques et la situation dans les hôpitaux. Grâce à cette coopération, les frontières ont pu être maintenues ouvertes autant que possible. Les pays se sont par ailleursentraidés au cours de la première vague pour rapatrier les citoyens séjournant

zeker voor kleine landen. Dat doen de Beneluxlanden op een positieve manier, *show, don't tell*.

Met die positieve boodschap kijkt minister Blok uit naar meer Benelux, met meer samenwerking, meer kennisdeling en met meer concrete resultaten die nog beter worden voorgesteld. Daar heeft hij vorige maand het Beneluxpresidium ook over gesproken. Onze samenwerking is gebaseerd op een geschiedenis van vertrouwen en dat vertrouwen heeft de minister ook in de toekomst. Hij wenst de assemblee een goede vergadering toe.

De *voorzitter* dankt minister Blok die zijn engagement ten aanzien van de Benelux hernieuwd heeft. Hij dankt hem ook voor de goede samenwerking tijdens zijn voorzitterschap.

De voorzitter verwelkomt de heer Thomas Lambert, ambassadeur van België in Luxemburg en dankt hem voor zijn aanwezigheid.

Het volgende punt is een presentatie door mevrouw Anne Calteux, die mevrouw Paulette Lenert, minister van Volksgezondheid van Luxemburg, vervangt. Dit gebeurt eveneens via videoverbinding.

Mevrouw *Anne Calteux*, eerste adviseur van de regering (Luxemburg), beschouwt het als een eer om vandaag minister Lenert te vervangen. Ze zal een kleine presentatie brengen over de aanpak van de crisis in Luxemburg.

Zoals de andere Europese landen beleeft Luxemburg nu een tweede golf. Mevrouw Calteux zal een overzicht geven van wat Luxemburg heeft gedaan sinds het begin van de crisis, die een uitdaging zonder precedent was voor het land, het gezondheidssysteem en het ministerie van Volksgezondheid. Het ging om een nieuw virus dat zich snel verspreid heeft bij de bevolking. Het epidemiologische profiel was onbekend, men moest zich snel aanpassen en voor het ministerie was het een grote verantwoordelijkheid om alle mogelijke scenario's voor te bereiden. Er was nood aan een nieuwe vorm van crisismanagement. Normaal is dat in Luxemburg een taak van de hoge commissaris voor Nationale Bescherming, maar al snel werd het ministerie van Volksgezondheid op hetzelfde niveau betrokken bij de regeringsbeslissingen. Er moest ook een beroep worden gedaan op expertise en er was een grote nood aan zorg en bijkomend verplegingspersoneel.

In een eerste fase, in januari, werd men gealarmeerd door wat men in Azië zag. Op 7 januari raakte de gene-

à l'étranger. En ces temps difficiles, il est indispensable de coopérer, particulièrement dans le cas des petits pays. Les pays du Benelux le font de manière positive: *show, don't tell*.

En formulant ce message positif, le ministre Blok aspire à plus de Benelux, avec davantage de coopération, davantage de partage de connaissances et des résultats plus concrets mieux présentés encore. Il s'est également entretenu à ce sujet avec la présidence du Benelux le mois dernier. Notre coopération est fondée sur une tradition de confiance et, en l'espèce, le ministre éprouve également cette confiance pour l'avenir. Il souhaite à l'assemblée une séance fructueuse.

Le *président* remercie le ministre Blok qui a renouvelé son engagement envers le Benelux. Il le remercie également pour la bonne coopération qui a pu être mise en place durant sa présidence.

Le président souhaite la bienvenue à M. Thomas Lambert, ambassadeur de Belgique au Luxembourg, et le remercie de sa présence.

L'ordre du jour appelle la présentation de Mme Anne Calteux, qui remplace Mme Paulette Lenert, ministre de la Santé publique du Luxembourg. Elle fera également son intervention par liaison vidéo.

Mme *Anne Calteux*, première conseillère du gouvernement (Luxemburg), considère comme un honneur de remplacer aujourd'hui la ministre Lenert. Elle se propose de présenter brièvement la manière dont le Luxembourg gère la crise.

Comme les autres pays européens, le Luxembourg est confronté aujourd'hui à une deuxième vague. Mme Calteux fournira un aperçu des mesures prises par le Luxembourg depuis le début de la crise, laquelle a constitué un défi sans précédent pour le pays, le système de santé et le ministère de la Santé. Il s'agissait d'un nouveau virus qui s'est rapidement propagé dans la population. Le profil épidémiologique était inconnu, il fallait s'adapter rapidement et, pour le ministère, la préparation de tous les scénarios possibles constituait une responsabilité majeure. Il fallait une nouvelle forme de gestion des crises. Au Luxembourg, cette tâche incombe normalement au Haut-Commissariat à la protection nationale mais le ministère de la Santé publique a rapidement été associé au même niveau aux décisions gouvernementales. Il a également fallu recourir à de l'expertise et le besoin en soins et en personnel infirmier supplémentaire était très important.

Dans une première phase, en janvier, l'on s'est inquiété de ce que l'on observait en Asie. La séquence génétique du

tische sequentie van SARS-CoV-2 bekend, op 9 januari viel de eerste dode in Wuhan, op 28 januari activeerde de EU het crisisresponsmechanisme en op 30 januari riep de WHO de internationale noodtoestand uit. Heel die tijd had de regering op dagelijkse basis overlegd met de actoren op het terrein, tussen de departementen, met de *Chambre des Députés* en met wetenschappers.

De tweede fase werd gevormd door voorbereiding en activering. Er waren persconferenties om het publiek in te lichten en de vergaderingen van de nationale crisiscellen gingen van start. Op 29 februari werd een eerste, uit Azië geïmporteerd, geval van COVID vastgesteld. Op dat moment werd een sensibiliseringscampagne gestart over preventie- en beschermingsmaatregelen. Er werd een grafische voorstelling gecreëerd die nu overal te zien is en er werd een specifieke website opgezet.

Tegen midden maart vond de eerste lokale besmetting plaats en vaardigde de overheid de eerste aanbevelingen uit. Het was dus geen wet. Om de kwetsbaren te beschermen werd het bezoek aan rusthuizen en ziekenhuizen beperkt en mochten enkel nog essentiële verplaatsingen gebeuren. De scholen werden gesloten, evenementen binnen met meer dan honderd personen werden verboden, auto-isolatie voor wie besmet was en autoquarantaine werden aanbevolen, en telewerk werd de regel. Op 13 maart moesten we het eerste overlijden betreuren.

Midden maart werden de grenzen met de buurlanden gesloten en zo ontstond het risico van een tekort aan personeel in de gezondheidszorg. Op 15 maart volgde, na een bijzondere regeringsraad, een verklaring van de eerste minister om de sluiting van het land aan te kondigen. Die sluiting werd uitgevaardigd in een ministerieel besluit op 16 maart en op 18 maart werd de crisistoestand afgekondigd. Men heeft toen het systeem moeten veranderen om de werking ervan te verzekeren en men heeft de medische handelingen beperkt tot de meest ernstige of meest dringende medische problemen.

Vervolgens toont mevrouw Calteux een slide met de structuur van de crisiscel, die voorgezeten wordt door de minister van Volksgezondheid en de hoge commissaris voor Nationale Bescherming. Vooral op logistiek niveau waren de uitdagingen groot, met een tekort aan maskers en beschermingsmateriaal. Er werd een nieuwe organisatie van het gezondheidssysteem doorgevoerd. Aan de top staat nu de nationale medische coördinator. Op het vlak van de eerstelijnszorg werd met vier lijnen gewerkt om COVID-patiënten van niet-COVID-patiënten te scheiden in de centra voor geavanceerde zorg (CSA), verzorgingstehuizen, bij huisbezoeken en dringende tandzorg. Verspreid over het land werden vier CSA opgericht. Er werd ook een

SARS-CoV-2 a été obtenue le 7 janvier, le premier décès a été enregistré à Wuhan le 9 janvier, l'UE a activé le mécanisme de réponse à la crise le 28 janvier et l'OMS a déclaré l'état d'urgence internationale le 30 janvier. Pendant tout ce temps, le gouvernement s'est concerté quotidiennement avec les acteurs de terrain, les départements, la Chambre des Députés et les scientifiques.

La deuxième phase a été celle de la préparation et de l'activation. Des conférences de presse ont été organisées pour informer le public et la cellule de crise nationale a commencé à se réunir. Le 29 février, un premier cas de COVID importé d'Asie a été identifié. Une campagne de sensibilisation aux mesures de prévention et de protection a alors été lancée. Une représentation graphique aujourd'hui largement diffusée a été conçue et un site web spécifique a été créé.

À la mi-mars, la première contamination locale a été observée et le gouvernement a formulé les premières recommandations. Il ne s'agissait donc pas d'une loi. Afin de protéger les personnes vulnérables, les visites dans les maisons de repos et les hôpitaux ont été limitées et seuls les déplacements essentiels ont été autorisés. Les écoles ont été fermées, les événements dans les espaces clos de plus de cent personnes ont été interdits, les personnes infectées ont été isolées, la mise en quarantaine volontaire a été recommandée et le télétravail est devenu la règle. Le premier décès a été enregistré le 13 mars.

À la mi-mars, les frontières avec les pays voisins ont été fermées, avec un risque de pénurie de personnel de santé. Le 15 mars, après un conseil de gouvernement spécial, le premier ministre a annoncé dans une déclaration la fermeture du pays. Cette fermeture a été décidée par décret ministériel le 16 mars et l'état de crise a été déclaré le 18 mars. Il a alors fallu modifier le système pour en assurer le fonctionnement et limiter les actes médicaux aux problèmes médicaux les plus graves ou les plus urgents.

Mme Calteux montre ensuite une diapositive illustrant la structure de la cellule de crise, qui est présidée par le ministre de la Santé publique et le haut-commissaire à la protection nationale. Les défis logistiques surtout étaient importants, avec une pénurie de masques et d'équipements de protection. L'organisation du système de santé a été repensée. À sa tête se trouve désormais le coordinateur médical national. Concernant les soins de première ligne, on a travaillé sur la base de quatre lignes pour séparer les patients COVID des autres patients au niveau des centres de soins avancés (CSA), des maisons de retraite, des visites à domicile et des soins dentaires urgents. Quatre CSA, répartis dans tout le pays, ont été créés. Une nouvelle

nieuwe nomenclatuur ingevoerd en een gegarandeerde minimumvergoeding om de artsen voor dit systeem te winnen. Zoals in andere landen werden teleconsultaties ingevoerd bij een vermoeden van COVID-besmetting. In de ziekenhuissector werden COVID-lijnen ingevoerd met pools van specialisten.

Nu is een geleidelijk systeem met vier fases opgezet. Op dit ogenblik bevinden we ons in fase 4. Het aantal medische zorgverstrekkers werd opgevoerd. Er werd een gezondheidsreserve opgericht en er werd een beroep gedaan op vrijwilligers. Tevens werden overheidscontracten van twee maanden met gunstige voorwaarden aangeboden aan professionele gezondheidswerkers. Er werd ook herinnerd aan het opvorderingsrecht van de Staat, maar daarop hoefde men geen beroep te doen.

Een belangrijk instrument bij het beheer van de crisis is de monitoring. Hier worden alle gegevens samengebracht die nodig zijn om de toestand te beoordelen. Dit vergt veel werk: afname van de testen, onderzoek in de laboratoria, gegevens vanuit de ziekenhuizen en de zorgsector. Zo komen de dagelijkse rapporten tot stand die publiek worden gemaakt. De gegevens worden ook doorgestuurd naar de Europese autoriteiten en, voor buitenlanders, naar het land waar ze wonen.

Een volgende slide laat de balans van de eerste golf zien, met aan de ene kant een lage mortaliteit, dankzij de genomen maatregelen, en aan de andere kant de gevoelige sociaal-economische impact door vrijheidsbeperkende maatregelen, uitgestelde gezondheidszorgen, moeilijk te dragen lockdown, sluiting van de scholen en gevolgen van de lockdown voor bepaalde economische sectoren.

De actiemiddelen van na de eerste golf zijn nog steeds in gebruik. Het gaat om informatie om de mensen bewust te maken en hun gedrag te sturen, preventie, maatregelen waarvoor nu een wettelijk kader bestaat, begeleiding van economische sectoren, opsporing, waarvoor getest wordt bij de minste symptomen, en de behandeling, waarvoor de structuren versterkt zijn.

Bij de preventie en bescherming ligt veel nadruk op de sensibilisering, die op dagelijkse basis via verschillende kanalen wordt gevoerd. Formeel zijn de maatregelen vastgelegd in de COVID-wet van 17 juli 2020, die verschillende keren werd gewijzigd, en die ook in sancties voorziet. Het doel is het beperken van de sociale contacten.

De maatregelen die van kracht zijn sinds 26 november, bevatten de sluiting van de horeca en de sport- en cultu-

nomenclature et une rémunération minimum garantie ont également été introduits pour convaincre les médecins d'adhérer au système. Comme dans d'autres pays, des téléconsultations ont été introduites en cas de suspicion d'infection par la COVID. Dans le secteur hospitalier, des lignes COVID avec des pools de spécialistes ont été créées.

Un système progressif en quatre phases a été mis en place. Nous sommes actuellement en phase 4. Le nombre de prestataires médicaux a été augmenté. Une réserve de santé a vu le jour et il a été fait appel à des volontaires. Des contrats publics de deux mois à des conditions avantageuses ont également été proposés aux professionnels de la santé. Le droit de réquisition par l'État a été rappelé mais il n'a pas été nécessaire d'y recourir.

Le monitoring est un outil essentiel dans la gestion de la crise. C'est à ce niveau que sont rassemblées toutes les informations nécessaires à l'évaluation de la situation. Cela demande beaucoup de travail: *testing*, recherches dans les laboratoires et recueil de données dans les hôpitaux et le secteur des soins de santé. C'est ainsi que sont produits les rapports quotidiens qui sont publiés. Les données sont également transmises aux autorités européennes et, pour les étrangers, à leur pays de résidence.

La diapositive suivante montre le bilan de la première vague avec d'une part un faible taux de mortalité, grâce aux mesures prises, et d'autre part l'impact socio-économique important résultant des mesures de restriction de la liberté, du report de soins de santé, du confinement difficile à supporter, des fermetures d'écoles et des conséquences du *lockdown* pour certains secteurs économiques.

Les moyens d'action mis en place après la première vague sont toujours d'actualité. Il s'agit d'informations destinées à sensibiliser et à orienter les comportements des citoyens, de mesures de prévention, de mesures pour lesquelles il existe désormais un cadre juridique, de mesures d'accompagnement des secteurs économiques, de mesures de détection dans le cadre desquels des tests sont effectués au moindre symptôme et, enfin, de traitements, pour lesquels les structures ont été renforcées.

La sensibilisation, qui se fait quotidiennement par différents canaux, joue un grand rôle dans la prévention et la protection. Formellement, les mesures sont arrêtées dans la loi COVID du 17 juillet 2020 qui a été modifiée à plusieurs reprises et qui prévoit également des sanctions. L'objectif est de limiter les contacts sociaux.

Les mesures en vigueur depuis le 26 novembre comprennent la fermeture du secteur horeca et des infrastruc-

rele infrastructuur. Sport- en recreatieve activiteiten zijn toegestaan in een groep van vier. Verder werd een avondklok ingevoerd en de verplichting om een mondkapje te dragen bij activiteiten in een gesloten ruimte en op het openbaar vervoer, met enkele uitzonderingen, zoals kinderen van minder dan zes jaar. Thuis is bezoek beperkt tot twee personen van hetzelfde gezin, bij samenkomsten van vier tot tien personen is een masker verplicht en moet een afstand worden gehouden van twee meter, met elf tot honderd personen kan dat alleen zittend, samenkomsten van meer dan honderd personen zijn verboden. Deze regels blijven van kracht tot 15 december en er is al een nieuw wetsontwerp ingediend om ze te verlengen.

Tijdig opsporen is essentieel bij het beheersen van een crisis als deze. Daarom heeft het Groothertogdom een zeer ambitieus programma van *testing and tracing* opgezet. Testen gebeurt reactief, actief, preventief en op grote schaal. Reactief wil zeggen dat men sinds februari reeds meteen test op personen die zich melden met duidelijke symptomen of een vermoeden van COVID. Sinds november wordt dat vergemakkelijkt door de sneltests. Actief testen wil zeggen dat men actief op zoek gaat naar infectiehaarden om daar te testen. Sinds het einde van de eerste lockdown wordt er ook preventief getest, niet selectief maar exhaustief. Het testen gebeurt op zeer grote schaal, dat wil zeggen dat ook asymptomatische personen worden getest. Zo kan men personen isoleren die geen symptomen hebben, maar toch drager zijn. Dit preventieve testen blijft wel een vrijwillige daad. Iedereen werd in mei uitgenodigd, maar men is niet verplicht om daarop in te gaan.

Uit een slide die mevrouw Calteux ter illustratie hierbij toont, blijkt dat Luxemburg wereldwijde koploper is qua aantal geteste personen in verhouding tot het bevolkingsaantal.

Daarna heeft ze het over de verschillende niveaus waarop getest wordt: de testen op aanvraag, de testen die gebeuren omdat iemand ten gevolge van *contact tracing* als risicopersoon wordt bestempeld, de eerdergenoemde preventieve testen op grote schaal, en de verplichte tests op de luchthaven wanneer men toekomt vanuit het buitenland. Door deze aanpak werden in Luxemburg, een land van goed 626 000 inwoners, sinds het begin van de crisis tot nu al bijna 1,5 miljoen testen uitgevoerd. Daarvan zijn 844 000 testen het gevolg van het preventieve testen op grote schaal. Daardoor hebben we een goed zicht op

tures sportives et culturelles. Les activités sportives et récréatives sont autorisées par groupes de quatre personnes. Un couvre-feu a été instauré et le port du masque buccal a été rendu obligatoire lors d'activités dans un espace clos et dans les transports publics, à quelques exceptions près, comme dans le cas des enfants de moins de six ans. Au domicile, les visites sont limitées à deux personnes de la même famille, le masque est obligatoire lors de rassemblements de quatre à dix personnes moyennant par ailleurs le respect d'une distance de deux mètres, les rassemblements de onze à cent personnes ne sont autorisés que si les gens sont assis et les rassemblements de plus de cent personnes sont interdits. Ces règles resteront en vigueur jusqu'au 15 décembre et un nouveau projet de loi a déjà été déposé pour les prolonger.

La détection en temps utile est essentielle dans la gestion d'une telle crise. C'est pourquoi le Grand-Duché a mis en place un programme très ambitieux de dépistage et de traçage. Les tests sont effectués de manière réactive, active, préventive et à grande échelle. Réactif signifie que les personnes qui présentent des symptômes évidents ou chez qui l'on suspecte une infection par la COVID sont testées immédiatement depuis le mois de février déjà. Depuis novembre, la procédure est facilitée par les tests rapides. Le dépistage actif signifie que l'on recherche activement les foyers d'infection afin de les tester. Depuis la fin du premier confinement, des tests préventifs ont également été effectués, non pas sélectivement mais exhaustivement. Les tests sont effectués à très grande échelle, ce qui signifie que les personnes asymptomatiques sont également testées. Cela permet d'isoler les personnes qui ne présentent pas de symptômes tout en étant porteuses du virus. Ce test préventif reste toutefois un acte volontaire. Chacun a été invité à s'y soumettre en mai, mais il n'y a aucune obligation de le faire.

Une diapositive que Mme Calteux fait projeter en guise d'illustration montre que le Luxembourg est le leader mondial en termes de nombre de personnes testées par rapport à sa population.

L'oratrice poursuit en évoquant les différents niveaux auxquels les tests sont effectués: les tests sur demande, les tests effectués parce qu'une personne est considérée comme étant à risque à la suite d'une recherche de contacts, les tests préventifs à grande échelle mentionnés précédemment et les tests obligatoires à l'aéroport pour les personnes qui reviennent de l'étranger. Grâce à cette approche, près de 1,5 million de tests ont été réalisés à ce jour depuis le début de la crise au Luxembourg, un pays de quelque 626 000 habitants. Sur ce nombre, 844 000 tests résultent de la réalisation de tests préventifs à grande

het circuleren van het virus. Vandaag zit Luxemburg aan afgerond 40 000 positief geteste ingezetenen, wat overeenkomt met 6 060 besmette personen op 100 000 inwoners.

Bij het testen op brede schaal werd tot 27 juli voorrang gegeven aan risicogroepen. Verder trachtte men een representatief staal van de bevolking te testen, omdat men zo aan de weet kan komen hoe het virus zijn weg zoekt. Met het hernemen van de economische activiteit werd er sinds mei massaal getest in 17 testcentra, die zo'n 20 000 personen per dag konden testen.

In de zomer – dat wil zeggen tussen 28 juli en 15 september – werd de focus van het testen enigszins verlegd: nu ging de voorrang naar mensen die terugkeerden uit vakantie, risicogroepen, seizoenarbeiders. Het kwam erop aan toen om de start van het normale leven en de scholen zo veilig mogelijk te laten verlopen. Ook bij lokale uitbraken werd er meteen zeer breed getest.

Bij de tweede fase van de *large scale testing*, fase die inging op 16 september, wordt er gericht en flexibeler getest: personen werkzaam in de ziekenhuizen en in de woonzorgcentra, evenals de bewoners, kregen nu voorrang, aangezien zij het meest met virus in contact komen. Steekproefsgewijze tests bij de huishoudens moeten een beeld geven van de circulatie van het virus. Men kan ook steeds bij urgentie testen in het geval van clusters. In acht teststations kunnen mobiele equipes 9 000 tests per dag aan. Per week worden ook nog 3 000 serologische tests afgenomen.

Hierna gaat mevrouw Calteux over naar het opsporingsbeleid. Inzake *tracing* koos Luxemburg niet voor een digitale app, maar wel voor een analoge aanpak. In een zeer actief callcenter is een ploeg van 220 *contact tracers* hiermee bezig. Het opsporingscentrum werkt goed.

Hoe wordt er momenteel gewerkt? Mevrouw Calteux verwijst naar de slide over de monitoring die ze eerder in haar uiteenzetting al toonde. Dit platform bewijst dagelijks zijn grote waarde. Alles stoelt op een permanente evaluatie van de aanpak van de crisis. De indicatoren die daarbij worden gehanteerd zijn: het niveau van de incidentie, het aantal positieve gevallen, het aantal gevallen per leeftijdsgroep, het voorkomen van het virus in het afvalwater, de ziekenhuisopnames, de ziekenhuiscapaciteit, de evolutie van het aantal overlijdens, de COVID-waakhond met het oproepen van artsen, de testcapaciteit, de opsporingscapaciteit en de reproductiegraad.

échelle. Nous disposons donc d'une bonne vue d'ensemble de la circulation du virus. Aujourd'hui, le Luxembourg compte environ 40 000 résidents positifs, ce qui correspond à 6 060 personnes infectées pour 100 000 habitants.

Dans le cadre des tests à grande échelle, la priorité a été donnée aux groupes à risque jusqu'au 27 juillet. L'on s'est par ailleurs efforcé de tester un échantillon représentatif de la population, car c'est ainsi que le virus se propage. Avec la reprise de l'activité économique, il a été procédé depuis mai à des tests massifs dans 17 centres de dépistage capables de tester quelque 20 000 personnes par jour.

Au cours de l'été – c'est-à-dire entre le 28 juillet et le 15 septembre – le ciblage des tests a été modifié: la priorité a été donnée aux personnes qui revenaient de vacances, aux groupes à risque, aux travailleurs saisonniers. Il s'agissait alors de faire en sorte que la reprise de la vie normale et le retour dans les écoles se fassent dans les meilleures conditions de sécurité possibles. Même dans le cas de foyers locaux, des tests très larges ont été effectués d'emblée.

Dans la deuxième phase de tests à grande échelle, qui a débuté le 16 septembre, les tests ont été plus ciblés et ont été assouplis: les personnes travaillant dans les hôpitaux et les centres de soins résidentiels, ainsi que les résidents, ont désormais la priorité parce qu'ils sont le plus en contact avec le virus. Des tests aléatoires effectués dans les ménages devraient donner une idée de la circulation du virus. Les tests urgents sont également possibles dans le cas de foyers. Huit stations de tests permettent à des équipes mobiles d'effectuer 9 000 tests par jour. Quelque 3 000 tests sérologiques supplémentaires sont par ailleurs effectués hebdomadairement.

Mme Calteux aborde ensuite la politique de détection. En ce qui concerne le traçage, le Luxembourg n'a pas opté pour une application numérique mais pour une approche analogique. Une équipe de 220 traceurs de contacts y travaille au sein d'un centre d'appel très actif. Le centre de détection fonctionne bien.

Comment le système fonctionne-t-il actuellement? Mme Calteux se réfère à la diapositive sur le monitoring qu'elle a montrée précédemment dans le cadre de sa présentation. Cette plate-forme démontre sa grande valeur au quotidien. Tout repose sur une évaluation permanente de l'approche de la crise. Les indicateurs utilisés sont: le niveau d'incidence, le nombre de cas positifs, le nombre de cas par groupe d'âge, la présence du virus dans les eaux usées, les admissions à l'hôpital, la capacité hospitalière, l'évolution du nombre de décès, le chien de garde COVID avec l'appel des médecins, la capacité de *testing*, la capacité de détection et le taux de reproduction.

Hoe is de toestand momenteel? Mevrouw Calteux baseert zich daarvoor op cijfers uit de week van 30 november. Op het einde van die week lag de incidentie in Luxemburg op 40 037 besmettingen sinds de aanvang van de crisis. Op één week kwamen er 606 besmettingen op 100 000 inwoners bij, wat erg hoog is. De positiviteitsgraad bedraagt 5,43 procent, wat rond het Europese gemiddelde schommelt. In de ziekenhuizen is 45 procent van de intensieve bedden bezet door COVID-patiënten, ze zijn dus in fase 4. Dit hoge percentage legt veel druk op het reeds zwaar belaste ziekenhuispersoneel en het dreigt afbreuk te doen aan de zorg voor andere patiënten. Dit moet snel kenteren. Tot slot ligt de reproductiviteitsgraad op 1,02 procent, wat evenmin goed is, aangezien die dringend onder de 1 moet zakken als we de pandemie willen zien krimpen. Wat de overlijdens betreft stipt mevrouw Calteux nog aan dat de gemiddelde leeftijd van de COVID-overledenen 82 jaar bedraagt. Men heeft nog niet kunnen achterhalen waar de eerste bron van besmetting ligt, wat de strijd tegen het virus, dat immers een zeer diffuse verspreiding kent, nog bemoeilijkt.

Zeer recent, op 9 december, werd een nieuw wetsontwerp ingediend om het tij te keren. Volgende week wordt het besproken door de *Chambre des Députés*. Alle nu geldende maatregelen blijven van kracht tot 15 januari, zonder versoepelingen. Voor versoepelingen is een zichtbare verbetering van de cijfers nodig. In handelscentra en galerieën, waar het nu druk is ten gevolge van de kerst- en eindejaarsperiode, worden de maatregelen nog versterkt: er geldt een sanitair protocol om de bezoekersstromen in goede banen te leiden en er mag ter plaatse niets worden gegeten, want dat doet afbreuk aan de maskerplicht.

Wat staat ons nu te doen? Om te beginnen wordt alle expertise die de voorbije maanden werd verworven, verwerkt en geïnternaliseerd. Veel zaken die hun nut bewezen hebben, worden bestendig: het monitoring platform, het opsporen en het testen. Ook de nieuwe organisatie van de primaire zorg is een blijver. Dat wil zeggen dat er een permanentie is in de rust- en verzorgingstehuizen, dat de COVID-consultatiecentra blijven functioneren en dat de aangelegde sanitaire reserve behouden blijft. Alleen zo immers kunnen we ervoor zorgen dat de ziekenhuizen het blijven aankunnen. De nu opgebouwde capaciteit van het gezondheidssysteem moet behouden blijven, en het moet veerkrachtig genoeg worden gehouden.

Dat de vaccins er aankomen kan ons wat hoop geven, maar vaccins zijn ook geen mirakeloplossingen. Niet iedereen zal tegelijk kunnen worden ingeënt. Luxemburg zal over 1,3 miljoen vaccins beschikken, wat zou moeten

Quelle est la situation actuelle? Mme Calteux se fonde sur les chiffres de la semaine du 30 novembre. À la fin de cette semaine, l'incidence au Luxembourg se chiffrait à 40 037 cas depuis le début de la crise. En une semaine, il y a eu 606 infections supplémentaires pour 100 000 habitants, ce qui est très élevé. Le taux de positivité est de 5,43 %, ce qui se situe autour de la moyenne européenne. Les lits de soins intensifs sont occupés dans les hôpitaux, qui se situent donc en phase quatre, par des patients COVID. En raison de ce pourcentage élevé, la pression sur le personnel hospitalier, déjà abondamment sollicité, est très importante et risque de mettre en péril les soins à prodiguer à d'autres patients. Cette situation doit évoluer rapidement. Enfin, le taux de reproductivité est de 1,02 %, un chiffre qui n'est pas bon non plus et qu'il faut d'urgence ramener en dessous de 1 % pour voir reculer la pandémie. En ce qui concerne les décès, Mme Calteux précise que l'âge moyen des personnes décédées de la COVID est de 82 ans. La première source de l'infection n'a pas encore pu être identifiée, ce qui rend encore plus difficile la lutte contre le virus dont la progression est très diffuse.

Très récemment, le 9 décembre, un nouveau projet de loi a été déposé pour inverser la tendance. Il sera examiné la semaine prochaine par la Chambre des Députés. Toutes les mesures actuellement en vigueur le resteront jusqu'au 15 janvier, sans aucun assouplissement. Les assouplissements seront subordonnés à l'amélioration visible des chiffres. Les mesures sont encore renforcées dans les centres commerciaux et les galeries qui sont désormais bondés en raison de la période de Noël et du Nouvel An: un protocole sanitaire a été défini pour contrôler le flux des visiteurs et il est interdit de consommer des aliments sur place, ce qui serait-on contradiction avec l'obligation de porter un masque.

Que nous reste-t-il à faire à présent? Tout d'abord, toute l'expertise acquise au cours des mois écoulés sera traitée et internalisée. De nombreux éléments dont l'utilité est avérée sont perpétués: la plate-forme de surveillance, le suivi et les tests. La nouvelle organisation des soins de première ligne sera maintenue également. Cela signifie qu'il y aura une présence permanente dans les maisons de retraite et de soins, que les centres de consultation COVID continuent à fonctionner et que la réserve sanitaire qui a été mise en place sera maintenue. C'est la seule manière de garantir que les hôpitaux pourront continuer à faire face à la situation. La capacité du système de santé qui a été mis en place doit être maintenue et ce dernier doit rester suffisamment résilient.

Si l'arrivée des vaccins est de nature à nous donner un peu d'espoir, les vaccins ne sont pas non plus un remède miracle. Tout le monde ne pourra pas être vacciné en même temps. Le Luxembourg disposera de 1,3 million de

volstaan om bijna 800 000 mensen in te enten. Het wordt ook een uitdaging om iedereen ervan te overtuigen zich te laten vaccineren. Sensibilisering op grote schaal zal daarvoor nodig zijn, zodat iedereen beseft dat men maar door een zeer grote groepsimmunitet uit de crisis kan geraken. De vaccinatiestrategie werd op 4 december goedgekeurd, ze werd voorgesteld aan de *Chambre des Députés*. Nu is de uitdaging om van die massale vaccinatie een succes te maken. (*Applaus*)

De voorzitter dankt mevrouw Calteux voor haar zeer gedetailleerde betoog. Zij gaf een zeer exhaustief overzicht van de aanpak van de gezondheids crisis in Luxemburg. Niettegenstaande een doorgedreven systeem van *testing and tracing* en andere maatregelen is de situatie momenteel nog steeds alarmerend.

De voorzitter wijst er terloops op dat in Luxemburg ook een avondklok geldt. Wie dus in de stad blijft overnachten, moet om 23 uur terug in zijn hotel zijn en mag dat pas na 6 uur morgenochtend weer verlaten.

Hij vraagt of er nog vragen zijn voor mevrouw Calteux.

De heer *Bob van Pareren*, voorzitter *ad interim* van de commissie Grensoverschrijdende Samenwerking, (N) heeft na deze verhelderende presentatie toch nog twee vragen. In Nederland werden heel wat zogenaamd niet dringende operaties uitgesteld om de druk op het gezondheidssysteem te verminderen. Dat was dikwijls zeer bezwarend voor mensen met gezondheidsproblemen die niet coronagerelateerd waren. Hoe ging en gaat dat in Luxemburg? Mevrouw Calteux had het ook uitgebreid over het testingsysteem. Wordt er hier ook aan zelftesting gedaan, waarbij de maatschappij minder wordt belast?

Mevrouw *Anne Calteux*, eerste adviseur van de regering (Luxemburg), beaamt dat er inderdaad een zekere deprogrammering gebeurd is in de ziekenhuizen. Men heeft wel geprobeerd om alle patiënten met een zwaar probleem meteen te helpen. Het is te vroeg om een totale balans te kunnen geven van de hulp aan niet-COVID-patiënten. Ze kan wel al zeggen dat voor personen met ernstige kankers het vooropgestelde behandelingsschema steeds werd gevolgd. Er waren echter ook de personen met nog niet gediagnosticeerde kankers die zich uit angst voor corona niet aanboden in het ziekenhuis. Voor hen kan er wel degelijk een kwalijk effect geweest zijn, maar het is te vroeg om daar cijfers over te geven.

De tweede vraag ging over de zogenaamde *selftests*. Die worden momenteel niet overwogen in Luxemburg. Men

vaccins, ce qui devrait suffire pour vacciner près de 800 000 personnes. Convaincre chacun de se faire vacciner constituera également un défi. Il faudra pour cela une sensibilisation à grande échelle, afin que chacun réalise qu'un niveau d'immunité de groupe très élevé est la seule façon de sortir de la crise. La stratégie de vaccination a été approuvée le 4 décembre et a été présentée à la Chambre des Députés. Il reste à présent à faire de la vaccination de masse un succès. (*Applaudissements*)

Le président remercie Mme Calteux pour sa présentation très détaillée. Elle a fourni un aperçu très complet de l'approche de la crise sanitaire au Luxembourg. Malgré un vaste système de *testing* et de *tracing* et d'autres mesures, la situation reste alarmante.

Le président rappelle incidemment qu'un couvre-feu est également en vigueur à Luxembourg. Toute personne qui passe la nuit dans la ville devrait regagner son hôtel avant 23 heures et ne sera pas autorisée à le quitter avant 6 heures du matin le lendemain.

Il demande s'il y a des questions à l'adresse de Mme Calteux.

M. *Bob van Pareren*, président par intérim de la commission de la Coopération transfrontalière, (N) souhaite encore formuler deux questions après cette présentation très instructive. Aux Pays-Bas, de nombreuses opérations réputées non urgentes ont été reportées afin de réduire la pression sur le système de santé. Cette situation a souvent très lourdement impacté les personnes confrontées avec des problèmes de santé non liés au coronavirus. Comment a-t-on procédé et procède-t-on aujourd'hui au Luxembourg? Mme Calteux a également longuement parlé du système de *testing*. L'*autotesting*, qui permet de réduire la pression sur la société, est-il également pratiqué ici?

Mme Anne Calteux, première conseillère du gouvernement (Luxemburg) confirme qu'il y a bien eu dans les hôpitaux une certaine déprogrammation. L'on s'est toutefois efforcé d'aider immédiatement tous les patients affectés d'un problème grave. Il est trop tôt pour dresser le bilan global de l'aide apportée aux patients non-COVID. Elle indique toutefois que le planning prévu pour le traitement de personnes atteintes de cancers graves a toujours été respecté. Mais il y avait aussi les personnes atteintes de cancers non encore diagnostiqués qui, par crainte du coronavirus, ne se sont pas présentées à l'hôpital. Il peut y avoir eu pour elles un effet négatif mais il est prématuré d'avancer des chiffres à ce propos.

La deuxième question portait sur les *autotests*. Ceux-ci ne sont pas envisagés actuellement au Luxembourg. Des

beschikt wel over sneltests en die worden ook gebruikt. Zolang men testen aan de overheid overlaat is dat zeer nuttig voor het verzamelen van cijfergegevens, voor het uitzetten van een algemene strategie en voor het opsporen van eventueel besmette personen. Sneltesten en zelftesten heeft maar zin als er een verplichte aangifte van de resultaten is. Als iemand zichzelf test, vallen al die voordelen weg. Het valt niet uit te sluiten dat de *selftests* binnenkort toch op de Luxemburgse markt verschijnen, maar vanuit epidemiologisch oogpunt is hun openbaar belang niet erg groot. De vraag is zelfs of ze de algemene volksgezondheid wel dienen, aangezien er toch altijd het risico is van foute diagnoses.

De heer *Yves Evrard* (B) dankt mevrouw Calteux voor het interessante beeld dat ze schetste van de manier waarop Luxemburg deze crisis beheerde en beheert. Er is een grote arbeidsmobiliteit tussen België, Frankrijk en Luxemburg, zeker wat het zorgpersoneel betreft. Dat zoekt in Luxemburg meer dan eens betere arbeids- en loonvoorwaarden, maar dat leidt nogal eens tot personeelstekorten in de Franse en Belgische zorg in de grensstreken. In normale omstandigheden gaat het om pure bikkelharde concurrentie om personeel aan te trekken. In de huidige crisissituatie is er gelukkig meer solidariteit waar te nemen. De heer Evrard bedankt in dat kader de Luxemburgse minister die de ziekenhuizen oproepen heeft om geen agressieve rekruteringscampagne te voeren. Het Luxemburgse ziekenhuispersoneel is moe en had versterking nodig, maar dat mag niet ten koste gaan van de zorgcentra die net over de grens in Frankrijk en België liggen. Hoe beoordeelt mevrouw Calteux de samenwerking over de grenzen heen in deze crisis? Luxemburgse ziekenhuizen hebben bij zijn weten wat Belgische COVID-patiënten opgenomen, misschien gebeurde dat ook in de andere richting. Hoe kijkt mevrouw Calteux tegen de samenwerking aan en tegen het tekort aan zorgend personeel?

Mevrouw *Anne Calteux*, eerste adviseur van de regering (Luxemburg), is zich van dit probleem bewust. Het wordt al lang onderzocht, nog vóór er van corona sprake was. Al in 2018 werd een expert in demografie en gezondheidszorg belast met de opdracht om te onderzoeken wat de medische noden in de grensregio's zijn en welk personeel daarvoor beschikbaar is. Van het personeel in de Luxemburgse ziekenhuizen en woonzorgcentra is 32 procent van Belgische, Franse of Duitse oorsprong. Luxemburg is hen daar zeer erkentelijk voor.

Vanmorgen nog had een conferentie plaats tussen de Luxemburgse minister van Volksgezondheid en zijn ambtsgenoten uit Wallonië en Duitssprekend België. Daar had een arts het uitgebreid over het nijpende perso-

tests rapides sont disponibles et sont utilisés. Tant que le *testing* est l'affaire des autorités, ils sont très utiles pour collecter des chiffres, définir une stratégie générale et identifier des personnes qui ont pu être infectées. Les tests rapides et les autotests n'ont de sens que si les résultats doivent obligatoirement être communiqués. Si quelqu'un se teste lui-même, tous ces avantages disparaissent. Il n'est pas exclu que les autotests soient prochainement mis sur le marché au Luxembourg mais leur intérêt public est très limité d'un point de vue épidémiologique. On peut même se demander s'ils servent les intérêts de la santé publique en général, car le risque d'une erreur de diagnostic existe toujours.

M. *Yves Evrard* (B) remercie Mme Calteux pour le tableau intéressant qu'elle a brossé de la manière dont le Luxembourg a géré et gère cette crise. Il existe une grande mobilité de la main-d'œuvre entre la Belgique, la France et le Luxembourg, en particulier pour le personnel de santé. Au Luxembourg, ces travailleurs recherchent souvent de meilleures conditions de travail et de rémunération mais il en résulte souvent une pénurie de personnel dans les services de soins français et belges dans les régions frontalières. Dans des circonstances normales, il s'agit tout simplement d'une concurrence féroce pour attirer du personnel. Dans la situation de crise actuelle, on observe heureusement une plus grande solidarité. M. Evrard remercie à cet égard la ministre luxembourgeoise d'avoir exhorté les hôpitaux à ne pas s'engager dans une politique de recrutement agressif. Le personnel hospitalier luxembourgeois est éreinté et doit être renforcé mais cela ne doit pas se faire au détriment des centres de soins situés à proximité en France et en Belgique, de l'autre côté de la frontière. Comment Mme Calteux évalue-t-elle la coopération transfrontalière dans le cadre de cette crise? Il croit savoir que des hôpitaux luxembourgeois ont accueilli quelques patients COVID et peut-être cela s'est-il fait également dans l'autre sens. Que pense Mme Calteux de cette coopération et de la pénurie de personnel de santé?

Mme *Anne Calteux*, première conseillère du gouvernement (Luxemburg), est consciente de ce problème. Il est étudié depuis longtemps déjà et même depuis avant la crise du coronavirus. Dès 2018, un expert en démographie et en soins de santé a été chargé d'étudier les questions des besoins médicaux dans les régions frontalières et du personnel disponible pour y répondre. Le personnel des hôpitaux et des centres d'hébergement luxembourgeois est d'origine belge, française ou allemande dans 32 % des cas. Le Luxembourg leur voue une grande reconnaissance.

Ce matin encore, une conférence a réuni la ministre luxembourgeoise de la Santé et ses homologues de Wallonie et de Belgique germanophone. Un médecin a longuement évoqué la pénurie aiguë de personnel. Le

neelstekort. Het probleem werd er structureel genoemd en dus moet men op zoek naar structurele oplossingen. Betere opleidingskansen voor het zorgpersoneel in de grensregio's hoort daarbij. Er werd zelfs gesproken over een grensoverschrijdend zorginstituut met gezamenlijke opleidingen.

De Luxemburgse minister erkent het probleem en is elk goed initiatief zeer genegen. Door de instelling van een zorgbachelor wil ze dit nobele beroep aantrekkelijker maken bij de Luxemburgers. Dan moet men minder over de grens gaan ronselen. Dit soort oplossingen vergt tijd natuurlijk, maar de politieke wil is duidelijk aanwezig.

De heer *Wouter De Vriendt* (B) dankt mevrouw Calteux voor haar presentatie. Het viel hem op dat een aantal essentiële elementen van de Belgische en Luxemburgse aanpak toch wel verschillend zijn. In Luxemburg is er een *social distance* van 2 meter, in België is dat 1,5 meter; in Luxemburg is er een mondkemperplicht voor kinderen vanaf 6 jaar, in België ligt de grens op 12 jaar. Over dat soort zaken is waarschijnlijk niet veel uitwisseling geweest tussen de landen. Tracing is in deze fase van de pandemie natuurlijk essentieel, zowel om uitbraken te voorkomen als om ze op te sporen. België worstelt daarmee. Gaat dat in Luxemburg beter? Zijn er best practices uitgewisseld met andere landen?

Mevrouw *Anne Calteux*, eerste adviseur van de regering (Luxemburg), antwoordt dat men de contact tracing van nul heeft moeten opbouwen. Er is heel wat uitwisseling gebeurd binnen het *EU Health Security Committee*, een orgaan van het directoraat-generaal Gezondheid en Voedselveiligheid (SANTÉ) dat uitwisseling tussen de lidstaten bevordert. De Commissie heeft de nodige duidelijkheid verschaft om de contact tracing op te starten. De realiteit is natuurlijk niet in alle lidstaten dezelfde. In Luxemburg werd bekeken hoeveel mensen nodig zijn om een bepaald aantal besmettingen te traceren. Er zijn internationale publicaties die drempels opgeven en ook vermelden vanaf welke drempel contact tracing niet veel zin meer heeft. Men heeft het aantal leden van die ploeg opgedreven van 10 in het begin naar 220, op een bevolking van 626 000.

De prioriteit gaat naar positieve gevallen. Ze worden gecontacteerd voor een interview waarin wordt gevraagd naar de tijdsbesteding de twee dagen voor de diagnose en men poogt de contacten en verplaatsingen na te gaan. In het begin was dat nog eenvoudig, nu denken de mensen veel voorzorgen te hebben genomen, maar worden ze toch geïnfecteerd. Het virus is zowat overal. Men gaat dus uit van de positieve gevallen en gaat dan de contacten bena-

problème a été décrit comme étant structurel et il faut donc tendre vers des solutions structurelles, dont fait partie l'amélioration des possibilités de formation du personnel de santé dans les régions frontalières. Il a même été question d'un institut de soins transfrontalier, avec des cours de formation communs.

La ministre luxembourgeoise reconnaît le problème et se montre très réceptive à toute initiative positive. Elle souhaite rendre cette noble profession plus attrayant pour les Luxembourgeois en créant un baccalauréat en soins de santé. Il serait alors possible de moins recruter de l'autre côté de la frontière. De telles solutions demandent bien sûr du temps mais la volonté politique est clairement présente.

M. *Wouter De Vriendt* (B) remercie Mme Calteux pour sa présentation. Il relève qu'un certain nombre d'éléments essentiels des approches belge et luxembourgeoise diffèrent. Au Luxembourg, la distance sociale est de 2 mètres, contre 1,5 m en Belgique; l'obligation du port du masque est d'application à partir de 6 ans au Luxembourg et de 12 ans en Belgique. Sans doute n'y a-t-il eu guère d'échange entre les pays au sujet de ces questions. Le traçage est bien sûr essentiel à ce stade de la pandémie, tant pour prévenir les épidémies que pour les dépister. La Belgique est aux prises avec ce problème. La situation est-elle meilleure au Luxembourg? A-t-il été procédé à l'échange de meilleures pratiques avec d'autres pays?

Mme *Anne Calteux*, première conseillère du gouvernement (Luxemburg), répond que, pour le suivi de contacts, il a fallu partir de rien. Il y a eu de nombreux échanges au sein du Comité de sécurité sanitaire de l'UE, un organe de la Direction générale de la Santé et de la Sécurité alimentaire (SANTÉ) qui promeut les échanges entre les États membres. La Commission a apporté la clarté nécessaire pour entamer la recherche de contacts. Bien sûr, la réalité n'est pas la même dans tous les États membres. Au Luxembourg, on a examiné combien de personnes étaient nécessaires pour retracer un nombre donné de contaminations. Des publications internationales mentionnent des seuils et indiquent aussi la limite à partir de laquelle le suivi de contacts n'a plus guère de sens. Le nombre de membres de cette équipe a été porté de 10 au début à 220 aujourd'hui, pour une population de 626 000 habitants.

La priorité est donnée aux cas positifs. Ces derniers sont contactés en vue d'un entretien au cours duquel ils sont interrogés sur leur emploi du temps les deux jours précédant le diagnostic et l'on s'efforce de retracer leurs contacts et leurs déplacements. C'était assez simple au début mais les gens pensent à présent avoir pris beaucoup de précautions et sont malgré tout infectés. Le virus est partout. L'on part donc des cas positifs pour approcher

deren, maar die kent men niet altijd. Als de geïnfecteerde persoon de tracers niet naar zijn contacten kan leiden, is er een tekort aan informatie. Daar stopt het. Men probeert hier te werken volgens het eigen model, uitwisseling van best practices met andere EU-lidstaten verloopt via het Health Security Committee van de EU.

De *voorzitter* dankt mevrouw Calteux, die nu andere taken heeft. Het volgende punt zou een uiteenzetting zijn door de heer Rik Daems, via videoverbinding, want hij is in New York voor een ontmoeting met VN secretaris-generaal Guterres. Aangezien de verbinding niet tot stand kan worden gebracht, zal eerst de heer Lewalle eerst de grensoverschrijdende samenwerking op het vlak van de gezondheidszorg toelichten.

De heer *Henri Lewalle*, coördinator van grensoverschrijdende samenwerkingsprojecten rond gezondheid bij het Europees Observatorium voor grensoverschrijdende gezondheid, dankt voor de eer om hier te mogen spreken. Hij was eerder al uitgenodigd door de commissie Volksgezondheid. Hij begroet de voorzitter, de heer Senesael, en mevrouw Creutz, die deze interventie heeft gesteund. De heer Lewalle zal de problematiek van de grensoverschrijdende samenwerking op het vlak van de gezondheidszorg in het licht van de huidige pandemie toelichten aan de hand van een presentatie.

Niemand had deze situatie verwacht. We waren totaal onvoorbereid. De pandemie ontstond in China in oktober 2019. De eerste maatregel in China was een volledige lockdown in de stad Wuhan in de provincie Hubei. In januari 2020 was men zich hier weinig bewust van de realiteit. Veel politiek verantwoordelijken spraken zelfs van een kwade griep. Pas later werd men zich bewust van de ernst. In februari ontstonden de eerste clusters in Noord-Italië, waar de reanimatiediensten al snel in de problemen kwamen. Van daaruit verspreidde het virus zich snel naar de andere EU-landen. In maart heeft men de ernst van de toestand ingezien, toen de president van een groot buurland verklaarde dat we in oorlog zijn met een onzichtbare vijand. Vandaag weet men dat het virus personen met een verhoogd risico doodt, ouderen en mensen met een chronische ziekte of met meerdere aandoeningen. Bij het begin van de eerste golf bleken beschermingsmateriaal en behandelingsapparatuur niet of onvoldoende beschikbaar te zijn: beademingstoestellen, beschermende kledij, aangepaste geneesmiddelen. Het aantal bedden op intensieve zorg was ontoereikend en het zorgpersoneel werd overbevraagd. Een lockdown was de enige efficiënte maatregel en die werd midden maart opgelegd. Allerlei vrijheidsbeperkende maatregelen

ensuite les contacts que l'on ne connaît toutefois pas toujours. Si la personne infectée ne peut pas conduire les traceurs jusqu'à ses contacts, il y a un défaut d'information. Le processus s'arrête là. L'on cherche à travailler sur la base de deux modèles propres et l'échange de meilleures pratiques avec les autres États membres de l'UE se fait par l'intermédiaire du Comité de sécurité sanitaire de l'UE.

Le *président* remercie Mme Calteux que d'autres tâches attendent maintenant. Le point suivant sera une présentation de M. Rik Daems, par liaison vidéo, puisqu'il est à New York pour une réunion avec le secrétaire général des Nations unies, M. Guterres. Comme la connexion ne peut être établie pour l'instant, M. Lewalle fera d'abord sa présentation sur la coopération transfrontalière dans le domaine des soins de santé.

M. *Henri Lewalle*, coordinateur de projets de coopération sanitaire transfrontalière à l'Observatoire européen de la santé transfrontalière, remercie pour l'honneur qui lui est fait de pouvoir prendre la parole devant l'assemblée. Il avait déjà été invité précédemment à s'exprimer devant la commission de la Santé publique. Il salue le président de la commission, M. Senesael, ainsi que Mme Creutz, qui ont soutenu cette intervention. M. Lewalle se propose de présenter la problématique de la coopération transfrontalière dans le secteur des soins de santé à la lumière de la pandémie actuelle.

Nul ne s'attendait à cette situation. Nous n'étions pas du tout préparés. La pandémie a pris naissance en Chine en octobre 2019. La première mesure prise en Chine a été un confinement complet de la ville de Wuhan, dans la province de Hubei. En janvier 2020, on n'avait guère conscience chez nous de la réalité de la situation. De nombreux dirigeants politiques ont même parlé d'une mauvaise grippe. Ce n'est que plus tard que l'on a pris la mesure de la gravité de la situation. En février, les premiers foyers sont apparus dans le nord de l'Italie, où les services de réanimation ont rapidement été mis en difficulté. De là, le virus s'est rapidement propagé aux autres pays de l'UE. On s'est rendu compte de la gravité de la situation en mars, lorsque le président d'un grand pays voisin a déclaré que nous étions en guerre contre un ennemi invisible. Nous savons aujourd'hui que le virus tue les personnes à risques accrus, les personnes âgées et celles atteintes de maladies chroniques ou multiples. Au début de la première vague, les équipements de protection et les dispositifs de traitement n'étaient pas disponibles ou l'étaient en quantités insuffisantes: respirateurs, vêtements de protection, médicaments appropriés. Le nombre de lits en soins intensifs était insuffisant et le personnel soignant était surchargé. La seule mesure efficace a été le

werden opgelegd, winkels en restaurants gingen dicht, grenzen eveneens.

Er waren verschillende fases in de aanpak van de eerste golf. Men moest in de eerste plaats vaststellen dat er geen adequate behandeling was en geen vaccin. Het is nu op komst. Nooit eerder werd een vaccin zo snel klaargestoomd. Social distancing werd aanbevolen, de aankoopprocedure voor medisch en beschermingsmateriaal werd opgestart, zorgpersoneel werd opgevorderd en in dienst genomen en er kwam steun voor de economie, in de vorm van premies en tijdelijke werkloosheid.

In een volgende fase was er een geleidelijke opheffing van de lockdown, en kwamen er gerichte maatregelen, de grenzen werden half juni heropend, men keerde terug naar normaal gedrag, er kwamen bonussen voor het gezondheidspersoneel en relancemaatregelen voor de economie. Handelszaken, bars, restaurants, theaters en scholen werden heropend, thuiswerk bleef aanbevolen.

Tijdens de crisis had men gezien dat men het werk in de ziekenhuizen moest herindelen. Daarom werden onderzoeken – zoals kankeropsporing – vertraagd, wat voor de ziekenhuizen voor een derde golf zal zorgen, die niet noodzakelijk aan corona gelinkt is. Transfer van patiënten binnen de landsgrenzen nam toe, maar patiënten werden ook over de landsgrenzen vervoerd. Dat is een centraal element van een procedure die voordien niet bestond.

De zwaarste economische crisis sinds 1945 leidde tot een akkoord tussen president Macron en bondskanselier Merkel, waardoor het mogelijk werd voor de EU om te lenen met oog op een relanceplan, waartoe gisteren dan ook werd beslist.

De reactie van de staten tijdens de eerste golf was protectionistisch, zo kunnen we objectief vaststellen. Ze hebben hun nationale soevereiniteit op het vlak van volksgezondheid ten volle uitgeoefend. Dat leidde tot een herstel van de grenzen en competitie bij het verwerven van materialen.

Zoals zo vaak als de lidstaten problemen hebben die ze niet aankunnen, kwam er kritiek op de Europese instellingen. De EU is nochtans op twee niveaus opgetreden, de Europese Commissie en de Europese Raad. De Europese Commissie heeft een gezondheidsplan uitgewerkt waarin tot 19 miljard euro kon worden gebruikt om de slagkracht

confinement, qui a été imposé à la mi-mars. Toutes sortes de mesures restrictives de la liberté ont été imposées, les magasins et les restaurants ont été fermés, ainsi que les frontières.

La gestion de la première vague s'est déroulée en plusieurs phases. Il a tout d'abord fallu constater qu'il n'y avait pas de traitement adéquat ni de vaccin. Ce dernier est maintenant en passe d'arriver. Jamais auparavant un vaccin n'avait été développé aussi rapidement. La distanciation sociale a été recommandée, la procédure d'achat d'équipements médicaux et de protection a été lancée, le personnel de santé a été requis et déployé, et l'économie a été soutenue par des primes et un régime de chômage temporaire.

Au cours de phase suivante, le confinement a été progressivement levé, des mesures ciblées ont été décidées, les frontières ont été réouvertes à la mi-juin, on en est revenu à un comportement normal, des bonus ont été alloués au personnel de santé et des mesures de relance de l'économie ont été prises. Les commerces, les bars, les restaurants, les théâtres et les écoles ont été réouverts et on a continué à recommander le télétravail.

Pendant la crise, on a également constaté qu'il fallait réorganiser le travail dans les hôpitaux. C'est pourquoi des examens – tels que le dépistage de cancers – ont été reportés, ce qui entraînera dans les hôpitaux une troisième vague qui ne sera pas nécessairement liée au coronavirus. Les transferts de patients à l'intérieur des frontières nationales ont augmenté, mais des patients ont également été transférés au-delà des frontières nationales. Il s'agit là d'un élément central d'une procédure qui n'existait pas auparavant.

La crise économique la plus grave depuis 1945 a conduit à un accord entre le président Macron et la chancelière Merkel permettant à l'UE d'emprunter pour les besoins d'un plan de relance, ce qui a été décidé hier.

On a observé objectivement que, lors de la première vague, les États ont été mus par un réflexe protectionniste. Ils ont pleinement exercé leur souveraineté nationale dans le domaine de la santé publique, avec pour conséquence le rétablissement des frontières et une concurrence dans l'acquisition de matériels.

Comme souvent lorsque les États membres sont confrontés à des problèmes qu'ils sont impuissants à gérer, les institutions européennes ont été critiquées. L'UE a toutefois agi à deux niveaux, celui de la Commission européenne et celui du Conseil européen. La Commission européenne a arrêté un plan sanitaire prévoyant jusqu'à 19

van het gezondheidssysteem te versterken, de toegang tot de zorg te verbeteren, de moeilijkheden die men gekend had tijdens de epidemie te verlichten en, uiteraard, voor het vervolg. Ze heeft een relanceplan van 750 miljard euro voorgesteld dat nu goedgekeurd is en kan ingezet worden voor de relanceplannen van alle lidstaten, een nooit geziene inspanning.

De Europese Raad maakte een aantal zaken mogelijk met betrekking tot de financiering via een meerjarig budget. Zonder interventie van het Europees Parlement zou het plan van de Commissie echter niet uitgevoerd zijn zoals voorgesteld. Mevrouw Calteux heeft er al op gewezen dat de Commissie geprobeerd heeft de coördinatie te organiseren op Europees niveau. Er zijn ook aanbevelingen over concrete maatregelen, in verband met reizen naar het buitenland, beschermingsmaatregelen, enz. Men gaat naar een zekere vorm van harmonisering op Europees vlak en ook al blijven er verschillen tussen de lidstaten, er is opnieuw een meer algemene visie.

De heer Lewalle houdt zich al dertig jaar bezig met de grensoverschrijdende gezondheidssamenwerking. Die samenwerking vormt de kern van de problematiek van het beheer van de pandemie. Eerst enkele vaststellingen. Het aantal overlijdens in verhouding tot de totale bevolking is de enige manier om de impact te vergelijken. Een tabel toont de verschillen tussen de landen aan. In Nederland en Luxemburg is dat aantal procentueel ongeveer gelijk, in België ligt het drie keer zo hoog. Ter vergelijking zijn de cijfers voor Duitsland, Frankrijk en de EU toegevoegd. Veel langer wil de heer Lewalle niet bij de cijfers stilstaan, iedereen kan ze overal raadplegen.

Een volgend punt is het functioneren van de zorgstructuren. Mevrouw Calteux sprak al uitvoerig over de situatie in Luxemburg. Dat kan getransponeerd worden naar andere landen. Tijdens de eerste golf heeft een herconfiguratie van de ziekenhuizen plaatsgevonden en tijdens de tweede golf opnieuw. Men heeft voorrang gegeven aan de COVID-patiënten en anderen laten wachten, wat wel tot problemen heeft geleid. Een studie uitgebracht op 9 december in Frankrijk wees uit dat de impact van laattijdige kankeropsporing en van de daaruit volgende onvoldoende zorg zal leiden tot 1 000 à 6 000 extra overlijdens. Ook voor andere pathologieën verwacht men binnen twee jaar een belangrijke impact.

Het verzorgend personeel kwam onder grote werkdruk te staan. Ook het technische materiaal om COVID-patiënten te verzorgen bleek in onvoldoende mate aanwezig. De voorbije jaren hebben we zoveel diensten en productie van

milliards d'euros pour renforcer la capacité du système de santé, améliorer l'accès aux soins, atténuer les difficultés rencontrées pendant l'épidémie et, bien sûr, faire face à la période ultérieure. Elle a proposé un plan de relance de 750 milliards d'euros qui a à présent été approuvé et qui peut être mis en œuvre pour financer les plans de relance de l'ensemble des États membres, ce qui représente un effort sans précédent.

Le Conseil européen a créé un certain nombre de possibilités concernant le financement par le biais d'un budget pluriannuel. Toutefois, sans l'intervention du Parlement européen, le plan de la Commission n'aurait pas été mis en œuvre tel qu'il avait été proposé. Mme Calteux a déjà souligné que la Commission s'est efforcée d'organiser la coordination au niveau européen. Il y a également des recommandations au sujet de mesures spécifiques, en rapport avec les voyages à l'étranger, les mesures de protection, etc. Nous nous dirigeons vers une certaine forme d'harmonisation au niveau européen et, même si des différences subsistent entre les États membres, on en revient à une vision plus générale.

M. Lewalle s'occupe depuis 30 ans déjà de la coopération sanitaire transfrontalière. Cette coopération est au cœur du problème de la gestion de la pandémie. Il souhaite formuler tout d'abord quelques observations. Le nombre de décès par rapport à la population totale est la seule façon de comparer l'impact de la pandémie. Un tableau montre les différences entre les pays. Aux Pays-Bas et au Luxembourg, le pourcentage est à peu près le même, alors qu'en Belgique, il est trois fois plus élevé. Les chiffres pour l'Allemagne, la France et l'UE ont été ajoutés à des fins de comparaison. M. Lewalle ne va pas s'attarder longtemps sur les chiffres puisqu'ils peuvent être consultés un peu partout.

Le point suivant concerne le fonctionnement des structures de soins. Mme Calteux a déjà longuement évoqué la situation au Luxembourg. Celle-ci est transposable à d'autres pays. Les hôpitaux ont été reconfigurés lors de la première vague et une nouvelle fois lors de la deuxième vague. La priorité a été donnée aux patients COVID et d'autres ont été maintenus en attente, ce qui a posé des problèmes. Une étude publiée le 9 décembre en France montre que les conséquences de la détection tardive de cas de cancer et des soins inadéquats qui en découlent se traduiront par 1 000 à 6 000 décès supplémentaires. Pour d'autres pathologies également, un impact significatif est attendu d'ici à deux ans.

Le personnel infirmier a été soumis à une forte pression. Le matériel technique nécessaire pour traiter les patients atteints de COVID était également insuffisant. Nous avons tellement déplacé de services et la production de matériel

medisch materiaal naar het Verre Oosten doorgeschoven, dat we nu bij deze pandemie in de problemen kwamen. Niet alleen Beneluxziekenhuizen hadden daardoor te weinig medisch materiaal, dat was in heel de Europese Unie het geval.

Hierna wenst de heer Lewalle dieper in te gaan op het grensoverschrijdende patiëntenvervoer. In de Franse regio Grand Est rees bij de eerste golf al snel een grote ongerustheid over de ziekenhuiscapaciteit en de snelle verzadiging van de intensieve diensten. Gelukkig konden toen patiënten worden overgebracht naar andere, minder getroffen Franse regio's, maar ook naar buurlanden als Duitsland, Zwitserland, Oostenrijk en Luxemburg. De heer Lewalle heeft woorden van lof voor de Luxemburgse solidariteit, waar men, ondanks de eigen beperkte capaciteit toch tientallen buitenlanders opnam. Vanuit Nederland werden ook enkele tientallen COVID-zieken naar Duitsland gebracht, en dat zowel bij de eerste als bij de tweede golf. Duitse ziekenhuizen hebben bij die tweede golf ook een tiental patiënten vanuit Oost-België onthaald.

Het grensoverschrijdend ten laste nemen van patiënten gaat nog door en dat is bemoedigend. Het ging immers om het leven van patiënten, maar ook de ziekenhuizen moesten het kunnen bolwerken. Dat is niet onopgemerkt gebleven bij Europa. De Europese Commissie heeft 220 miljoen euro vrijgemaakt om dit te bevorderen. Ze wil dit doen via een platform via hetwelk zulke transporten kunnen worden beheerd, onder meer door het in kaart brengen van alle gezondheidsvoorzieningen in grensgebieden.

Wat kunnen we uit dit alles leren? Om te beginnen viel het op dat tijdens de eerste golf, van maart tot juni, landen sterk op zichzelf terugplooiden. Kritische vragen werden gesteld over de mate waarin de EU klaarstaat om zulke onverwachte pandemieën het hoofd te bieden. Geleidelijk aan ging men weer rond de tafel zitten en werd op Europees vlak een aantal harmoniserende maatregelen getroffen.

We hebben ook geleerd dat er spontaan een solidariteit op gang kwam tussen buurlanden, wat zich onder meer uitte in het vervoer van patiënten naar ziekenhuisvoorzieningen over de grens. Grenzen sluiten is geen antwoord, zo bleek al snel – denk bijvoorbeeld aan de duizenden grensarbeiders –, integendeel buurlanden zijn van elkaar afhankelijk en kunnen elkaar helpen. Het was mooi om te zien hoe dat gebeurde in het grote gebied Oost-Frankrijk, Sarre, Oost-België, Zuid-Nederland, Rijnland-Pfalz. Dit alles is een overtuigend pleidooi voor het versterken van de gezondheidssamenwerking over de grenzen heen. Dat geldt voor alle grensgebieden binnen de Unie, maar zeker

médical en Extrême-Orient ces dernières années que nous nous sommes retrouvés en difficulté à l'occasion de cette pandémie. Les hôpitaux du Benelux mais encore ceux de toute l'Union européenne ont été confrontés de ce fait à une pénurie de matériel médical.

M. Lewalle souhaite à présent entrer plus en détail sur le transport transfrontalier de patients. Dans la région française du Grand Est, la première vague a rapidement suscité une grande inquiétude concernant la capacité des hôpitaux et la saturation rapide des services de soins intensifs. Fort heureusement, des patients ont pu être transférés vers d'autres régions françaises moins touchées, mais aussi vers des pays voisins comme l'Allemagne, la Suisse, l'Autriche et le Luxembourg. M. Lewalle salue la solidarité dont a fait preuve le Luxembourg en accueillant des dizaines d'étrangers malgré ses capacités limitées. Plusieurs dizaines de patients atteints de COVID ont également été transférés des Pays-Bas vers l'Allemagne lors des première et deuxième vagues. Des hôpitaux allemands ont également accueilli une dizaine de patients de l'Est de la Belgique lors de la deuxième vague.

La prise en charge transfrontalière de patients se poursuit, ce qui est encourageant. La vie des patients était en effet en jeu mais les hôpitaux devaient aussi être capables de faire face à la situation. Cela n'est pas passé inaperçu en Europe. La Commission européenne a débloqué pour cela 220 millions d'euros. Elle veut procéder au moyen d'une plate-forme permettant de gérer de tels transferts, notamment en dressant une carte de tous les établissements de santé dans les zones frontalières.

Quels enseignements peut-on tirer de tout cela? Tout d'abord, on a pu constater que lors de la première vague, de mars à juin, les pays se sont repliés sur eux-mêmes. Des questions critiques ont été formulées sur l'état de préparation de l'UE face à de telles pandémies inopinées. Peu à peu, l'on s'est à nouveau réuni autour de la table et un certain nombre de mesures d'harmonisation ont été prises au niveau européen.

Nous avons également observé l'émergence entre pays voisins d'une solidarité spontanée qui s'est manifestée par exemple au niveau du transport de patients vers des établissements hospitaliers de l'autre côté de la frontière. Il est rapidement apparu que la fermeture des frontières n'est pas la solution – songeons aux milliers de travailleurs transfrontaliers – mais que les pays voisins sont au contraire dépendants les uns des autres et peuvent s'entraider. Il était réconfortant de voir comment les choses se passaient dans la vaste région de l'Est de la France, de la Sarre, de l'Est de la Belgique, du Sud des Pays-Bas, de la Rhénanie-Palatinat. Tout cela plaide résolument en faveur

voor de Benelux. Laten we de pandemie aangrijpen om hier veel breder over na te denken.

Zoals gezegd wil de EU al langer de cohesie tussen grensregio's bevorderen. Op 20 september 2017 stuurde ze hierover al een mededeling rond, waarin ze aangaf dat niet minder dan 40 procent van het Europese grondgebied als grensgebied te omschrijven valt, dat 150 miljoen Europeanen of 30 procent van de Europese bevolking als grensbewoners te bestempelen zijn, en dat in die grensgebieden 30 procent van het Europees binnenlands product gerealiseerd wordt. Toch zijn die gebieden economisch nog altijd vaak achtergesteld, bijvoorbeeld doordat de toegang tot openbare diensten er veel moeilijker is. Nog altijd moeten de inwoners er moeizaam navigeren tussen verschillende wettelijk en administratieve systemen, wat tijdrovend, ingewikkeld en duur is. Dat geldt niet alleen voor wie er economische activiteit wil ontplooiën, maar ook voor wie er medische zorgen nodig heeft.

De Commissie heeft een brochure verspreid – waarvan de heer Lewalle een van de auteurs is – waarin het specifiek gaat over de grensoverschrijdende samenwerking op gezondheidsvlak. De brochure, die in het Frans, het Duits en het Engels bestaat, kan worden geconsulteerd op de site van de Europese Commissie.

In het kader van de gezondheidssamenwerking tussen België en Frankrijk werd reeds op 1 juni 2016 een ontwerpakkoord opgesteld. Daarmee is dit het eerste akkoord van dit genre binnen de Unie. Zo heeft men duidelijk zeven grensoverschrijdende gezondheidsgebieden kunnen afbakenen, de zogenaamde GTGZ (Georganiseerde Zones voor Toegang tot Grensoverschrijdende Zorgverstrekking). Dat gebeurde op basis van de samenwerkingen tussen ziekenhuizen aan beide kant van de grens die er *de facto* al een tiental jaren bestonden. Door dit kaderakkoord kunnen instellingen aan de ene kant van de grens patiënten van de andere kant onthalen zonder dat er nog administratieve of financiële obstakels in de weg staan. Geen ingewikkelde medische attesten zijn nog nodig om terugbetaling te krijgen voor hulp die men over de grens krijgt. Gedaan met de administratieve lijdensweg die men moet doorlopen. Eindelijk bestaat er nu een zone binnen de EU waar patiënten officieel en zonder hindernissen de gepaste medische zorgen net over de grens kunnen krijgen. De praktische voordelen zijn ook groot voor de familie van de patiënt die zich niet ver hoeft te verplaatsen.

Ook voor de kostenstructuur van de gezondheidssystemen én voor de veiligheid van de patiënt is dit een goede

du renforcement de la coopération transfrontalière en matière de santé. Cela vaut pour toutes les régions frontalières de l'Union, mais certainement pour le Benelux. Saisissons l'occasion de cette pandémie pour y réfléchir beaucoup plus largement.

Ainsi qu'il a été dit, l'UE cherche depuis longtemps déjà à promouvoir la cohésion entre les régions frontalières. Le 20 septembre 2017, elle a déjà adressé une communication sur le sujet, indiquant que pas moins de 40 % du territoire européen pouvaient être considérés comme étant constitués de zones frontalières, que 150 millions d'Européens ou 30 % de la population européenne pouvaient être qualifiés de frontaliers et que 30 % du produit intérieur européen étaient générés dans ces zones frontalières. Pourtant, ces zones sont encore souvent économiquement défavorisées, par exemple parce que l'accès aux services publics y est beaucoup plus malaisé. Les habitants doivent encore naviguer au prix de grandes difficultés entre les différents systèmes juridiques et administratifs, une procédure longue, compliquée et coûteuse. C'est vrai pour ceux qui souhaitent y exercer une activité économique, mais aussi pour ceux qui réclament des soins médicaux.

La Commission a diffusé une brochure – dont M. Lewalle est l'un des auteurs – traitant spécifiquement de la coopération transfrontalière en matière de santé. La brochure, rédigée en français, en allemand et en anglais, peut être consultée sur le site web de la Commission européenne.

Dans le cadre de la coopération sanitaire entre la Belgique et la France, un projet d'accord a été élaboré dès le 1er juin 2016. Il s'agit donc du premier accord de ce type au sein de l'Union. Il a permis de définir clairement sept zones de santé transfrontalières, appelées ZOAST (zones organisées d'accès aux soins de santé transfrontaliers). Cela s'est fait sur la base des collaborations entre les hôpitaux des deux côtés de la frontière qui existaient déjà *de facto* depuis une dizaine d'années. Grâce à cet accord-cadre, les institutions d'un côté de la frontière peuvent recevoir des patients venus de l'autre côté sans aucun obstacle administratif ou financier. Plus besoin de certificats médicaux compliqués pour se faire rembourser les soins reçus de l'autre côté de la frontière. Plus de chemin de croix administratif donc. Il existe enfin au sein de l'UE une zone où les patients peuvent recevoir, officiellement et sans entraves, des soins médicaux appropriés juste de l'autre côté de la frontière. Les avantages pratiques sont également importants pour la famille du patient, qui n'a pas à entreprendre de longs déplacements.

La situation est bénéfique aussi pour la structure des coûts des systèmes de santé et pour la sécurité des patients,

zaak, want nu hoeft men niet in elke kleine instelling dezelfde dure apparatuur te installeren. Het is toch logisch en veiliger dat een vrouw uit het Noord-Franse Givet die moet bevallen, niet langer de moeilijke rit van anderhalf uur naar Charleville-Mezières hoeft te maken, terwijl ze op twintig minuutjes in het ziekenhuis van het Belgische Dinant is. Daardoor hoeft Givet niet te investeren in een dure kraamkliniek met de daaraan verbonden gynaecologen. Sommigen blijven roepen dat deze samenwerking duur is, terwijl het integendeel een besparing is voor de sociale zekerheid. Zowat 20 000 patiënten per jaar vinden hier baat bij.

Samenhangend met de installatie van deze GTGZ-zones, is er een samenwerking op het vlak van medische urgenties. De mobiele urgentiegroepen (MUG's, in het Frans SMUR) kunnen nu bij conventie de grens vrijelijk oversteken. Er werd een systeem uitgewerkt om deze diensten correct te vergoeden, in verhouding tot de gemaakte kosten. Voor de patiënt wordt er daardoor veel kostbare tijd gewonnen. Levens worden gered, de gevolgen van harten herseninfarcten kunnen worden beperkt doordat men sneller kan ingrijpen. Zowat 500 dringende patiënten per jaar worden op die manier sneller geholpen over de grens.

De positieve effecten van deze Frans-Belgische samenwerking zijn volgens de heer Lewalle dus niet te ontkennen. Patiënten uit grensgebieden kunnen er eindelijk nabije zorg op maat vinden, zonder dat ziekenhuizen daarvoor grote investeringen hoefden te doen en zonder dat men een overvloed van medische specialisten naar deze vaak dunbevolkte gebieden moest lokken. Het is goed dat apparatuur op die manier intenser wordt gebruikt en dat deze synergieën de financiële draagkracht van de gezondheidssystemen minder belasten.

Dit voorbeeld uit het Frans-Belgische grensgebied verdient navolging. De heer Lewalle doet dan ook graag enkele concrete voorstellen. Waarom zouden we dit GTGZ-mechanisme niet veralgemenen naar alle grensstroken van de Benelux? Wat houdt ons nog tegen, nu het coronavirus ons duidelijk maakt dat besmettingen geen landsgrenzen kennen en dat landsgrenzen dus ook geen obstakel zouden mogen zijn voor medische zorg? De Beneluxsamenwerking lag aan de basis van de bredere Europese samenwerking. Diezelfde Benelux kan nu een voorbeeldrol spelen in het wederzijds ten laste nemen van medische zorgen in de Europese grensgebieden. Iedereen die in zo'n grenszone woont of er werkt in de gezondheidszorg, kent de problemen en is overtuigd van het nut van zo'n grensoverschrijdende aanpak.

car il n'est pas nécessaire de doter tous les petits établissements des mêmes équipements coûteux. Pour une femme de Givet, dans le nord de la France, qui doit accoucher, il est à la fois plus logique et plus sûr de ne pas avoir à parcourir le difficile trajet d'une heure et demie en voiture jusqu'à Charleville-Mezières, alors qu'elle se trouve à 20 minutes de l'hôpital de Dinant, en Belgique. Ainsi, Givet n'a pas à investir dans une maternité coûteuse avec des gynécologues qui y sont affectés. Certains persistent à affirmer que cette collaboration est onéreuse alors qu'au contraire, elle constitue une économie pour la sécurité sociale. Quelque 20 000 patients par an bénéficient de ces avantages.

La mise en place de ces zones ZOAST va de pair avec l'existence d'une coopération dans le domaine des urgences médicales. Par convention, les groupes mobiles d'urgence (MUG, ou SMUR en français) peuvent désormais traverser librement la frontière. Un système a été mis au point pour rembourser correctement ces services au prorata des frais exposés. Il s'agit pour le patient d'un gain de temps précieux. Des vies sont sauvées, les conséquences d'infarctus du myocarde et d'infarctus cérébraux peuvent être limitées dans la mesure où l'intervention est plus rapide. Chaque année, quelque 500 patients requérant des soins urgents sont ainsi aidés plus rapidement de l'autre côté la frontière.

Selon M. Lewalle, les effets positifs de cette coopération franco-belge sont indéniables. Les patients des régions frontalières peuvent enfin bénéficier des soins dont ils ont besoin à proximité, sans que les hôpitaux aient à consentir des investissements importants et attirer de nombreux médecins spécialistes dans ces zones souvent peu peuplées. Que les équipements soient ainsi utilisés plus intensivement et que ces synergies pèsent moins sur la capacité financière des systèmes de santé est une bonne chose.

L'exemple de la région frontalière franco-belge mérite d'être suivi. M. Lewalle se félicite dès lors de pouvoir formuler quelques propositions concrètes. Pourquoi ne pas étendre ce mécanisme de ZOAST à toutes les zones frontalières du Benelux? Qu'est-ce qui nous en empêche, à présent que le coronavirus a montré que les infections ignorent les frontières nationales et que celles-ci ne devraient dès lors pas constituer un obstacle aux soins médicaux? La coopération Benelux a été la base d'une coopération européenne plus large. Ce même Benelux peut désormais jouer un rôle d'exemple dans la prise en charge mutuelle des soins médicaux dans les régions frontalières européennes. Tous ceux qui vivent dans une telle zone frontalière ou y travaillent dans le secteur des soins de santé sont familiarisés avec les problèmes et sont convaincus de l'utilité d'une telle approche transfrontalière.

Verder zou men in de grensgebieden een informatiecataloog moeten ontwikkelen om de financiële stromen te beheren die het gevolg zijn van zulke grensoverschrijdende zorg.

Ook de zorgverstrekkers zelf zouden zich vrijer moeten kunnen bewegen en hun diensten leveren over de grens, zonder administratieve of fiscale obstakels.

De heer Lewalle pleit, samen met mevrouw Calteux en met de ministers van Volksgezondheid, voor de oprichting van een gezondheidsobservatorium voor de Benelux en nog ruimer voor wat hij *la Grande Région* noemt (Wallonië, Luxemburg, Champagne-Ardenne, Sarre, Rijnland-Pfalz, Elzas en Lotharingen). Er bestaat voor die regio al een observatorium dat gegevens verzamelt inzake demografie en tewerkstelling, maar ook, en misschien vooral, inzake volksgezondheid heeft men nood aan gedeelde indicatoren om een passend beleid te kunnen voeren. Dat is een les die we zeker uit de huidige crisis moeten trekken. Als we binnen bepaalde grensoverschrijdende structuren echt willen samenwonen, is zo'n observatorium echt wel nodig.

Ook het Frans-Belgische systeem inzake dringend ziekenvervoer verdient navolging. De dichtstbijzijnde MUG/SMUR zou altijd als eerste moeten worden ingeschakeld.

De complementariteit kan nog verder gaan. Ook voor ouderen en mensen met een beperking zou men grensoverschrijdende medisch-sociale initiatieven kunnen ontwikkelen.

Verder hoopt de heer Lewalle dat er inzake gezondheid een bevoegdheidsoverdracht komt van de individuele lidstaten naar het gemeenschappelijke Europese niveau. Dat niveau is het best geplaatst om grote gezondheids crisissen te beheren en te coördineren, om grensoverschrijdende samenwerking inzake gezondheidszorg te reguleren, om voor een veilige en efficiënte mobiliteit voor patiënten en gezondheidswerkers te zorgen, om de grensoverschrijdende dringende medische hulp te structureren, om efficiënte actieprogramma's inzake preventie op te zetten en om per euregio een gezondheidsobservatorium op te richten.

Om zo'n grensoverschrijdend samenwerkingsmodel inzake gezondheid op te zetten zijn heel wat bindende afspraken nodig. Sinds 1 juni 2005 is er het Frans-Belgische akkoord. Op 21 juli van dat jaar kwam daar een Frans-Duits kaderakkoord bij en in 2018 een Frans-Luxemburgs. Het is nu wachten op gelijkaardige

En outre, il conviendrait de développer dans les zones frontalières un outil informatique pour gérer les flux financiers résultant de tels soins transfrontaliers.

Les prestataires de soins de santé eux-mêmes devraient également pouvoir se déplacer plus librement et offrir leurs services au-delà des frontières, sans obstacles administratifs ou fiscaux.

Avec Mme Calteux et les ministres de la Santé, M. Lewalle préconise la création d'un observatoire de la santé pour le Benelux et même, plus largement encore, pour ce qu'il appelle la Grande Région (Wallonie, Luxembourg, Champagne-Ardenne, Sarre, Rhénanie-Palatinat, Alsace et Lorraine). Il existe déjà pour cette région un observatoire qui collecte des données sur la démographie et l'emploi, mais il faut aussi, et peut-être surtout, des indicateurs communs dans le domaine de la santé publique pour pouvoir mettre en œuvre une politique appropriée. C'est assurément l'enseignement que nous devons tirer de la crise actuelle. Si nous voulons vraiment vivre ensemble au sein de certaines structures transfrontalières, un tel observatoire répond à une véritable nécessité.

L'exemple du système franco-belge de transport d'urgence des patients mérite également d'être suivi. Le MUG/SMUR le plus proche doit toujours être sollicité en premier.

La complémentarité peut encore être poussée plus loin. Des initiatives médicales et sociales transfrontalières pourraient également être développées pour les besoins des personnes âgées et handicapées.

M. Lewalle espère également qu'en matière de santé, un transfert de compétences s'opérera des différents États membres vers le niveau européen commun. Ce niveau est le mieux placé pour gérer et coordonner les crises sanitaires majeures, régler la coopération transfrontalière en matière de soins de santé, assurer une mobilité sûre et efficace des patients et des travailleurs de la santé, structurer l'aide médicale urgente transfrontalière, mettre en place des programmes d'action efficaces en matière de prévention et créer un observatoire de la santé pour chaque eुरorégion.

La création d'un tel modèle de coopération transfrontalière en matière de santé nécessite un certain nombre d'accords contraignants. Il existe depuis le 1er juin 2005 un accord franco-belge. Un accord-cadre franco-allemand a été signé le 21 juillet de la même année et un accord-cadre franco-luxembourgeois l'a été en 2018. Nous

akkoorden tussen België en Luxemburg en tussen België en Nederland.

Ook conventies zijn nodig, zoals de GTGZ-conventie en de conventie inzake dringende medische hulpverlening. Ook daar moet het Frans-Belgische voorbeeld worden uitgebreid naar andere grenszones, want zonder teksten is er in de realiteit niet veel mogelijk.

Europa wordt nu met een grote sanitaire crisis geconfronteerd, en dat is wellicht niet de laatste keer. Europese samenwerking, naar Beneluxmodel, is dan nodig. Er bestaan al bepalingen inzake grensarbeid en inzake tijdelijke verblijven in het buitenland. Dan moet het toch ook mogelijk zijn om voor de hele *Grande Région* duidelijke en bindende mechanismen te installeren voor de mobiliteit van patiënten en medische hulpverleners. De heer Lewalle hoopt dat alle leden van deze Beneluxassemblee vanuit hun wetgevende bevoegdheid zullen meewerken aan het tot stand komen van zo een ruimte. Zo kan grensoverschrijdende samenwerking in de Benelux weer eens het model zijn voor bredere samenwerking. (*Applaus*)

De voorzitter dankt de heer Lewalle en vraagt of er vragen of opmerkingen zijn.

De heer *Nicolas Parent* (B) is het op veel punten eens met de heer Lewalle. Enkele weken geleden was de besmettingsgraad in de provincie Luik zeer hoog en de ziekenhuizen naderden het verzadigingspunt. Men heeft naar oplossingen moeten zoeken elders in België, maar er werden ook patiënten naar Duitsland gebracht. Transfers tussen België en Nederland zijn moeilijk te organiseren. In een interview zei de voorzitter van het Nederlandse Landelijk Netwerk Acute Zorg, de heer Kuipers, dat beide landen voor een enorme uitdaging staan op het vlak van verzadiging van ziekenhuizen en dat een samenwerking dus moeilijk kon worden overwogen. Vanuit België werd gemeld dat er geen formele vraag gesteld was aan Nederland. Nochtans is in deze situatie samenwerking nuttig. Wat denkt de heer Lewalle over het versterken van de samenwerking om verzadiging van de ziekenhuizen te vermijden?

De heer *Henri Lewalle*, coördinator van grensoverschrijdende samenwerkingsprojecten rond gezondheid bij het Europees Observatorium voor grensoverschrijdende gezondheid, betreurt dat er niet meer samenwerking is geweest tussen de buurlanden en dat men heeft moeten wachten op een positieve reactie van Duitsland en Luxemburg, die patiënten uit Frankrijk hebben overgenomen. Belangrijk is dat Duitsland het initiatief heeft genomen.

attendons maintenant la conclusion d'accords similaires entre la Belgique et le Luxembourg et entre la Belgique et les Pays-Bas.

Des conventions sont également nécessaires, comme la convention ZOAST et la convention sur l'assistance médicale urgente. Là aussi, l'exemple franco-belge doit être étendu à d'autres zones frontalières car, sans textes, peu de choses sont possibles dans la réalité.

L'Europe est aujourd'hui confrontée à une crise sanitaire majeure et ce ne sera sans doute pas la dernière fois. Une coopération européenne, sur le modèle du Benelux, est donc nécessaire. Il existe déjà des dispositions sur le travail frontalier et sur les séjours temporaires à l'étranger. Il devrait dès lors être également possible de mettre en place des mécanismes clairs et contraignants concernant la mobilité des patients et des professionnels de la santé pour l'ensemble de la Grande Région. M. Lewalle espère que, sur la base de leurs compétences législatives, tous les membres de cette assemblée Benelux œuvreront à la création d'un tel espace. De la sorte, la coopération transfrontalière dans le Benelux pourrait, une fois encore, servir de modèle pour une coopération plus large. (*Applaudissements*)

Le président remercie M. Lewalle et demande s'il y a des questions ou des observations.

M. *Nicolas Parent* (B) est d'accord avec M. Lewalle sur de nombreux points. Il y a quelques semaines, le taux d'infection en province de Liège était très élevé et les hôpitaux approchaient du point de saturation. Il a fallu chercher des solutions ailleurs en Belgique, mais des patients ont également été transférés en Allemagne. Les transferts entre la Belgique et les Pays-Bas sont difficiles à organiser. Dans une interview, le président du réseau national néerlandais de soins aigus, M. Kuipers, a déclaré que les deux pays étaient confrontés à un énorme défi en termes de saturation des hôpitaux et que la coopération était donc difficile à envisager. Il a été rapporté en Belgique qu'aucune demande formelle n'avait été adressée aux Pays-Bas. En pareille situation, la coopération est toutefois utile. Que pense M. Lewalle du renforcement de la coopération pour éviter la saturation des hôpitaux?

M. *Henri Lewalle*, coordinateur de projets de coopération sanitaire transfrontalière à l'Observatoire européen de la santé transfrontalière, regrette qu'il n'y ait pas eu davantage de coopération entre les pays voisins et qu'il ait fallu attendre une réaction positive de l'Allemagne et du Luxembourg, qui ont accueilli des patients français. Le fait que l'Allemagne ait pris l'initiative est important. Le Luxembourg l'a fait aussi, mais il s'agit d'un pays où

Luxemburg ook, maar dat is een land waar bijna twee derde van de gezondheidswerkers uit de buurlanden komt. Dat schept problemen als de grenzen worden gesloten. Er was overleg tussen president Macron en eerste-minister Bettel, waarna de grens niet werd gesloten en patiënten werden opgevangen in Luxemburg in de mate van het mogelijke.

Ondanks de samenwerking die bestaat tussen België en Frankrijk en een bezetting van 50 procent op intensieve zorg, heeft België tijdens de eerste golf toch geen Franse patiënten opgevangen. Dat is jammer, het was een kans. Het gaat niet over de aantallen, het gaat om de politieke en diplomatieke houding. Het coronavirus biedt onze samenleving een kans om te evolueren, om de samenwerking tussen staten te verbeteren, om de integratie van de EU te verbeteren en om grensoverschrijdende solidariteit te verbeteren.

De ontwikkeling van grensoverschrijdende samenwerking is erg belangrijk in een globaal politiek perspectief. Het is niet aan de heer Lewalle om te zeggen welke mechanismes moeten worden aangewend, hij heeft hier voorstellen gedaan. De procedure bestaat en men kan ze gewoon overnemen en aanpassen aan de verschillende grensgebieden. Dat hangt af van de wil van de politieke actoren en de actoren van de gezondheidssystemen. Men moet ziekenhuizen en gezondheidspersoneel delen, de actoren aan beide kanten van de grens in dialoog brengen. Er is geduld nodig, maar de resultaten zijn erg belangrijk voor de bevolking. Er bestaat al een hele reeks instrumenten, het volstaat om ze aan te passen aan de eigenheid van elke grensregio.

De heer *Alain de Muys*, secretaris-generaal van de Benelux Unie, wil nog iets toevoegen aan wat de heer Lewalle heeft gezegd. De Benelux heeft al een rapport, *Gezondheidszorg over de grens – Barrières en opportuniteiten in de Benelux*, gemaakt, dat op de website te vinden is. Een aanbeveling van het Beneluxparlement uit 2017 ging over dat onderwerp.

Mevrouw *Patricia Creutz* (B) gelooft dat iedereen overtuigd werd door het pleidooi van de heer Lewalle. Men moet echter ook de ziekenhuizen overtuigen om samen te werken. Hoe kan men dat doen?

De heer *Henri Lewalle*, coördinator van grensoverschrijdende samenwerkingsprojecten rond gezondheid bij het Europees Observatorium voor grensoverschrijdende gezondheid, bevestigt dat grensoverschrijdende samenwerking niet kan zonder de actoren op het terrein, dus ook de ziekenhuizen. Het is van essentieel belang dat zij rond de tafel zitten zodat men de sterke en minder sterke punten van elk ziekenhuis onder ogen kan nemen, waarna

près de deux tiers des travailleurs de la santé viennent des pays voisins. Cela crée des problèmes en cas de fermeture des frontières. Le président Macron et le premier ministre Bettel s'étant concertés, la frontière n'a pas été fermée et les patients ont, dans la mesure du possible, été accueillis au Luxembourg.

Malgré la coopération qui existe entre la Belgique et la France et une occupation à 50 % des lits de soins intensifs, la Belgique n'a pas accueilli de patients français lors de la première vague. C'est dommage car il s'agissait d'une opportunité. Ce n'est pas une question de chiffres mais d'attitude politique et diplomatique. Le coronavirus offre à notre société la possibilité d'évoluer, d'améliorer la coopération entre les États, de renforcer l'intégration européenne et d'améliorer la solidarité transfrontalière.

Le développement de la coopération transfrontalière est très important dans une perspective politique globale. Il n'appartient pas à M. Lewalle de dire quels mécanismes il faut mettre en œuvre mais il a formulé des propositions à ce sujet. La procédure existe et elle peut être simplement adoptée et adaptée aux différentes zones frontalières. Cela dépend de la volonté des acteurs politiques et des acteurs des systèmes de santé. Nous devons partager les hôpitaux et le personnel de santé, afin d'amener les acteurs des deux côtés de la frontière à dialoguer. Il faut de la patience, mais les résultats sont très importants pour la population. Il existe déjà toute une série d'instruments qu'il suffit d'adapter aux spécificités de chaque région frontalière.

M. *Alain de Muys*, secrétaire général de l'Union Benelux, souhaite ajouter quelque chose aux propos de M. Lewalle. Le Benelux a déjà rédigé un rapport intitulé "Soins de santé transfrontaliers – Barrières et opportunités dans le Benelux", qui peut être consulté sur le site web et une recommandation du Parlement Benelux de 2017 a traité de cette question.

Mme *Patricia Creutz* (B) pense que le plaidoyer de M. Lewalle a convaincu tout le monde. Il faut toutefois convaincre aussi les hôpitaux de coopérer. Comment y parvenir?

M. *Henri Lewalle*, coordinateur de projets de coopération sanitaire transfrontalière à l'Observatoire européen de la santé transfrontalière, confirme que la coopération transfrontalière ne peut exister sans les acteurs de terrain, y compris les hôpitaux. Il est essentiel de les réunir autour de la table pour examiner les forces et les faiblesses de chaque hôpital et concevoir un plan de coopération stratégique. Les hôpitaux peuvent être complémentaires. Ainsi,

men een strategisch plan van samenwerking kan opstellen. Ziekenhuizen kunnen complementair zijn. Zo hebben de ziekenhuizen van Tourcoing en Moeskroen bijvoorbeeld één urologische dienst gecreëerd voor de twee ziekenhuizen. Dat werkt zeer goed voor patiënten en urologen.

De *voorzitter* dankt de heer Lewalle nogmaals en overhandigt hem een geschenkje. (*Applaus*)

Het is nu tijd om naar een ombudsvrouw en ombudsman te luisteren. Zij gaven hun exposé de veelzeggende titel ‘Grensoverschrijdende klachten van burgers ten gevolge van niet-afgestemde maatregelen’ mee. Mevrouw Claudia Monti bijt de spits af.

Mevrouw *Claudia Monti*, ombudsvrouw van het Groot-hertogdom Luxemburg, (Luxemburg) is blij dat ze hier, op een vergadering waar sprekers en toehoorders fysiek aanwezig zijn, het woord kan voeren over deze problematiek. Vergaderen op een scherm lijkt haar minder efficiënt en zeker minder bemoedigend.

Haar ombudsbureau stelde vast dat door corona iedereen in hetzelfde schuitje zit, zowel de Luxemburgse ingezetenen als de grensarbeiders. Zeker tijdens de eerste golf kwamen de feiten en de maatregelen heel bruusk op de mensen af, iedereen leefde in het ongewisse. De vijand was onzichtbaar en elk land trok zelf ten strijde, zonder veel overleg en samenwerking met andere landen. De mensen zaten met enorm veel vragen, maar ze konden amper ergens terecht, want zowat alle dienstbureaus waren gesloten en stapten later naar telewerk over. Ook het bureau van mevrouw Monti moest improviseren. Het feit dat ze met zoveel vragen zaten en nergens antwoord kregen, heeft mensen echt wanhopig gemaakt. Mevrouw Monti feliciteert alle diensten die toch voor enige continuïteit hebben proberen te zorgen.

Ook haar ombudsbureau heeft dat gedaan, al was dat niet makkelijk, want niemand kende de juiste wettelijke omkadering, de regels, de maatregelen. Niemand wist ook hoe de toestand en de maatregelen zouden evolueren, en dan is het niet eenvoudig om hulp te verlenen aan onzekere mensen die in een of andere nood verkeerden.

Als eerste citeert ze de mensen die financiële hulp nodig hadden of hulp bij huisvesting. Grensarbeiders wisten niet of en tegen welke voorwaarden ze steun zouden kunnen krijgen. De ombudslui konden hen moeilijk geruststellen aangezien ze zelf onvoldoende wisten en de bevoegde diensten niet konden bereiken. Iedereen werd verplicht of sterk aangemoedigd om te telewerken, maar voor een grensarbeider ligt dat niet voor de hand, aangezien er wettelijke beperkingen bestaan op de het aantal

les hôpitaux de Tourcoing et de Mouscron ont créé un service urologique pour les deux hôpitaux. Cela fonctionne très bien pour les patients et les urologues.

Le *président* remercie une fois encore M. Lewalle et lui remet un petit présent. (*Applaudissements*)

Il est temps à présent d’entendre un médiateur et une médiatrice. Ils ont donné à leur exposé le titre révélateur de “Plaintes transfrontalières des citoyens à la suite de mesures non accordées”. Mme Claudia Monti sera la première intervenante.

Mme *Claudia Monti*, médiatrice du Grand-Duché de Luxembourg, (Luxembourg) est heureuse de pouvoir s’exprimer sur ce sujet lors d’une réunion où des orateurs et des participants sont physiquement présents. Les rencontres par écran interposé lui paraissent moins efficaces et assurément moins encourageantes.

Le bureau de la médiatrice a constaté qu’en raison de la crise du coronavirus, nous sommes tous dans le même bateau, résidents luxembourgeois comme travailleurs frontaliers. Pendant la première vague tout particulièrement, les gens ont été confrontés très brutalement aux faits et aux mesures et chacun vivait dans l’incertitude. L’ennemi était invisible et chaque pays est parti en guerre seul, sans guère consulter les autres pays ni coopérer avec eux. Les citoyens se posaient de très nombreuses questions mais n’avaient personne vers qui se tourner parce que pratiquement tous les bureaux de services étaient fermés et ont opté ensuite pour le télétravail. Le bureau de Mme Monti aussi a dû improviser. Les nombreuses questions et l’absence d’interlocuteurs étaient véritablement de nature à désespérer les gens. Mme Monti félicite tous les services qui se sont efforcés d’assurer une certaine continuité.

Le bureau de la médiatrice a fait de même, bien que la tâche n’ait pas été facile car personne ne connaissait précisément le cadre juridique, les règles ni les mesures. Personne ne savait comment allaient évoluer la situation et les mesures et il n’était dès lors pas facile d’apporter une aide aux personnes fragilisées dans le besoin.

Elle évoque tout d’abord les personnes qui avaient besoin d’une aide financière ou d’une aide au logement. Les travailleurs frontaliers ne savaient pas s’ils pourraient obtenir un soutien et dans quelles conditions. Les médiateurs ne pouvaient guère les rassurer parce qu’ils n’en savaient pas assez eux-mêmes et n’étaient pas en mesure de joindre les services compétents. Chacun a été contraint à télétravailler ou fortement encouragé à le faire mais cela ne va pas de soi pour un travailleur frontalier

uren dat een grensarbeider mag telewerken. In het begin bestonden er ook geen afspraken tussen de staten en het was dus wachten op die intergouvernementele akkoorden eer de ombudsdienst enig houvast had. Telewerk heeft ook een fiscale zijde. Tot vandaag heeft de dienst daar niet veel vragen over gekregen, maar die zullen zeker komen. Uit België horen we al geruchten over fiscale vrijstellingen die zouden wegvallen en dergelijke. Mevrouw Monti is er zeker van dat ze de assemblee hierover in 2021 ruimer zal kunnen inlichten. Ze heeft reeds vragen gericht aan het hoofd van de directe belastingen in Luxemburg. Ze zal ook geregeld overleggen met haar Belgische ambtsgenoot Marc Bertrand, om te zien hoe de Belgische fiscus de wetgeving interpreteert.

De vorige spreker had het uitgebreid over de goede samenwerking inzake gezondheidszorg over de grenzen heen. Haar dienst krijgt echter veel mensen aan de lijn die met een niet-COVID-problematiek zitten en die zich wat aan hun lot overgelaten voelen. Ziekenhuizen over de grens laten geen mensen met bijvoorbeeld een kankerproblematiek toe om veiligheidsredenen. De vrije keus van ziekenhuis en arts bestaat dus in feite niet meer. Zo kon een Luxemburger met een speciale kanker, aan wie de Luxemburgse ziekenhuizen enkel nog een palliatieve behandeling konden geven, niet meer voor zijn innovatieve behandeling in het Belgische ziekenhuis terecht. Zijn laatste hoop werd hem op die manier afgenomen. Ook al doet mevrouw Monti haar best om begrip op te brengen voor de beweegredenen van de directeurs van de gezondheidsinstellingen.

Er bestond ook een grote vaagheid over de coronatests. Wie had er recht op? De Luxemburgse overheid antwoordde dat ingeschreven grensarbeiders recht hadden op een gratis test in Luxemburg. Een Luxemburger die na zijn pensioen in België was gaan wonen, voelde zich gediscrimineerd ten opzichte van de grensarbeiders omdat hij die gratis test niet kon ondergaan in zijn land van herkomst, hoewel hij zijn hele leven in Luxemburg had gewerkt.

De dienst van mevrouw Monti had het bijzonder moeilijk met het ontbreken van elke harmonisering van de regels inzake vrij verkeer van personen. Elk land had en heeft zijn eigen regeltjes als het gaat over avondklok, opening en sluiting van restaurants en dergelijke, aantal mensen waarmee je mag samenkomen. Op een bepaald moment was het erg dat mensen die niet samenwoonden, elkaar niet meer konden zien aangezien ze de grens niet over mochten, tenzij er valabele redenen waren. Voor mensen is liefde een valabele reden, voor de wetgever was het dat blijkbaar niet. Voor hem zijn alleen gezondheids-

car il existe des restrictions légales concernant le nombre d'heures qu'il peut consacrer au télétravail. Au début, il n'y avait pas d'accords entre les États et le bureau de la médiatrice a dû attendre la conclusion d'accords intergouvernementaux pour savoir à quoi s'en tenir. Le télétravail présente également un aspect fiscal. Jusqu'à présent, le service n'a pas reçu de nombreuses questions à ce sujet, mais elles viendront certainement. Des rumeurs nous sont déjà parvenues de Belgique concernant la suppression des exonérations fiscales et autres. Mme Monti est convaincue de pouvoir fournir à l'assemblée de plus amples informations à ce sujet en 2021. Elle a déjà adressé des questions au responsable luxembourgeois des contributions directes. Elle se concertera aussi régulièrement avec son homologue belge, M. Marc Bertrand, pour connaître l'interprétation de la législation par les autorités fiscales belges.

L'orateur précédent a longuement parlé de la bonne coopération transfrontalière en matière de santé. Le service de la médiatrice reçoit toutefois de nombreux appels téléphoniques de personnes confrontées à des problèmes qui ne sont pas liés à la COVID et qui se sentent quelque peu abandonnées à leur sort. Ainsi, pour des raisons de sécurité, les hôpitaux de l'autre côté de la frontière n'accueillent pas les personnes souffrant d'un cancer. Le libre choix de l'hôpital et du médecin n'existe plus dans les faits. Par exemple, un Luxembourgeois atteint d'un cancer particulier, auquel les hôpitaux luxembourgeois ne pouvaient apporter que des soins palliatifs, n'a plus pu se rendre dans l'hôpital belge pour bénéficier de son traitement innovant. Son dernier espoir lui a ainsi été enlevé, même si Mme Monti s'efforce de comprendre les motivations des gestionnaires des établissements de santé.

Une grande incertitude entourait également les tests COVID. Qui y avait droit? Les autorités luxembourgeoises ont répondu que les travailleurs frontaliers enregistrés avaient droit à un test gratuit au Luxembourg. Un citoyen luxembourgeois parti vivre en Belgique après sa retraite s'est senti discriminé par rapport aux travailleurs frontaliers parce qu'il ne pouvait pas bénéficier du test gratuit dans son pays d'origine alors qu'il avait travaillé toute sa vie au Luxembourg.

L'absence d'harmonisation des règles relatives à la libre circulation des personnes, en particulier, a constitué un problème de taille pour le service de Mme Monti. Chaque pays avait et a toujours ses propres règles concernant les couvre-feux, l'ouverture et la fermeture des restaurants, etc. À un moment donné, des personnes qui ne vivaient pas ensemble n'ont plus pu se voir parce qu'elles n'étaient pas autorisées à traverser la frontière sans raison valable. Si l'amour est une raison valable pour les citoyens, il ne l'est apparemment pas pour le législateur. Aux yeux de ce dernier, seuls la santé, le travail et l'aide aux personnes

redenen, arbeid en zorgbijstand aan personen dwingende redenen. Dat getuigt van een zeer traditionele kijk op het liefdeskoppel. Ook koppels waarvan de partners aan twee kanten van een grens wonen, hebben recht van bestaan. Bij een eventuele derde golf zal men zich op dat vlak dus flexibeler moeten opstellen, zoals Duitsland dat al snel heeft gedaan.

Het was, zeker bij het begin van de eerste golf, alsof door de algemene angst de Europese geest van het ene moment op het andere helemaal verdampte. Elk land sloot zich als een oester af. Maar ondertussen gingen de levens van de mensen wel door natuurlijk. Wie naar het buitenland wilde verhuizen, zag dat ineens onmogelijk worden. De ombudsdienst pleegde tal van telefoontjes om te weten wat er kon en wat niet. Hoe stel je doorgangspasjes op als in elk land een andere avondklok geldt? Wat is essentieel werk? Voor welk werk kun je of moet je telewerken? De vaagheid zorgde voor heel wat zorgen en vragen.

Wat bijvoorbeeld met repatriëringen? In Luxemburg heeft de ombudsdienst geen enkele bevoegdheid inzake gezondheid op het werk. Wie moet er dan wel optreden? Als we iets hopelijk geleerd hebben voor volgende golven of epidemies, is dat er veel meer samenwerking, harmonisering en duidelijkheid nodig is. Dit soort virussen treft iedereen, ongeacht de nationaliteit. Grenzen bestaan voor een virus niet, we kunnen het dan ook alleen bestrijden en de praktische gevolgen beperken door samen te zitten. Door de aanpak van ieder voor zich krijgen de burgers alleen maar grijze haren, en de ombudsmensen nog meer! Europa is een mooie zaak, maar Europa moet beleefd worden, niet alleen in goede dagen, maar ook in kwade dagen. Ieder land was in eerste instantie met zijn eigen zorgen bezig – en dat is in zekere zin ook begrijpelijk, er was ineens immers heel veel te regelen – maar het was voor de ombudsdiensten haast onmogelijk om bij de diverse administraties antwoorden te bekommen. Het was extra pijnlijk om bange mensen zo lang op een antwoord te moeten laten wachten.

Denk eens aan een kleine onderneming, met enkele tewerkgestelden, die van de ene dag op de andere moet sluiten en niet weet vanwaar ze eventueel hulp te verwachten heeft. Dat vreet aan een mens, zeker als de antwoorden uitblijven en de onzekerheid alsmaar groter wordt. In Luxemburg kwam er voor hen staatshulp, maar volgens veel te strikte regels. Niemand wist tot welke categorie van zelfstandige hij behoorde. De regels werden overal strikt geïnterpreteerd, ook buiten Luxemburg. Stel

constituent des raisons impérieuses. Cela traduit une vision très traditionnelle du couple amoureux. Les couples dont les partenaires vivent de chaque côté d'une frontière ont également le droit d'exister. En cas de troisième vague, il faudra dès lors adopter une approche plus souple, comme l'Allemagne l'a rapidement fait.

Au début de la première vague tout particulièrement, c'était comme si l'esprit européen s'était évaporé du jour au lendemain sous l'effet de la peur généralisée. Tous les pays se sont refermés comme des huîtres. Mais pendant ce temps, la vie a bien évidemment continué pour les citoyens. Toute personne désireuse de s'installer à l'étranger a dû constater que c'était soudain devenu impossible. Le bureau de la médiatrice a dû passer quantité d'appels téléphoniques pour savoir ce qui était possible et ce qui ne l'était pas. Comment établir des titres de transport lorsque l'heure du couvre-feu diffère dans chaque pays? Qu'est-ce qu'une activité essentielle? Dans quel cas peut-on ou doit-on télétravailler? Ce flou a généré beaucoup d'inquiétudes et de nombreuses questions.

Qu'en est-il, par exemple, des rapatriements? Au Luxembourg, le bureau de la médiatrice ne détient aucune compétence en matière de santé au travail. À qui appartient-il alors d'intervenir? Si nous avons appris quelque chose dans la perspective de futures vagues ou épidémies, c'est qu'il faudra beaucoup plus de coopération, d'harmonisation et de clarté. Ce type de virus touche tout un chacun, quelle que soit sa nationalité. Les frontières n'existent pas pour un virus et nous ne pouvons donc le combattre et en limiter les effets pratiques qu'en nous asseyant à une même table. L'approche du "chacun pour soi" ne vaudra que des cheveux gris aux citoyens et plus encore aux médiateurs. L'Europe est une bonne chose, mais il faut la vivre en période faste comme dans l'adversité. Chaque pays s'est avant tout soucié de ses propres problèmes – ce qui, dans une certaine mesure, est compréhensible puisqu'il a fallu soudainement régler d'innombrables questions en même temps – mais il était quasiment impossible pour les médiateurs d'obtenir des réponses des différentes administrations. Devoir faire attendre aussi longtemps des citoyens angoissés en attente d'une réponse a été extrêmement douloureux.

Songeons à une petite entreprise comptant quelques travailleurs, contrainte de fermer du jour au lendemain et ignorant quelle aide elle pourrait éventuellement recevoir. Cela mine les gens, particulièrement lorsque les réponses se font attendre et que l'incertitude croît. Au Luxembourg, des aides d'État ont été allouées mais selon des règles beaucoup trop strictes. Nul ne savait à quelle catégorie de travailleurs indépendants il appartenait. Les règles ont été interprétées strictement partout, également en dehors du

u voor dat iemand in mei een aanvraag voor hulp indient en in december nog niet weet of hij er recht op heeft. Zo iemand weet niet of zijn zaak zal kunnen overleven. Mevrouw Monti doet dus een oproep aan de verschillende ministeries die over het toekennen van hulp beslissen, om snel te handelen en soepel te zijn. Wie pas na maanden verneemt dat hij geen hulp krijgt, ziet geen andere uitweg dan mensen te ontslaan of het faillissement aan te vragen. Ministeries mogen niet enkel koudweg naar de juridische mogelijkheden verwijzen, daar hebben die toch al kwetsbare bedrijfsleiders niet veel aan. Als hun financiële middelen uitgeput zijn, beschikken ze niet over het geld om een advocaat te betalen die drie keer zo duur is als de hulp die ze via de rechtbank proberen te verkrijgen. Ook over de tijdelijke werkloosheid, zeker voor mensen die over de grens werken, heeft lang grote onduidelijkheid bestaan.

Als laatste punt brengt mevrouw Monti de kinderopvang en het verlof om familiale redenen ter sprake. Ook daar rekent ze op meer harmonisering binnen de Benelux en binnen de EU en op meer mildheid vanwege de instellingen. De verschillende landen hebben elk hun eigen wetgeving en hun eigen interpretaties. Luxemburg is nu vrij soepel, in die zin dat attesten van isolatie en quarantaine aanvaard worden. Maar er is ook nog onduidelijkheid: wat als de quarantaine niet opgelegd wordt door een overheidsinstelling maar aangeraden wordt, door bijvoorbeeld een school omdat het kind wat koorts heeft? Aangezien er geen verplichte isolatie is, heeft de ouder theoretisch gezien dan geen recht op ouderschapsverlof om familiale redenen. Op die manier zijn de vakantiedagen van de ouder snel op. Door de vele afwezigheden vindt de werkgever, die het ook moeilijk heeft, misschien een reden om die ouder te ontslaan.

Een andere onduidelijkheid in Luxemburg betreft de zogenaamde kwetsbare kinderen, kinderen met speciale noden, waar de school de kinderen om veiligheids- of andere redenen liever niet op school heeft. De ouders van een Belgisch kind met astma dat niet gewenst is op zijn Belgische school, kunnen geen verlof om familiale redenen aanvragen, want er is geen uitdrukkelijke isolatieverplichting.

Om te eindigen herhaalt mevrouw Monti nog eens dat met corona het leven niet stilstaat. Naast de COVID-problemen die nu alle zorg opeisen, zijn er de grensproblemen die al bestonden en die blijven bestaan: de erkenning van diploma's, de toekenning van beurzen, de belastingen, de toekenning van het gehandicaptenstatuut, de parkeerkaarten voor mensen met een handicap. COVID heeft die zorgen onzichtbaar gemaakt, maar ze bestaan nog wel, dat merken de ombudsdiensten aan de vele vragen. Jam-

Luxembourg. Imaginez quelqu'un qui a sollicité une aide en mai et ignore toujours en décembre s'il y a droit. Une telle personne ne sait pas si son affaire survivra à la crise. Mme Monti appelle dès lors les différents ministères qui décident de l'octroi des aides à agir rapidement et à faire preuve de souplesse. Celui qui apprend au bout de longs mois qu'il ne bénéficiera d'aucune aide n'a d'autre solution que de licencier ou de déposer le bilan. Les ministères ne devraient pas se borner à renvoyer aux possibilités juridiques car cela n'aide en rien ces gestionnaires d'entreprise déjà vulnérables. Lorsque leurs ressources financières sont épuisées, ces derniers n'ont pas les moyens de rémunérer un avocat qui leur coûtera trois fois plus cher que l'aide qu'ils s'efforcent d'obtenir devant le tribunal. Une grande incertitude a également entouré le chômage temporaire, en particulier pour les personnes qui travaillent à l'étranger.

Mme Monti soulève enfin comme dernier point la question de la garde d'enfants et du congé familial. Là aussi, elle escompte une plus large harmonisation au sein de Benelux et de l'UE et davantage d'indulgence de la part des institutions. Les différents pays ont chacun leur propre législation et leur propre interprétation. Le Luxembourg se montre assez flexible, en ce sens que les certificats d'isolement et de quarantaine sont acceptés. Mais une incertitude demeure: qu'en est-il si la quarantaine n'est pas imposée par un organe public mais recommandée, par exemple, par une école parce que l'enfant est fiévreux? Comme il n'y a pas d'isolement obligatoire, le parent ne peut théoriquement pas prétendre au congé parental pour raisons familiales. Ainsi, les parents épuisent rapidement leur congé. En raison des nombreuses absences, leur employeur, également aux prises avec difficultés, peut y trouver un motif de licenciement.

Une autre incertitude concerne au Luxembourg les enfants considérés comme vulnérables, les enfants ayant des besoins spéciaux et que l'école préfère ne pas scolariser pour des raisons de sécurité ou autres. Les parents d'un enfant belge asthmatique dont l'école belge ne veut pas ne peuvent pas solliciter de congé familial car il n'y a pas d'obligation explicite de l'isoler.

En conclusion, Mme Monti répète que la vie ne s'arrête pas avec le coronavirus. Outre les problèmes liés à la COVID qui réclament actuellement toute l'attention, il y a les problèmes à caractère frontalier qui existaient déjà et qui continuent d'exister: la reconnaissance des diplômes, l'octroi de bourses, les impôts, l'octroi du statut de personne handicapée, les cartes de stationnement pour les personnes handicapées. Si la COVID a occulté ces préoccupations, elles existent toujours, comme les

mer genoeg maakt de hele crisis kwetsbare mensen nog kwetsbaarder. (*Applaus*)

De *voorzitter* vindt het goed dat mevrouw Monti erop gewezen heeft dat naast COVID ook nog andere zorgen bestaan bij de mensen en dat die onze aandacht verdienen. Om haar te bedanken voor haar uiteenzetting overhandigt hij haar graag een cadeautje. (*Applaus*)

Hij wenst ook de Nederlandse ambassadeur in Luxemburg welkom te heten, Zijne Excellentie de heer Cees Bansema.

Hetzelfde onderwerp – klachtenbundeling door ombudsdiensten in coronatijden – wordt behandeld door de heer Bertrand, via videoverbinding. De vragen aan beide sprekers worden gebundeld.

De heer *Marc Bertrand*, ombudsman van Wallonië en van de Federatie Wallonië-Brussel, (België) is tevreden dat hij even tijd krijgt om zich te richten tot het Beneluxparlement. Het is sinds enkele jaren een mooie traditie dat de ombudsmannen van de Beneluxlanden de plenaire vergadering van deze assemblee kunnen toespreken.

De uiteenzetting van mevrouw Monti was al zeer volledig, de heer Bertrand zal nog enkele beschouwingen toevoegen.

Zo was er het geval van een moeder die tijdens de crisis haar kind, dat over de grens geplaatst was door de *Service de la protection de la jeunesse* (dienst Jeugdbescherming), had teruggehaald omdat ze vreesde dat, door de sluiting van de grenzen, bezoek onmogelijk zou worden. De betrokken dienst heeft daarop gedreigd om het kind te laten plaatsen door de rechter. Dit is een concrete situatie waarin nog steeds bemiddeld wordt.

Een persoon probeerde de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening te bereiken, maar de telefoonlijnen zijn overbelast, er was geen mogelijkheid om een boodschap achter te laten. Hierdoor werd een belangrijk document niet tijdig ingediend, wat deze persoon administratieve problemen heeft bezorgd. Hij had geen domicilie meer en geen internet en kon het document onmogelijk bezorgen. Gelukkig is hier het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn bijgesprongen.

In een ander geval kon een pensioen niet tijdig worden berekend omdat de werkgever, een openbare dienst, niet tijdig documenten die enkel op papier bestonden, kon bezorgen aan de pensioendienst. Door de lockdown en het telewerk waren die onbeschikbaar. Na tussenkomst van de Ombudsdienst Pensioenen heeft de pensioendienst

médiateurs peuvent le constater au travers des nombreuses questions. Malheureusement, la crise rend les personnes vulnérables encore plus vulnérables. (*Applaudissements*)

Le *président* se plaît à relever que Mme Monti a souligné qu'outre la COVID, d'autres préoccupations méritent notre attention. Pour la remercier de sa présentation, il lui remet un petit présent. (*Applaudissements*)

Il souhaite également la bienvenue à l'ambassadeur des Pays-Bas au Luxembourg, Son Excellence M. Cees Bansema.

M. Bertrand traitera du même sujet – la collecte des plaintes par les médiateurs en période de coronavirus – par liaison vidéo. Les questions aux deux orateurs seront traitées ensemble.

M. *Marc Bertrand*, médiateur de la Wallonie et de la Fédération Wallonie-Bruxelles, (Belgique) se félicite de pouvoir s'adresser au Parlement Benelux. Il est de tradition depuis quelques années que les médiateurs des pays du Benelux s'adressent à la séance plénière de cette assemblée.

L'exposé de Mme Monti ayant déjà été très complet, M. Bertrand se propose d'y ajouter quelques réflexions.

Ainsi, il y a eu le cas d'une mère qui, pendant la crise, a ramené son enfant placé de l'autre côté de la frontière par le Service de la protection de la jeunesse parce qu'elle craignait qu'avec la fermeture des frontières, les visites ne seraient plus possibles. Le service concerné a alors menacé de faire placer l'enfant par les tribunaux. Il s'agit d'une situation concrète qui fait toujours l'objet d'une médiation.

Une personne a essayé de joindre l'Office national de l'Emploi mais, les lignes téléphoniques étant encombrées, elle n'a pas pu laisser de message. Un document important n'a dès lors pas été soumis à temps, ce qui a entraîné pour cette personne des problèmes administratifs. Sans domicile et privée d'internet, il lui était devenu impossible de fournir le document. Le Centre public d'action sociale est heureusement intervenu.

Dans un autre cas, une pension n'a pas pu être calculée à temps parce que l'employeur, un service public, n'était pas en mesure de fournir au service des pensions des documents qui n'existaient que sur papier. En raison du confinement et du télétravail, ces documents n'étaient pas disponibles. Après intervention du Service de médiation

een voorschot toegestaan en de administratieve overheid heeft een afwijking op het telewerken toegestaan zodat het dossier kon worden geconsulteerd. Dit zijn enkele voorbeelden van zaken die gebeurd zijn en gebeuren tijdens de lockdowns en de periode ertussen.

Mevrouw Monti heeft dossiers aangehaald die betrekking hebben op grensoverschrijdende problemen. Aan de heer Bertrand werd door zijn collega's in Nederland en België geen belangrijk aantal klachtendossiers over grensoverschrijdende problemen gesignaleerd. Hij heeft een werknota voorgelegd aan de commissie Sociale Zaken over de belangrijkste gevallen waarmee men het afgelopen jaar werd geconfronteerd.

De ombudsman wil ook aandacht vragen voor enkele zaken die naar voren zijn gekomen en die verbonden zijn met de COVID-crisis, zonder dat ze noodzakelijk grensoverschrijdende effecten hebben. De contacten met de administratie verlopen nu hoofdzakelijk digitaal. Het verloren gaan van de persoonlijke contacten en de problemen met telefoonlijnen blijken soms onoverkoombaar voor de meest kwetsbare personen. Alle ombudsmannen hebben daarvoor aandacht gevraagd aan de administraties. De meeste diensten hebben een grote flexibiliteit aan de dag gelegd. Er werden zelfs telefonische pensioenaanvragen geaccepteerd.

Tijdens deze periode is er niet zoveel nieuwe wetgeving gekomen, de meeste ombudsdiensten werden dus niet geconfronteerd met nieuwe problemen, maar er waren vooral problemen met contacten tijdens en zelfs na de lockdown. Heel wat klachten betroffen de hulp aan bedrijven en zelfstandigen. Er was een goede samenwerking met de administratie, die een zeer groot aantal dossiers moest behandelen binnen een redelijke termijn, om de hulp tijdig bij de bestemmingen te krijgen. In de dienst van de heer Bertrand was het aantal klachten met betrekking tot de hulp aan bedrijven aanzienlijk. Dat betekent niet dat de diensten slecht hebben gewerkt, wel dat er moeilijkheden waren. In verschillende landen waren er klachten over het systeem van de tijdelijke werkloosheid en de behandelingstermijn door de diensten. In deze periode was de ontwikkeling van de digitalisering enorm, maar voor de meest kwetsbare mensen schept dat vaak meer afstand van de hulp waarop ze recht hebben.

In andere sectoren ontvingen de ombudsmannen ook klachten. Tijdens de eerste golf en erna waren er problemen met de toepassing van de reisverboden. Voor sommige families en het affectieve leven leidden die tot

des pensions, le service des pensions a alloué une avance et l'autorité administrative a accordé une dérogation au principe du télétravail afin que le dossier puisse être consulté. Voilà quelques exemples de cas auxquels nous avons été confrontés pendant les deux périodes de confinement et entre celles-ci.

Mme Monti a cité des cas de dossiers transfrontaliers. M. Bertrand n'a pas été informé par ses collègues des Pays-Bas et de la Belgique d'un nombre important de dossiers de plaintes concernant des problèmes transfrontaliers. Il a présenté une note de travail à la commission des Affaires sociales sur les cas les plus importants rencontrés au cours de l'année écoulée.

Le médiateur souhaite également attirer l'attention sur certains cas liés à la crise de la COVID, sans nécessairement avoir d'effets transfrontaliers. Les contacts avec l'administration sont désormais principalement numériques. La perte de contact personnel et les problèmes de lignes téléphoniques s'avèrent parfois insurmontables pour les personnes les plus vulnérables. Tous les médiateurs ont attiré l'attention des administrations sur ce problème. La plupart des services ont fait preuve d'une grande flexibilité. Même des demandes de pension ont été acceptées par téléphone.

Il n'y a guère eu de législations nouvelles au cours de cette période et la plupart des médiateurs n'ont dès lors pas été confrontés à de nouveaux problèmes. Il y a principalement eu des problèmes de contact pendant et même après le confinement. De nombreuses plaintes concernaient l'aide aux entreprises et aux indépendants. La coopération a été bonne avec l'administration, qui a dû traiter un très grand nombre de dossiers dans un délai raisonnable afin de faire parvenir l'aide aux bénéficiaires en temps opportun. Dans le service de M. Bertrand, le nombre de plaintes concernant les aides aux entreprises a été considérable. Cela ne signifie pas que les services ont mal fonctionné, mais simplement qu'ils ont rencontré des difficultés. Dans plusieurs pays, il y a eu des plaintes concernant le régime du chômage temporaire et le délai de traitement par les services. Le développement de la numérisation a été énorme au cours de cette période mais, pour les personnes les plus vulnérables, cette évolution allonge souvent la distance par rapport à l'aide à laquelle elles ont droit.

Les médiateurs ont également été saisis de plaintes dans d'autres secteurs. Au cours de la première vague et par la suite, l'application des interdictions de voyager a posé des problèmes. Il en est résulté des difficultés pour

moeilijkheden. Ook in dat soort dossiers werd tussengekomen. Ook werd bemiddeld bij problemen met de procedure voor de erkenning van diploma's en in het bijzonder het verstrekken van documenten en bij grensoverschrijdende studietoelagen. Er waren ook klachten bij het einde van de lockdown inzake de autokeuringscentra. Sommige certificaten werden verlengd en de minister verleende ook bijkomend uitstel voor de keuring.

De heer Bertrand wil niet eindigen zonder in te gaan op de situatie in de rusthuizen in de drie landen. Niet alle ombudsdiensten hebben dezelfde bevoegdheden op dat vlak, maar ze werden wel allemaal door families gecontacteerd. De Vlaamse ombudsman heeft een onderzoek gevoerd. De resultaten hebben het Vlaams Parlement geschokt. In verschillende parlementen werd onderzocht wat gebeurd is en hoe dat in de toekomst kan worden vermeden. Men moet de inschakeling van externe controlemechanismen bekijken. Sommige residenten konden nog in juni hun kamer niet verlaten en dat al sinds maart. Dat is voor verschillende ombudsmannen niet aanvaardbaar en niet in overeenstemming met onze internationale verplichtingen.

De ombudsmannen in België vragen ten slotte de toegang tot internet te beschouwen als een essentiële dienst zoals elektriciteit, gas en water. Dat doen ze in het licht van telewerk en afstandsonderwijs. Het materiaal daarvoor is al een probleem op zichzelf, maar de internetverbinding moet een essentiële dienst worden. Die dienst moet kwaliteitsvol zijn en financieel haalbaar voor de gezinnen. *(Applaus)*

De *voorzitter* dankt de heer Bertrand en stelt vast dat er geen vragen zijn voor beide sprekers. Hij overhandigt een geschenkje aan mevrouw Monti. De heer Bertrand is jammer genoeg niet fysiek aanwezig. *(Applaus)*

We ondernemen nu een tweede poging om naar de boodschap van de heer Rik Daems vanuit New York te luisteren, blijkbaar zijn de technische problemen van de baan. Hij zal het hebben over het respect voor de burgerlijke rechten en vrijheden bij de toepassing van de maatregelen om aan de COVID-pandemie het hoofd te bieden.

De heer *Rik Daems*, voorzitter van de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa, (België) begint met te zeggen dat hij heel graag vandaag in Luxemburg deze vergadering had bijgewoond om de rapporten voor te stellen die de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa heeft opgesteld over het waken over de fundamentele vrijheden en rechten in deze moeilijke COVID-tijden.

certaines familles et sur le plan de la vie affective. Il y a également eu des interventions dans ce type de cas. Une médiation a également été assurée dans des dossiers relatifs à la procédure de reconnaissance des diplômes et, en particulier, à la délivrance de documents et à l'octroi de bourses d'études transfrontalières. Des plaintes ont également été formulées à la fin du confinement concernant la fermeture des centres d'inspection automobile. Des certificats ont été prolongés et le ministre a accordé un délai supplémentaire pour l'inspection.

M. Bertrand ne souhaite pas conclure sans évoquer la situation des maisons de repos dans les trois pays. Tous les médiateurs n'ont pas les mêmes compétences dans ce domaine, mais tous ont été contactés par les familles. Le médiateur flamand a procédé à une étude dont les résultats ont choqué le Parlement flamand. Plusieurs parlements se sont penchés sur les événements et sur la manière d'éviter la répétition de tels faits à l'avenir. Il faut envisager le recours à des mécanismes de contrôle externes. Certains résidents n'ont pas pu quitter leur chambre en juin alors qu'ils étaient cloîtrés depuis le mois de mars déjà. C'est inacceptable aux yeux des différents médiateurs et contraire à nos obligations internationales.

Enfin, les médiateurs belges demandent que l'accès à Internet soit considéré comme un service essentiel, au même titre que l'électricité, le gaz et l'eau. Ils formulent cette demande à la lumière du télétravail et de l'enseignement à distance. Le matériel constitue déjà un problème en soi, mais la connexion Internet doit devenir un service essentiel. Ce service doit être de qualité et être financièrement accessible pour les familles. *(Applaudissements)*

Le président remercie M. Bertrand et constate qu'il n'y a pas de questions pour les deux orateurs. Il remet un petit présent à Mme Monti. M. Bertrand n'est malheureusement pas présent physiquement. *(Applaudissements)*

Nous allons à présent faire une seconde tentative pour écouter le message de M. Rik Daems depuis New York. Les problèmes techniques semblent avoir été résolus. M. Daems va nous entretenir du respect des droits et libertés civils dans l'application des mesures de lutte contre la pandémie de la COVID.

M. Rik Daems, président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (Belgique), indique tout d'abord qu'il aurait été très heureux d'assister aujourd'hui à Luxembourg à cette séance pour présenter les rapports de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe sur la sauvegarde des libertés et droits fondamentaux en ces temps difficiles de COVID.

Niet minder dan zeven verslagen werden opgesteld, wat resulteerde in de zogenaamde Verklaring van Athene. Die verklaring bevat een set van standaarden waaraan de zevenenveertig leden van de Raad van Europa zich zouden moeten houden wanneer ze tijdens een pandemie gedwongen worden om beperkende maatregelen te nemen. In de verklaring staat dat zulke maatregelen altijd tijdelijk moeten zijn, dat ze op een doel gericht moeten zijn, dat ze altijd onder de controle van een parlement moeten staan en dat ze moeten worden opgeheven zodra de crisis achter de rug is.

Democratie en rechtsstaat, fundamentele vrijheden en burgerlijke rechten zijn voor de Raad van Europa fundamentele begrippen. De heer Daems vindt het jammer dat hij nu slechts via een videoverbinding aanwezig kan zijn – hij heeft in New York een afspraak met de secretaris-generaal van de Verenigde Naties –, maar hij is zeker bereid om dit rapport in een volgende plenaire Beneluxvergadering uitgebreider voor te stellen.

De heer Daems breekt ook een lans voor een wat nauwere samenwerking tussen het Beneluxparlement en het “parlement” van de Raad van Europa. Beide instellingen samen zijn goed geplaatst om de kernboodschap van een aantal rapporten van de Raad van Europa uit te dragen. Zo legt de Raad momenteel sterk de link tussen milieu en mensenrechten, sterker nog milieu is een mensenrecht. Het recht op leven, gegarandeerd door artikel 2 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, impliceert dat die mens gezond kan leven in een gezond milieu. Dit klinkt logisch, maar het kan pas afdwingen worden zodra het opgenomen is in een conventie en internationaal recht geworden is. Anders blijft het puur een beleidsdomein dat in concurrentie komt met andere beleidsdomeinen en we weten allemaal dat er dan onvoldoende aan gedaan wordt. De heer Daems ziet het al voor zich: 2020 is het COVID-jaar, 2021 wordt het jaar van de vaccinaties, en in 2022 en 2023 wordt alles ingezet op het weer aanzwengelen van de economie. Dan hebben levensbelangrijke kwesties als mensenrechten en milieu vier jaar in de schaduw gestaan.

Daarom wil de Raad van Europa in 2021 expliciet op die kwesties doorduwen. In de plenaire sessie van april zal de assemblee een bij tweederde meerderheid goedgekeurde aanbeveling aan het Comité van Ministers geven om hen te vragen een protocol te schrijven dat erop gericht is een nieuw artikel te schrijven voor het EVRM waar milieu effectief in voorkomt. Het is toch haast niet te vatten dat de woorden “milieu” of “leefomgeving” niet voorkomen in dit EVRM en ook niet in de Universele Verklaringen van de Rechten van de Mens. Dat kan niet meer in 2020. De assemblee van de Raad van Europa wil hier keihard

Il a été procédé à la rédaction de pas moins de sept rapports qui ont débouché sur la déclaration d’Athènes. Cette déclaration renferme un ensemble de normes auxquelles les quarante-sept membres du Conseil de l’Europe doivent se conformer lorsqu’ils sont contraints de prendre des mesures restrictives lors d’une pandémie. La déclaration stipule que ces mesures doivent toujours être temporaires et ciblées, faire l’objet d’un contrôle parlementaire et être levées dès la fin de la crise.

La démocratie et l’État de droit, les libertés fondamentales et les droits civils constituent pour le Conseil de l’Europe des concepts fondamentaux. M. Daems regrette de ne pouvoir être présent que par liaison vidéo – il doit rencontrer à New York le secrétaire général des Nations unies – mais il est tout disposé à présenter ce rapport plus en détail à l’occasion d’une prochaine séance plénière du Parlement Benelux.

M. Daems plaide également pour une coopération plus étroite entre le Parlement Benelux et le “Parlement” du Conseil de l’Europe. Ensemble, les deux institutions sont bien placées pour transmettre le message essentiel contenu dans un certain nombre de rapports du Conseil de l’Europe. Ainsi, le Conseil établit actuellement un lien étroit entre l’environnement et les droits de la personne humaine; l’environnement constitue en effet un droit de l’homme. Le droit à la vie, garanti par l’article 2 de la Convention européenne des droits de l’homme, implique que cette personne puisse vivre sainement dans un environnement sain. Cela paraît logique mais ce droit ne peut être appliqué qu’après avoir été inscrit dans une convention et que s’il relève du droit international, faute de quoi il restera un domaine purement stratégique en concurrence avec d’autres domaines stratégiques. Et nous savons tous que l’on n’en fera pas assez à ce propos. M. Daems prévoit déjà que 2020 sera l’année de la COVID et 2021 celle des vaccinations et que tout sera mis en œuvre en 2022 et 2023 pour relancer l’économie. Dans l’intervalle, des questions vitales telles que les droits de l’homme et l’environnement auront été mises entre parenthèses pendant quatre ans.

C’est pourquoi le Conseil de l’Europe veut faire avancer explicitement ces dossiers en 2021. Lors de la session plénière d’avril, l’assemblée adressera une recommandation, approuvée à la majorité des deux tiers, au Comité des Ministres pour lui demander de rédiger un protocole visant à insérer dedans la CEDH un nouvel article traitant effectivement l’environnement. Car il est presque incompréhensible que les termes “environnement” ou “habitat” n’apparaissent pas dans cette CEDH ni dans les déclarations universelles des droits de l’homme. Ce n’est plus acceptable en 2020. L’Assemblée du Conseil de

aan werken en zou die strijd graag samen aangaan met een goed gestructureerde organisatie als de Benelux Unie. Mensenrechten en een gezond milieu moeten als één doel worden nagestreefd.

De heer Daems wenst het Beneluxparlement vanuit New York nog een prettige voortzetting van de vergadering toe. (*Applaus*)

De voorzitter acht het moment gekomen om het hoofdstuk “Uitwisseling van *best practices*” aan te vatten. Dat is een lichte verschuiving van de agenda, maar de eerste spreker bij dit onderwerp heeft nog een andere verplichting. We beginnen dus met de videopresentatie van de heer Bertel Haarder van de Noordse Raad.

De heer *Bertel Haarder*, nieuwgekozen voorzitter van de Noordse Raad, wijst erop dat de samenwerking tussen de Noordse landen een serieuze stresstest ondergaan heeft tijdens de coronacrisis. Tussen Denemarken en Zweden werden van de ene dag op de andere nieuwe grenzen opgeworpen die het onmogelijk maakten om van het ene land naar het andere te reizen.

De Noordse landen willen leren uit deze crisis en haar vaak harde neveneffecten. De verschillende regeringen hadden veel nauwer met elkaar moeten overleggen alvorens grenzen te sluiten of andere vergaande maatregelen te nemen. Dat zijn dingen die niet meer mogen gebeuren. De bestrijding van een pandemie vraagt net om meer samenwerking.

Als kersvers voorzitter van de Noordse Raad heeft hij zich als taak gesteld de diverse regeringen bewust te maken van de zorgen en praktische problemen van al de mensen uit dat grote Noordse gebied. Het sluiten van de grenzen was ronduit pijnlijk voor wie werkte aan de overkant van een grens, voor wie er familie had of voor wie er gewoon als toerist op bezoek wou gaan.

In januari al was de Noordse Raad zich bewust dat er wat zat aan te komen. Aandachtspunten werden in het programma van de Raad opgenomen en corona werd meteen het centrale item op het platform van de Raad.

Elk land kan beleidsaccenten leggen, maar er moet veel meer overlegd en gecoördineerd worden. Dat is zeker een taak voor de verschillende ministers van Buitenlandse Zaken, hetzelfde geldt natuurlijk voor de ministers van Volksgezondheid. Dat moet allemaal in een veel grotere transparantie gebeuren.

Geen enkele internationale samenwerking is volmaakt.

l'Europe veut s'y atteler assidûment et souhaite s'associer à une organisation dûment structurée comme l'Union du Benelux. Les droits de la personne humaine et un environnement sain doivent constituer un seul et même objectif.

Depuis New York, M. Daems souhaite au Parlement Benelux de poursuivre fructueusement ses travaux. (*Applaudissements*)

Le *président* indique que le moment est venu d'ouvrir le chapitre “Échange de bonnes pratiques”. Il s'agit d'une légère modification de l'ordre du jour, mais le premier intervenant sur ce sujet est attendu pour d'autres obligations. Nous commencerons donc par la présentation vidéo de M. Bertel Haarder, du Conseil nordique.

M. *Bertel Haarder*, président nouvellement élu du Conseil nordique, souligne que la coopération entre les pays nordiques a subi un sérieux test de résistance pendant la crise du coronavirus. De nouvelles frontières ont été érigées entre le Danemark et la Suède du jour au lendemain, rendant impossible tout déplacement d'un pays à l'autre.

Les pays nordiques entendent tirer les leçons de cette crise et de ses effets secondaires souvent sévères. Les différents gouvernements auraient dû se consulter beaucoup plus étroitement avant de fermer les frontières ou de prendre d'autres mesures de grande envergure. Ce sont des faits qui ne doivent pas se reproduire. La lutte contre une pandémie exige davantage de coopération.

En tant que tout nouveau président du Conseil nordique, il s'est donné pour tâche de sensibiliser les différents gouvernements aux préoccupations et aux problèmes concrets de l'ensemble des habitants de cette grande région nordique. La fermeture des frontières a été douloureuse pour ceux qui travaillaient de l'autre côté de la frontière, pour ceux qui y avaient de la famille ou pour ceux qui souhaitaient simplement faire du tourisme.

Dès le mois de janvier, le Conseil nordique a pressenti qu'il allait se passer quelque chose. Des priorités ont été inscrites dans le programme du Conseil et le coronavirus est d'emblée devenu le point central de la plate-forme du Conseil.

Chaque pays peut définir des priorités politiques, mais il faut beaucoup plus de concertation et de coordination. C'est assurément une tâche qui incombe aux différents ministres des Affaires étrangères et il en va de même, bien sûr, pour les ministres de la Santé. Tout cela doit se faire dans une transparence beaucoup plus grande.

Aucune coopération internationale n'est parfaite. La

Uit deze crisis hebben we de les getrokken dat er nog veel kansen op verbetering liggen voor die Noordse samenwerking. Samenwerking is geen automatische verworvenheid, daar moet voortdurend hard en bewust aan gewerkt worden.

Het Noordse gebied dat zijn vijf kleine landen en in deze coronacrisis, zeker in het begin, hebben die vijf kleine landen elk hun eigengereide koers gevaren. De Noren zijn er het best in geslaagd om hun land te vergrendelen en om hun burgers in lockdown te plaatsen, waardoor ze een laag aantal coronagevallen kennen. Zweden heeft een heel andere aanpak gevolgd. Dat land heeft het nu erg moeilijk. Denemarken voerde een koers ergens tussen die twee in. Het land wist de pandemie vrij goed te beheersen, maar onlangs ging het de foute richting uit, waardoor het land nu ook voor een strengere lockdown heeft gekozen. De Finnen kozen dan weer hun eigen aanpak.

Vijf democratieën, dat wil zeggen vijf parlementen. Elk parlement neemt zijn eigen beslissingen, maar dat moet beter op elkaar worden afgestemd. De beslissingen moeten logischer zijn, coherenter, meer voorspelbaar en ze moeten meer rekening houden met de mogelijkheden en noden van de buurlanden.

Hetzelfde gaat op voor de Europese Unie, zo vervolgt de heer Haarder. De lidstaten nemen maatregelen, maar ze doen dat ongecoördineerd. Ook daar moet men uit deze crisis lering trekken, opdat we beter voorbereid zijn op eventuele toekomstige pandemieën of andere crisissen. Dat is de grote doelstelling van de Noordse Raad alleszins. (*Applaus*)

De *voorzitter* is het hier volkomen mee eens. Ook de Benelux en de EU hebben nood aan meer samenwerking en coördinatie op zulke momenten. Aangezien niemand wenst te reageren, geeft hij, ook in het kader van de uitwisseling van goede praktijken, de heer Aadu Must het woord via videoverbinding.

De heer *Aadu Must*, voorzitter van de Baltische Assemblée, dankt voor de uitnodiging.

Tot nu toe is er geen recept om de impact van de crisis te overwinnen. Het delen van de ervaringen in de verschillende landen is een wederzijds belang. De informatie over grensoverschrijdende samenwerking die vandaag naar voren werd gebracht, is zeer nuttig.

De situatie in de Baltische staten met betrekking tot COVID-19 was zeer gelijkend. De pandemie heeft de landen dichter bij elkaar gebracht, nauwere samenwerking in de toekomst is noodzakelijk. Bij het begin van de

leçon que nous avons tirée de cette crise est que la coopération nordique est susceptible d'être encore largement améliorée. La coopération n'est pas un acquis automatique; elle exige un travail constant et conscient.

La région nordique se compose de cinq petits pays qui, dans cette crise du coronavirus, ont chacun suivi leur propre voie, particulièrement dans un premier temps. La Norvège a parfaitement réussi à fermer le pays et à mettre ses citoyens en quarantaine, ce qui lui a permis de réduire le nombre de cas de coronavirus. La Suède a adopté une approche très différente. Elle traverse actuellement une période très difficile. Le Danemark a suivi une voie médiane. Il a assez bien géré la pandémie mais la situation a récemment pris une mauvaise tournure et le pays a désormais opté pour un confinement plus strict. La Finlande a quant à elle opté pour une approche qui lui est propre.

Cinq démocraties, ce sont aussi cinq parlementen. Chaque parlement prend ses propres décisions, mais celles-ci doivent être mieux coordonnées. Les décisions doivent être plus logiques, plus cohérentes, plus prévisibles et doivent tenir davantage compte des possibilités et des besoins des pays voisins.

Pour M. Haarder, il en va de même pour l'Union européenne. Les États membres prennent des mesures mais pas de manière coordonnée. Là aussi, les leçons doivent être tirées de la crise afin que nous puissions mieux nous préparer à d'éventuelles pandémies ou crises futures. C'est le principal objectif du Conseil nordique. (*Applaudissements*)

Le *président* se rallie pleinement à ces propos. Le Benelux et l'UE ont également besoin de davantage de coopération et de coordination dans de tels moments. Personne ne souhaitant réagir, il donne la parole à M. Aadu Must par liaison vidéo, toujours dans le cadre de l'échange de bonnes pratiques.

M. *Aadu Must*, président de l'Assemblée balte, remercie pour l'invitation qui lui a été faite.

Aucune recette n'a jusqu'ici été trouvée pour parer l'impact de la crise. Partager des expériences vécues dans les différents sert l'intérêt de tous. Les informations sur la coopération transfrontalière qui ont été présentées aujourd'hui sont très utiles.

La situation dans les États baltes était très similaire au regard de la COVID-19. La pandémie a rapproché les pays et il conviendra de coopérer plus étroitement à l'avenir. Au début de la crise, les États baltes ont pris des mesures

crisis namen de Baltische staten maatregelen op nationaal niveau en kwam samenwerking op de tweede plaats. Toen men zich realiseerde dat de toestand in de verschillende landen gelijkaardig was en hun bevolkingen nauw verbonden waren, begon de samenwerking in de strijd tegen de pandemie. Een van de belangrijkste elementen daarbij was de creatie van een “Baltische bubbel”, wat betekende dat de burgers van de Baltische staten de grenzen over konden als ze geen ziekteverschijnselen vertoonden, de eerste dergelijke reiszone in de EU. Er zijn veel voorbeelden van samenwerking, zoals de solidaire inspanning bij de repatriëring van burgers. Er was ook nauw overleg op het niveau van experts en politici om informatie uit te wisselen over geplande maatregelen. Dat hielp bij het opheffen van de restricties. Er werd door de grenscontrolediensten ook informatie uitgewisseld over de situatie en over best practices in de verschillende staten.

Op nationaal niveau heeft Estland een goed resultaat neergezet bij het opbouwen van een wederzijds vertrouwen tussen regering en maatschappij, de frequente en open communicatie en het testen en analyseren. In Litouwen kwam het aanvankelijke succes voort uit publiek vertrouwen. In Letland was er een nauwe samenwerking tussen de regering en experts. De conclusie is dat wederzijds vertrouwen, steun van de bevolking en uitwisseling van informatie gebaseerd op expertise essentieel zijn.

Ondanks de overeenkomsten, waren er ook verschillen, zowel bij het managen van de pandemie als bij de aard en duur van de opgelegde restricties. Dit biedt de Baltische staten een kans op verbeteringen. Agentschappen verantwoordelijk voor de aanpak van noodsituaties zouden aan de crisis gerelateerde informatie onmiddellijk moeten delen. COVID-19 belichtte ook het belang van alternatieve transportmodi om het oversteken van de grenzen en vlot goederenvervoer te verzekeren. Deze situatie brengt in herinnering dat de Baltische staten moeten voortwerken aan grootschalige transportprojecten. De Baltische staten moeten hun samenwerking en uitwisseling van best practices voortzetten.

Er bestaan natuurlijk specifieke problemen in elk van de Baltische landen. Het noordoostelijk deel van Estland kende bijvoorbeeld de hoogste besmettingsgraad. Het is een industriegebied met een groot aantal Russischspreekende inwoners en men kan aannemen dat een van de redenen voor die hoge besmettingsgraad is, dat heel wat inwoners niet in de Estse informatieruimte leven, maar in grote mate beïnvloed worden door informatie uit het grote oostelijke buurland.

Door de krachten te bundelen, besluit de heer Must, kunnen we deze uitdagende tijden te boven komen. Wij

au niveau national et la coopération n'occupait que la deuxième place dans les préoccupations. Lorsqu'ils se sont rendu compte que leurs situations respectives étaient similaires et que leurs populations étaient étroitement liées, les différents pays ont commencé à coopérer pour lutter contre la pandémie. L'un des éléments majeurs a été la création d'une "bulle balte", qui a permis aux citoyens des États baltes de traverser les frontières s'ils ne présentaient aucun signe de maladie. Il s'est agi de la première zone de voyage de ce type dans l'UE. Il existe de nombreux exemples de coopération, comme l'effort de solidarité dans le rapatriement des citoyens. Il y a également eu une consultation étroite au niveau des experts et des politiques pour échanger des informations sur les mesures envisagées, ce qui a contribué à lever les restrictions. Les services de contrôle aux frontières ont également échangé des informations sur la situation et les meilleures pratiques qui avaient cours dans les différents États.

Au niveau national, l'Estonie a obtenu de bons résultats en établissant un lien de confiance mutuelle entre le gouvernement et la société, en instaurant une communication fréquente et ouverte ainsi qu'en procédant à des tests et des analyses. En Lituanie, le succès initial est venu de la confiance du public. En Lettonie, il y a eu une coopération étroite entre le gouvernement et les experts. En conclusion, la confiance mutuelle, le soutien populaire et l'échange d'informations fondé sur l'expertise sont essentiels.

Malgré de nombreuses similitudes, il y avait également des différences, au niveau tant de la gestion de la pandémie que de la nature et la durée des restrictions imposées. Cela ouvre pour les États baltes des possibilités d'amélioration. Les agences chargées de gérer les situations d'urgence doivent immédiatement partager les informations relatives à la crise. La COVID-19 a également mis en évidence l'importance des modes de transport alternatifs pour assurer le passage des frontières et la fluidité du transport de marchandises. Cette situation rappelle la nécessité pour les États baltes de continuer à travailler sur des projets de transport à grande échelle. Les États baltes doivent poursuivre leur coopération et continuer à échanger des meilleures pratiques.

Les pays baltes sont bien évidemment confrontés chacun à des problèmes spécifiques. Ainsi, la partie nord-est de l'Estonie se distingue par le taux d'infection le plus élevé. Il s'agit d'une zone industrielle comptant de nombreux habitants russophones et on peut supposer que l'une des raisons de ce taux élevé d'infection est que de nombreux habitants ne vivent pas dans l'espace d'information estonien, mais sont fortement influencés par les informations diffusées par le grand voisin oriental.

M. Must indique en conclusion que l'on peut surmonter ces temps difficiles en unissant ses forces. Nous sommes

zijn nauwe bondgenoten en onze kracht ligt in samenwerking. (*Applaus*)

De *voorzitter* vernam dat ook de heer Vucāns de assemblee wil toespreken. Dat gebeurt eveneens via videoverbinding.

De heer *Jānis Vucāns*, ondervoorzitter van de Baltische Assemblee, groet de vergadering vanuit Letland. De heer Must sprak al over de samenwerking tussen de Baltische landen tijdens de COVID-19-pandemie. Op heel wat vlakken was deze samenwerking goed, zeker tijdens de zomer. Voor de eerste piekperiode en nu opnieuw, nu de situatie verslechtert, zijn er heel wat mogelijkheden om de samenwerking te verbeteren. De laatste weken was de evolutie van de pandemie in de Baltische landen niet goed. De situatie is het slechtst in Litouwen, waar het aantal besmettingen opgelopen is tot 1 034 per 100 000 inwoners. In Letland bedraagt dat aantal 438, in Estland 414, maar de cijfers worden slechter.

De heer *Vucāns* is onder de indruk van wat hij vandaag hoorde over de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder de Belgisch-Franse samenwerking op het gebied van gezondheidszorg. De Baltische staten kunnen daarvan leren. Daar bestaat ook zo'n samenwerking tussen de spoeddiensten bij de Ests-Letse grens en aan de grens tussen Letland en Litouwen, maar in beide gevallen zijn de lokale regels verschillend. Het is goed om te zien hoe dat elders is georganiseerd. Elke vergadering van de Benelux reikt nieuwe voorbeelden en nieuwe informatie aan. De heer *Vucāns* dankt voor deze kans. (*Applaus*)

De *voorzitter* dankt de heer *Vucāns* en hoopt hem volgend jaar te zien in Letland, Denemarken of Zweden. De laatste spreker over de uitwisseling van best practices is de heer Delhuvence, ook via videoverbinding.

De heer *Loïc Delhuvence*, algemeen directeur van het Agentschap van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai, zal graag met iedereen een goede praktijk delen uit het Frans-Belgische grensgebied rond Rijsel. De grens is bijzonder dun in dit sterk verstedelijkte gebied en daarom werd vanuit onze Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking (EGTS) informatie uitgestuurd ten behoeve van alle burgers uit het gebied. Na de bruuske sluiting van de grenzen heerste de allergrootste onduidelijkheid: wie mocht de grens nog over, om welke motieven, wat voor attesten waren daarvoor nodig, mocht men inkopen doen of een dokter consulteren over de grens? Wat we toen gedaan hebben, lijkt simpel, maar het

des alliés proches et notre force réside dans la coopération. (*Applaudissements*)

Le *président* a été informé que M. Vucāns souhaite également s'adresser à l'Assemblée. Il le fera également par liaison vidéo.

M. *Jānis Vucāns*, vice-président de l'Assemblée balte, salue l'assemblée depuis la Lettonie. M. Must a déjà évoqué la coopération entre les pays baltes pendant la pandémie de la COVID-19. Cette coopération s'est révélée fructueuse à maints égards, particulièrement pendant l'été. Les possibilités d'améliorer la coopération sont nombreuses, comme on l'a vu au cours de la première période aiguë et à nouveau aujourd'hui, à présent que la situation se dégrade. Ces dernières semaines, l'évolution de la pandémie dans les pays baltes n'a pas été bonne. La situation est la moins bonne en Lituanie, où le nombre d'infections est passé à 1 034 pour 100 000 habitants. Il est de 438 en Lettonie, et de 414 en Estonie mais la situation ne cesse de s'aggraver.

M. *Vucāns* a été impressionné par ce qu'il a entendu aujourd'hui au sujet de la coopération transfrontalière, en particulier la coopération belgo-française dans le domaine des soins de santé. Les États baltes pourraient en tirer des enseignements. Il existe également une telle coopération entre les services d'urgence à la frontière entre l'Estonie et la Lettonie et à la frontière entre la Lettonie et la Lituanie mais les règles locales sont différentes dans les deux cas. Il est utile de voir comment les choses sont organisées ailleurs. Chaque réunion dans le cadre du Benelux fournit de nouveaux exemples et de nouvelles informations. M. *Vucāns* exprime ses remerciements pour les possibilités qui sont ainsi offertes. (*Applaudissements*)

Le *président* remercie M. *Vucāns* et espère le voir l'année prochaine en Lettonie, au Danemark ou en Suède. Le dernier orateur à s'exprimer au sujet de l'échange des meilleures pratiques sera M. Delhuvence, également par liaison vidéo.

M. *Loïc Delhuvence*, directeur général de l'Agence de l'Eurométropole Lille-Courtrai-Tournai, se dit heureux de pouvoir partager avec tous une bonne pratique de la zone frontalière franco-belge autour de Lille. La frontière est particulièrement ténue dans cette zone très urbanisée et c'est pourquoi notre Groupement européen de coopération territoriale (GECT) a communiqué des informations pour les besoins de tous les citoyens de la région. La fermeture brutale des frontières a généré la plus grande incertitude: qui était encore autorisé à traverser la frontière, pour quelles raisons, quels certificats étaient exigés, les citoyens étaient-ils autorisés à faire des achats ou à consulter un médecin de l'autre côté de la frontière?

was bijzonder doeltreffend. Er werd één tabel opgesteld met daarin aan de ene kant de maatregelen die golden in België en aan de andere kant de Franse maatregelen. De inwoners vonden er antwoorden op hun vragen of ze familie mochten bezoeken over de grens, of ze zich om professionele redenen mochten verplaatsen en dergelijke meer. Die informatietabel kwam tot stand na een ruim overleg tussen de Belgische en Franse overheden. In de tabel werd ook doorverwezen naar de respectieve nuttige sites van beide landen.

Dit zeer nuttige document diende als voorbeeld voor gelijkaardige tabellen die bijvoorbeeld werden opgesteld in het Frans-Spaanse en het Frans-Duitse grensgebied. Overall bleek de nood aan een vulgariserende samenvatting van de maatregelen immers groot.

Sinds 1957 zijn de grenzen geleidelijk meer en meer vervaagd, in die mate dat bewoners zich amper nog realiseren dat ze in een grensgebied wonen. Nu werd die grens van de ene dag op de andere opnieuw een obstakel. Dat vergde een versterking van de samenwerkingsverbanden over de grens heen. Op vraag van de Franse overheid hebben Belgische ploegen kunnen deelnemen aan werkvergaderingen over het beheer van de coronacrisis. Op initiatief van Michel Lalande, prefect van de regio Hauts-de-France, werden alle betrokken overheidsorganisaties samengebracht om zo een stand van zaken van de pandemie te kunnen opmaken en te antwoorden op de bekommernissen van de bevolking. Dat is precies de bedoeling van de EGTS: de dagelijkse zorgen van de mensen aan de hoogste overleg- en beslissingsorganen voorleggen.

Er bestaat geen duidelijke definitie van een grensbewoner. Hoe ver mag iemand van de grens wonen om hier nog bij te horen? Moet zo iemand dagelijks de grens oversteken om economische redenen? Dat soort onduidelijkheid zwengelde de ongerustheid bij de mensen nog aan. In bepaalde Belgische gemeenten van de Eurometropool is 30 procent van de inwoners van Franse oorsprong. Dat maakte alles nog complexer. Leg aan die mensen maar eens uit dat ze hun familie in Frankrijk niet konden opzoeken. De maatregelen om COVID te beteugelen waren wellicht legitiem, maar duizenden mensen in de grensgebieden voelden zich erdoor gegijzeld, en ook dat was begrijpelijk. Met onze communicatie hebben we de grootste onzekerheden trachten weg te nemen. Vanzelfsprekend wordt die tabel geregeld up-to-date gehouden, in overleg met de Franse en Belgische instanties.

Dat is een voorbeeld van goede territoriale samenwerking dat elders in Europa zijn nut kan bewijzen. Vergeten we immers niet dat één Europeaan op drie in een grens-

Simple en apparence, la démarche que nous avons entreprise alors s'est avérée très efficace. Nous avons créé un tableau comportant d'une part les mesures en vigueur en Belgique et d'autre part celles qui l'étaient en France. Les habitants y ont trouvé des réponses à leurs questions concernant la possibilité de rendre visite à leur famille de l'autre côté de la frontière, de se déplacer pour des raisons professionnelles, etc. Ce tableau d'information a été établi dans la foulée d'une vaste consultation entre les autorités belges et françaises. Le tableau propose également des liens vers les sites utiles respectifs des deux pays.

Ce document particulièrement utile a servi d'exemple pour la publication de tableaux similaires dans les régions frontalières franco-espagnole et franco-allemande, par exemple. La nécessité de disposer d'une synthèse vulgarisatrice est en effet apparue partout.

Depuis 1957, les frontières se sont peu à peu estompées, au point que c'est à peine si les habitants se rendent encore compte qu'ils vivent dans une zone frontalière. Or, cette frontière est redevenue un obstacle du jour au lendemain. Il a dès lors fallu renforcer la coopération transfrontalière. À la demande du gouvernement français, des équipes belges ont participé à des réunions de travail sur la gestion de la crise du coronavirus. À l'initiative de M. Michel Lalande, préfet des Hauts-de-France, tous les organismes gouvernementaux concernés ont été réunis pour faire le point sur la pandémie et répondre aux préoccupations de la population. C'est précisément là l'objectif: faire connaître les préoccupations quotidiennes des citoyens aux plus hautes instances de concertation et de décision.

Il n'existe pas de définition précise de la notion de frontalier. Jusqu'à quelle distance de la frontière peut-on habiter pour mériter ce qualificatif? Cette personne doit-elle traverser la frontière quotidiennement pour des raisons économiques? Ce genre de flou alimente l'inquiétude des gens. Dans certaines communes belges de l'Eurometropole, 30 % des habitants sont d'origine française. Cette situation a rendu les choses encore plus complexes. Comment expliquer à ces gens qu'ils ne pouvaient plus rendre visite à leur famille en France? Même si les mesures prises pour contenir la COVID étaient peut-être légitimes, des milliers de personnes dans les zones frontalières s'en sont senties les otages, ce qui est tout aussi compréhensible. Au travers de notre communication, nous nous sommes efforcés de lever les incertitudes majeures. Le tableau sera bien sûr régulièrement mis à jour, en concertation avec les autorités françaises et belges.

Il s'agit donc là d'un exemple de bonne coopération territoriale qui pourrait s'avérer utile ailleurs en Europe. Il ne faut en effet pas oublier qu'un Européen sur trois,

gebied woont, in totaal zijn dat 250 miljoen Europese burgers. Grenzen zijn dus een uitdaging, maar samenwerking in die gebieden biedt mooie kansen. (*Applaus*)

De heer *Yves Evrard*, voorzitter van de commissie Financiën en Mobiliteit, (B) vraagt of de tabel waarover de heer Delhuvette het had, door iedereen kan worden geraadpleegd. Het lijkt immers een nuttige inspiratiebron te kunnen zijn voor andere grensgebieden.

De heer *Loïc Delhuvette*, algemeen directeur van het Agentschap van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai, bevestigt dat de tabel publiek is. Hij is te vinden op de site *www.eurometropolis.eu*. Aangezien de Eurometropool Franstalige en Nederlandstalige inwoners telt, is ook de tabel tweetalig. Hij is heel eenvoudig te lezen: een vergelijkende tabel met maatregelen, gevolgd door vragen en antwoorden. Hij is ook een handig hulpmiddel voor de pers in Vlaanderen, Wallonië en Noord-Frankrijk.

De voorzitter kondigt aan dat we nu naar de tussentijdse verslagen van de commissies van het Beneluxparlement zullen luisteren, een punt dat eerder werd uitgesteld omdat de heer Haarder van de Noordse Raad in tijdsnood verkeerde. Drie commissievoorzitters zullen het woord voeren.

De heer *Yves Evrard*, voorzitter van de commissie Financiën en Mobiliteit, (B) wijst erop dat normaal gezien de heer Piedboeuf dit verslag naar voren zou hebben gebracht, maar hij laat zich verontschuldigen.

De commissie Financiën en Mobiliteit heeft een tussentijds verslag opgesteld over de verbetering van de situatie van de grensarbeiders, onder meer in COVID-tijden natuurlijk. Dat gaat dat niet alleen over het vergemakkelijken van hun mobiliteit, maar ook over hun fiscale statuut nu er zo massaal aan telewerk wordt gedaan. Het werk werd begin 2020 aangevat en er werden enkele hoorzittingen gehouden, wat nu resulteert in dit tussentijdse verslag. Ter gelegenheid van de volgende commissievergaderingen zullen alle parlementsleden over dit verslag kunnen beschikken.

Het was interessant werk. Amendementen werden ingediend, onder meer om het statuut te verhelderen van zelfstandigen, beoefenaars van vrije beroepen, gedetacheerde kaderleden en ambtenaren. Het is echt nodig dat er in beide landen op sociaal en fiscaal vlak een gemeenschappelijke definitie komt van deze statuten.

De commissievoorzitter hoopt dat de leden zich tijdens de plenaire vergadering van maart 2021 bij stemming zul-

soit 250 millions de citoyens européens, vit dans une zone frontalière. Les frontières constituent donc un défi, mais la coopération dans ces domaines offre de grandes possibilités. (*Applaudissements*)

M. *Yves Evrard*, président de la commission des Finances et de la Mobilité, (B) demande si le tableau dont fait état M. Delhuvette peut être consulté par tous. Il semble en effet qu'il puisse constituer une source d'inspiration bénéfique pour d'autres régions frontalières.

M. *Loïc Delhuvette*, directeur général de l'Agence Eurométropole Lille-Courtrai-Tournai, confirme que le tableau est public. Il est disponible sur le site *www.eurometropolis.eu*. Comme l'Eurométropole compte des francophones et des néerlandophones, le tableau est également bilingue. Il est très facile à déchiffrer: il est constitué d'un tableau comparatif des mesures et est suivi de questions et réponses. C'est également un outil utile pour la presse en Flandre, en Wallonie et dans le nord de la France.

Le président annonce à présent la présentation des rapports intérimaires des commissions du Parlement du Benelux, un point qui a dû être reporté précédemment en raison des impératifs d'horaire de M. Haarder, du Conseil nordique. Trois présidents de commission prendront la parole.

M. *Yves Evrard*, président de la commission des Finances et de la Mobilité, (B) précise que le rapport aurait normalement dû être présenté par M. Piedboeuf mais que ce dernier s'est fait excuser.

La commission des Finances et de la Mobilité a rédigé un rapport intérimaire sur l'amélioration de la situation des travailleurs frontaliers, entre autres bien sûr à l'époque de la COVID. Il ne s'agit pas seulement de la facilitation de leur mobilité, mais aussi de leur statut fiscal, aujourd'hui que le télétravail est largement répandu. Les travaux ont débuté au début de l'année 2020 et il a été procédé à des auditions qui débouchent aujourd'hui sur ce rapport intermédiaire. Tous les membres seront mis en possession de ce rapport lors des prochaines réunions de commission.

Ce fut un travail intéressant. Des amendements ont été présentés, entre autres pour clarifier le statut des travailleurs indépendants, des membres de professions libérales, des cadres détachés et des fonctionnaires. Il est vraiment nécessaire d'arrêter une définition commune de ces statuts dans les deux pays sur les plans social et fiscal.

Le président de la commission espère que les membres pourront se prononcer par scrutin sur la proposition de

len kunnen uitspreken over het voorstel van aanbeveling hierover. (*Applaus*)

De heer *Daniel Senesael*, voorzitter van de commissie Sociale Zaken, Volksgezondheid, Onderwijs en Sport, (B) herinnert eraan dat mevrouw Creutz rapporteur is van deze commissie en dat de heer Lewalle aanwezig was op de laatste commissievergadering. Beiden hebben het vandaag al uitvoerig gehad over de implicaties van de coronapandemie op het vlak van gezondheids- en sociale samenwerking. Als voorzitter heeft hij daar weinig aan toe te voegen. Wel wil hij nog meegeven dat de commissie volgende week vrijdag om 11 uur zal beginnen met de bespreking van de aanbevelingen. (*Applaus*)

De *voorzitter* feliciteert de heer Senesael voor de manier waarop hij de spreektijd heeft nageleefd. Dit was werkelijk een record inzake beknoptheid. Het wordt moeilijk voor de volgende spreker om dit te evenaren.

De heer *Hans Verreyt*, ondervoorzitter van de commissie Justitie en Veiligheid, (B) belooft zijn verslag ook wat in te korten. De commissie hield een aantal hoorzittingen en had contacten met de contactgroepen; die contacten gingen vooral over de voetbalveiligheid. Tegen de plenaire vergadering van maart 2021 zou er een aanbeveling moeten voorliggen. De commissie bezocht een aantal stadions, zoals die van Dortmund, Antwerp, Lille, en ontving een aantal sprekers van de Voetbalcel en de politie. Een aantal zaken werd uitgesteld.

Later in het jaar waren er hoorzittingen over illegale drugs, drugindustrie en georganiseerde misdaad, wat een prioriteit blijft voor volgend jaar. Er waren ook sprekers over intrafamiliaal en huishoudelijk geweld vanuit het kabinet-Muylle (Vlaanderen). Een vergadering met sprekers uit Nederland moest op het laatste moment worden uitgesteld. Vorige week was Luxemburg aan de beurt met vertegenwoordigers van de recherche en de operationele veiligheid.

De heer Verreyt kijkt uit naar de eerste aanbevelingen over de voetbalveiligheid. De heer Van den Bergh zal hierover in maart in de plenaire vergadering verslag uitbrengen. (*Applaus*)

Afscheidsworden

De *voorzitter* gaat over naar het voorlaatste punt op de agenda. Zoals gebruikelijk op het einde van het jaar wordt afscheid genomen van een aantal personen die andere taken opnemen of met pensioen gaan. Het gaat

recommandation sur ce sujet lors de la session plénière de mars 2021. (*Applaudissements*)

M. *Daniel Senesael*, président de la commission des Affaires sociales, de la Santé publique, de l'Éducation et des Sports, (B), rappelle que Mme Creutz est rapportrice pour cette commission et que M. Lewalle était présent lors de la dernière réunion de la commission. Tous deux ont longuement traité aujourd'hui des implications de la pandémie du coronavirus dans le domaine de la coopération en matière de santé et dans le domaine social. En tant que président, il n'a pas grand-chose à ajouter. Il souhaite toutefois préciser que la commission entamera l'examen des recommandations à 11 heures vendredi prochain. (*Applaudissements*)

Le *président* félicite M. Senesael pour la manière dont il a respecté le temps de parole. C'était vraiment un record de concision. Il sera difficile pour l'orateur suivant de l'égaliser.

M. *Hans Verreyt*, vice-président de la commission de la Justice et de la Sécurité, (B) promet également de raccourcir quelque peu son rapport. La commission a tenu un certain nombre d'auditions et s'est entretenue avec les groupes de contact au sujet principalement de la sécurité dans le football. Une recommandation devrait être déposée d'ici à la session plénière de mars 2021. La commission a visité un certain nombre de stades, dont ceux de Dortmund, d'Anvers et de Lille, et elle a reçu un certain nombre d'intervenants de la Cellule football et de la police. Certains points ont été reportés.

Plus tard dans l'année, il y a eu des auditions sur les drogues illégales, l'industrie de la drogue et le crime organisé, ce qui reste une priorité pour l'année prochaine. La commission a également entendu des orateurs du cabinet de la ministre Muylle (Flandre) au sujet de la violence intrafamiliale et domestique. Une réunion avec des orateurs néerlandais a dû être reportée à la dernière minute. La semaine dernière, la commission a entendu des représentants de la police judiciaire et de la sécurité opérationnelle du Luxembourg.

M. Verreyt attend avec intérêt les premières recommandations sur la sécurité dans le football. M. Van den Bergh en fera rapport à la session plénière de mars. (*Applaudissements*)

Mots d'adieu

Le *président* passe à l'avant-dernier point de l'ordre du jour. Comme d'habitude à la fin de l'année, nous faisons nos adieux à un certain nombre de personnes qui prennent d'autres fonctions ou partent à la retraite. Tout d'abord,

in de eerste plaats om de heer Jan Bresseleers, secretaris van de christelijke fractie, die het Beneluxparlement verlaat na 40 jaar dienst. De heer Van den Bergh zal een dankwoord uitspreken.

De heer *Jef Van den Bergh*, voorzitter van de christelijke fractie, (B) herinnert eraan dat 1980 het jaar was dat in Nederland koningin Beatrix werd ingehuldigd, dat John Lennon werd vermoord, dat België in Italië de finale van het Europese voetbalkampioenschap verloor tegen West-Duitsland, dat Nederland drie medailles won op de Olympische winterspelen, dat de Benelux-tunnel onder de Nieuwe Maas tolvrij werd gemaakt en dat de eerste autotelefoon werd geïnstalleerd. Luxemburg werd bestuurd door de regering-Werner, Nederland door het kabinet-Van Agt I en België door de eerste regering-Martens. De CVP bezette in de Belgische Senaat ongeveer de helft van de Nederlandstalige zetels. En daar werkte voor die fractie Jan Bresseleers. In dat jaar nam Jan ook de functie op van fractiesecretaris van de christelijke fractie in het Beneluxparlement.

Gedurende 40 jaar heeft hij de fractie bijgestaan. Hij heeft er mee voor gezorgd dat alles goed voorbereid was, de fractiedagen georganiseerd en maakte altijd graag deel uit van de Benelux-familie. Hij heeft er veel mensen zien komen en gaan. Hij was discreet aanwezig, gaf de juiste tips en ondersteuning.

Het was een voorrecht om met hem te mogen samenwerken. Het is jammer dat we van hem afscheid moet nemen in deze omstandigheden. Hij was altijd graag bij de zittingen in Luxemburg. De fractie dankt hem en nodigt hem uit op de eerstvolgende fractiedagen. Voor de heer Van den Bergh is het een eer om hem een kleine attentie te overhandigen. (*Applaus*)

De *voorzitter* sluit zich aan bij de woorden van de heer Van den Bergh en dankt de heer Bresseleers voor zijn veertig jaren dienst bij het Beneluxparlement.

Er zijn nog andere personen hier in Luxemburg die het Beneluxparlement wat vroegtijdig verlaten. Mevrouw Tania Tennina heeft de functies van de heer Laurent Scheeck overgenomen toen die secretaris-generaal werd van de *Chambre des Députés*. Zij neemt nu een andere functie op bij de *Chambre*.

(*De voorzitter overhandigt een geschenkje aan mevrouw Tennina. Applaus*)

Na 20 jaar verlaat mevrouw Viviane Heinen de *Chambre des Députés*. Ze was verantwoordelijk voor de transmissie van de vergadering en ook van de vergaderingen

M. Jan Bresseleers, secrétaire du groupe chrétien, quitte le Parlement Benelux après 40 années de service. M. Van den Bergh va lui adresser un mot de remerciement.

M. *Jef Van den Bergh*, président du groupe chrétien, (B) rappelle que 1980 fut l'année de l'intronisation de la reine Beatrix des Pays-Bas, de l'assassinat de John Lennon, de la défaite de la Belgique contre l'Allemagne de l'Ouest en finale du championnat d'Europe de football en Italie; ce fut aussi l'année où les Pays-Bas ont remporté trois médailles aux Jeux olympiques d'hiver, où a été introduite la gratuité pour le tunnel du Benelux sous la Nouvelle Meuse et où le premier téléphone a été installé dans une voiture. Le Luxembourg était dirigé alors par le gouvernement Werner, les Pays-Bas par le cabinet Van Agt I et la Belgique par le premier gouvernement Martens. Au Sénat de Belgique, le groupe chrétien du CVP occupait près de la moitié des sièges néerlandophones. C'est pour ce groupe que travaillait Jan Bresseleers. Cette même année, Jan est également devenu secrétaire du groupe chrétien du Parlement Benelux.

Il a assisté le groupe pendant 40 ans, s'assurant que tout était dûment préparé, organisant les journées de groupe, aimant faire partie de la famille Benelux. Il a vu beaucoup de gens arriver et beaucoup partir. Il était très présent mais néanmoins discret, savait prodiguer le conseil judicieux et apporter l'aide appropriée.

Ce fut un privilège de travailler avec lui. Il est dommage que nous devons lui dire au revoir dans ces circonstances. Il a toujours pris plaisir à assister aux sessions organisées au Luxembourg. Le groupe le remercie et le convie d'ores et déjà aux prochaines journées de groupe. C'est un honneur pour M. Van den Bergh de lui remettre un modeste présent. (*Applaudissements*)

Le *président* s'associe aux propos de M. Van den Bergh et remercie M. Bresseleers pour ses quarante années de service au Parlement Benelux.

D'autres personnes, ici au Luxembourg, vont quitter le Parlement Benelux quelque peu prématurément. Mme Tania Tennina a repris les fonctions de M. Laurent Scheeck lorsque ce dernier est devenu secrétaire général de la *Chambre des Députés*. Elle occupe à présent un autre poste à la *Chambre*.

(*Le président remet un présent à Mme Tennina. Applaudissements*)

Après 20 ans, Mme Viviane Heinen quitte la *Chambre des Députés*. Elle était responsable de la transmission de la séance ainsi que des séances du Parlement Benelux.

van het Beneluxparlement. Ze heeft voorbeeldig werk geleverd. De voorzitter dankt haar van harte en wenst haar het beste met haar pensioen.

(De voorzitter overhandigt een geschenkje aan mevrouw Heinen. Applaus)

Een pijler van de *Chambre des Députés*, en sinds 1987 ook van het Beneluxparlement, is de heer Marc Baulesch, de voorbeeldige deurwachter die binnen enkele maanden vertrekt. De voorzitter dankt hem voor zijn jarenlange inzet. Hij heeft zijn pensioen verdiend.

(De voorzitter overhandigt een geschenkje aan de heer Baulesch. Applaus)

Ten slotte is er nog slecht nieuws. De heer Willy Henrard, gewezen secretaris-generaal van de Belgische Senaat en medewerker van deze assemblee, is overleden. De voorzitter betuigt zijn medeleven aan zijn familie en naasten.

Slottoespraak door de heer Gusty Graas, voorzitter van het Beneluxparlement

De voorzitter vindt het een voorrecht om deze laatste toespraak te mogen houden als voorzitter van de interparlementaire Beneluxassemblee. De twee voorbije jaren hebben hem veel vreugde geschonken en het is met trots dat hij de fakkel doorgeeft aan de nieuwe voorzitter, mevrouw Patricia Creutz.

Binnen de Benelux delen we heel wat essentiële waarden. De grote kracht van dit parlement is dat het heel concrete doelstellingen nastreeft en meestal ook bereikt, en dat zelfs in crisisdagen. Is er nog een organisatie van regionale samenwerking in Europa die de grensoverschrijdende problemen van zijn burgers zo doeltreffend aanpakt? Het is daarom dat de voorzitter zo trots is een "Beneluxer" te zijn.

Ook tijdens de twee jaar van het Luxemburgse voorzitterschap hebben we heel concrete doelen nagestreefd met een voelbaar effect op het dagelijkse leven van onze burgers en ondernemingen.

In die periode werden twee grote conferenties georganiseerd: een over de biologische landbouw en een over de voedselveiligheid. Die onderwerpen bewijzen dat we stappen vooruit willen zetten in dossiers die onze burgers echt aan het hart gaan. De inzet van die conferenties was het garanderen van kwaliteitsvol, veilig en gezond voedsel voor de burgers, het liefst via een korte keten tussen het

Son travail a été exemplaire. Le président la remercie chaleureusement et lui souhaite une heureuse retraite.

(Le président remet un présent à Mme Heinen. Applaudissements)

Pilier de la Chambre des Députés – et aussi du Parlement Benelux depuis 1987 – M. Marc Baulesch, huissier exemplaire, nous quittera dans quelques mois. Le président le remercie pour le dévouement dont il a fait preuve pendant toutes ces années. Il a bien mérité sa retraite.

(Le président remet un présent à M. Baulesch. Applaudissements)

Enfin, je dois vous faire part d'une mauvaise nouvelle. M. Willy Henrard, ancien secrétaire général du Sénat de Belgique et collaborateur de cette assemblée, est décédé. Le président exprime ses condoléances à la famille et aux proches du défunt.

Allocution de clôture de M. Gusty Graas, président du Parlement Benelux

Le président considère comme un privilège de pouvoir prononcer ce dernier discours en tant que président de l'Assemblée interparlementaire Benelux. Les deux dernières années lui ont apporté de nombreuses satisfactions et c'est avec fierté qu'il transmet le flambeau à la nouvelle présidente, Mme Patricia Creutz.

Au sein du Benelux, nous partageons de nombreuses valeurs essentielles. La grande force de ce Parlement est qu'il tend vers la réalisation d'objectifs très concrets et qu'il les atteint généralement, même en temps de crise. Quelle autre organisation de coopération régionale en Europe s'emploie aussi efficacement à résoudre les problèmes transfrontaliers de ses citoyens? C'est pour cela que le président est si fier d'être un "Beneluxien".

Pendant les deux années de la présidence luxembourgeoise, nous avons également poursuivi des objectifs très concrets avec un impact tangible sur le quotidien de nos citoyens et de nos entreprises.

Deux grandes conférences ont été organisées au cours de cette période: l'une sur l'agriculture biologique et l'autre sur la sécurité alimentaire. Ces thèmes attestent notre volonté de progresser dans des domaines qui tiennent véritablement à cœur à nos concitoyens. L'objectif de ces conférences était de garantir aux citoyens une alimentation de qualité, sûre et saine, de préférence par le

veld en het bord. Op die conferenties kon iedereen uit de sector zijn inbreng doen.

Een ander onderwerp dat een groeiend deel van de Beneluxbevolking raakt, is zeker dat van de arbeidsmobiliteit. De voorzitter is dan ook blij dat deze assemblee een aanbeveling heeft aangenomen over deze kwestie die zeker in grensregio's sterk leeft. Dan gaat het over het erkennen van beroepskwalificaties, over het opdrijven van de grensoverschrijdende stages, over de uitwisseling van studenten en over het coördineren van de sociale en fiscale regels.

Op het vlak van de strijd tegen de mensenhandel hebben we als Beneluxparlement een sterk signaal gestuurd naar onze regeringen. We willen dat die strijd opgedreven wordt, zeker nu de virtuele technologie de criminele organisaties die zich met mensenhandel bezighouden, een aantal middelen in handen heeft gegeven. Mensenhandel is een plaag. Om die uit te roeien moeten we meer menselijke en technologische middelen inzetten, een juridisch kader scheppen waardoor er over de grenzen heen kan worden opgetreden. Internet kent geen grenzen, dus moet de strijd tegen mensenhandel ook over de grenzen gevoerd worden. De meeste aandacht moet daarbij uitgaan naar de meest kwetsbaren, dat zijn minderjarigen en jongeren. Via grootscheepse informatiecampagnes moeten zij worden gewaarschuwd voor alle vormen van mensenhandel.

Samen hebben we de voorbije twee jaar sterk de nadruk gelegd op de rol van de Benelux als Europees voorloper inzake digitalisering. Als we hier een voorsprong willen nemen, zullen we dat maar kunnen doen door grensoverschrijdend allerlei digitale projecten te ontwikkelen die een heuse meerwaarde hebben voor de bevolking van de drie landen en door innoverende startups te ondersteunen. De voorzitter herinnert in dit verband aan de ontwikkeling van een digitale vervoersstrategie en in het bijzonder aan het proefproject met de digitale boordpapieren, aan de mobiliteit als dienst (MaaS) en aan de mobiele betalingen.

Een ander aandachtspunt tijdens het Luxemburgse voorzitterschap was de internationale voetbalveiligheid, dat was tijdens de junisessie. Om het geweld en het racisme in de stadions in te dijken, moet er gecoördineerd worden samengewerkt door de politiediensten over de grenzen heen. Dat is zeker nodig om internationale stadionverboden te kunnen handhaven. Om een beter zicht te

biais d'une chaîne courte entre le champ et l'assiette. Tous les acteurs du secteur ont pu apporter leur contribution à ces conférences.

La mobilité du travail est incontestablement un autre sujet qui touche une partie croissante de la population du Benelux. Le président se réjouit dès lors de l'adoption par cette assemblée d'une recommandation sur cette question combien sensible dans les régions frontalières. La recommandation porte sur la reconnaissance des qualifications professionnelles, l'intensification des stages transfrontaliers, les échanges d'étudiants et la coordination des réglementations sociales et fiscales.

Dans le domaine de la lutte contre la traite des êtres humains, le Parlement Benelux a adressé un signal fort à nos gouvernements. Nous voulons que cette lutte s'intensifie, à présent surtout que la technologie virtuelle a doté les organisations criminelles impliquées dans la traite des êtres humains d'un certain nombre de moyens. La traite des êtres humains est un fléau. Pour l'éradiquer, nous devons renforcer les ressources humaines et technologiques et créer un cadre juridique permettant d'agir par-delà les frontières. L'internet ignorant les frontières, la lutte contre la traite des êtres humains doit également être menée sans être entravée par celles-ci. Nous devons accorder une attention toute particulière aux personnes les plus vulnérables, c'est-à-dire les mineurs et les jeunes. Elles doivent être mises en garde contre toutes les formes de traite des êtres humains par le biais de campagnes d'information à grande échelle.

Ensemble, nous avons résolument souligné au cours des deux dernières années le rôle du Benelux en tant que pionnier européen dans le domaine de la numérisation. Si nous voulons nous doter d'un avantage dans ce domaine, nous ne pourrions le faire qu'en développant toutes sortes de projets numériques transfrontaliers présentant une réelle valeur ajoutée pour la population des trois pays et en soutenant les *start-ups* innovantes. Le président songe dans ce contexte au développement d'une stratégie de transport numérique et plus particulièrement au projet pilote relatif aux papiers de bord numériques, à la mobilité en tant que service (MaaS) et aux paiements mobiles.

Le dossier de la sécurité internationale dans le football a également été au centre de l'attention de la présidence luxembourgeoise lors de la session de juin. Pour réduire la violence et le racisme dans les stades, il faut une coopération coordonnée entre les forces de police par-delà les frontières. C'est assurément une nécessité si l'on veut faire respecter les interdictions internationales de stade.

krijgen op die problematiek werd er overleg georganiseerd met vertegenwoordigers van verschillende clubs zoals Antwerp, LOSC Lille en Borussia Dortmund.

Het debat hierover in plenaire vergadering was zeer leerrijk. Verschillende getuigen kwamen met ons hun inzichten delen over de sensibilisering van supporters en ouders, over de betrokkenheid van de onderwijssector, over de rol van stewards, over de bestraffing van clubs, over het verbeteren van de gegevensuitwisseling, en over de politie die een beroep kan doen op zogenaamde *spotters* in risicogebieden. Het nieuwe Beneluxverdrag inzake politiesamenwerking biedt zeker hoopgevende perspectieven om het voetbalgeweld grensoverschrijdend een halt te kunnen toeroepen.

Een uiterst gewichtig item de voorbije jaren was natuurlijk de Brexit en de Europese integratie. Tijdens het hele voorzitterschap hebben we ons gebogen over de vraag wat de consequenties van de Brexit zouden zijn voor de Benelux. Het was meteen duidelijk dat niemand een harde Brexit wilde. De gevolgen van een Britse uitstap uit Europa zonder handelsakkoord zouden immers veel te ingrijpend zijn aan beide kanten van het Kanaal.

Het diner van de Europese Commissievoorzitter en de Britse premier eerder deze week heeft niets opgeleverd. Daarom heeft de EU het initiatief genomen om noodmaatregelen te publiceren voor een aantal domeinen. We weten immers dat zonder handelsakkoord de handelsbetrekkingen tussen het VK en het Europese continent zich zullen afspelen volgens de normale regels van de Wereldhandelsorganisatie, wat synoniem is aan douanerechten en quota – onaangename complicaties die onze economie, die al zwaar getroffen is door de gezondheidscrisis, nog meer zouden schaden. Wij blijven dus hopen dat er een opening gevonden wordt voor de geblokkeerde onderwerpen, al zijn we ons ervan bewust dat de kansen op zo'n handelsakkoord kleiner worden naarmate de tijd verstrijkt.

Tien jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon heeft de Europese Unie een nieuw initiatief gelanceerd om de Europese democratie te versterken via een nooit geziene burgerparticipatie. Overal wil men agora's van burgers en jongeren organiseren. Via dat forum wil men de burgers dichter bij Europa brengen om zo de democratische legitimiteit van de Unie te versterken. Maar het succes van deze Conferentie over de Toekomst van Europa zal mede afhangen van de betrokkenheid van onze parlementen.

Afin de mieux appréhender cet aspect, la commission a organisé des consultations avec des représentants de différents clubs tels que l'Antwerp, le LOSC Lille et le Borussia Dortmund.

Le débat en séance plénière a été très instructif. Des témoins ont fait part de leurs points de vue concernant la sensibilisation des supporters et des parents, l'implication du secteur de l'enseignement, le rôle des stewards, les sanctions à l'encontre des clubs, l'amélioration de l'échange de données et le recours par la police à des *“spotters”* dans les zones à risque. Le nouveau traité Benelux sur la coopération policière offre à n'en pas douter des perspectives prometteuses pour mettre un terme à la violence transfrontalière dans le football.

Ces dernières années, le Brexit et l'intégration européenne ont bien sûr constitué un sujet extrêmement important. Tout au long de la présidence, nous nous sommes interrogés sur les conséquences du Brexit pour le Benelux. Il est clairement apparu d'emblée que personne ne voulait d'un Brexit dur. Les conséquences d'une sortie britannique de l'Europe sans accord commercial auraient en effet été bien trop importantes des deux côtés de la Manche.

Le dîner entre le président de la Commission européenne et le premier ministre britannique en début de semaine n'a pas porté ses fruits. C'est pourquoi l'UE a pris l'initiative de mesures d'urgence dans un certain nombre de domaines. Nous savons en effet que sans accord commercial, les relations commerciales entre le Royaume-Uni et le continent européen seront régies par les règles normales de l'Organisation mondiale du commerce, synonymes de droits de douane et de quotas, des complications déplaisantes qui nuiraient davantage encore à notre économie, déjà durement touchée par la crise sanitaire. Nous continuons donc à espérer qu'une solution sera trouvée dans les dossiers qui font actuellement l'objet d'un blocage, bien que nous réalisons que les chances d'un tel accord commercial se réduisent à mesure que le temps s'écoule.

Dix ans après l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, l'Union européenne a lancé une nouvelle initiative visant à renforcer la démocratie européenne grâce à une participation citoyenne sans précédent. La volonté est d'organiser partout des agoras de citoyens et de jeunes. Ce forum tend à rapprocher les citoyens de l'Europe pour renforcer la légitimité démocratique de l'Union. Mais le succès de cette Conférence sur l'Avenir de l'Europe dépendra aussi de l'implication de nos parlements.

Bij onze extra plenaire vergadering hier in Luxemburg in oktober hebben we klaar en duidelijk aangegeven dat ook het Beneluxparlement moet kunnen bijdragen aan de discussie over de toekomst van Europa. Dat ligt ook voor de hand: de drie Beneluxlanden zijn stichtende leden van de EU en fungeren al decennia als laboratorium voor de Unie. Aan ons dus om de weg te tonen ook als het over de toekomst van Europa gaat. De Benelux is een economische, sociale en culturele motor van Europa. De Benelux draagt als geen ander de fundamentele waarden van Europa uit. De Benelux bezit een grote ervaring op het vlak van regionale samenwerking en doorgedreven integratie. Die voorbeeldrol moeten we uitspelen in het belangrijke debat dat op ons afkomt.

Er is nog een domein dat de voorzitter na aan het hart ligt, en dat is de regionale samenwerking. Die samenwerking maakt zelfs de kern uit van al onze debatten. Als Benelux zullen wij zulke samenwerkingsverbanden blijven promoten. Daarvan getuigen onder andere onze geregelde contacten met Noordrijn-Westfalen in Duitsland en met Franse regio's. Die laatste contacten zijn zelfs nog intenser geworden toen de Benelux en Frankrijk een verklaring hebben ondertekend over het ontwikkelen van een nauwere samenwerking.

De voorbije jaren zijn ook onze contacten met onze vrienden uit Noord-Europa intenser geworden. Inderdaad, de contacten met de Noordse Raad en met de Baltische Assemblee kregen een institutioneel karakter dankzij de trilaterale raadgevingen.

En tot slot wil de voorzitter eraan herinneren dat hij de eer had om deze assemblee te vertegenwoordigen op een ontmoeting tussen de parlementsvoorzitters van de Visegrad-groep (V4) en van de Beneluxlanden. Die ontmoeting had plaats op 24 en 25 maart in het Slovaakse Piešťany.

Bij een overzicht van de werkzaamheden van de voorbije twee jaar kan natuurlijk onze aanpak van de COVID-pandemie niet ontbreken. We hebben het er vandaag al ruim over gehad, maar de voorzitter wil toch nog een paar zaken kort belichten. In alle commissies van ons parlement werd hard rond dit thema gewerkt, waardoor we nu een balans kunnen maken van de Beneluxsamenwerking tijdens deze gezondheids crisis. Dat is nuttig om de noodzakelijke conclusies te kunnen trekken.

Onze Unie is stevig op de proef gesteld het voorbije jaar. Het virus was er immers in geslaagd om de kunstmatige grenzen tussen onze landen – grenzen die de voorbij 75 jaar geleidelijk gesloopt werden – weer op te bouwen. Nochtans kan een sluiting van grenzen nooit het enige

Lors de la session plénière supplémentaire que nous avons tenue ici à Luxembourg en octobre, nous avons clairement indiqué que le Parlement Benelux doit également pouvoir contribuer au débat sur l'avenir de l'Europe. C'est une évidence: les trois pays du Benelux sont membres fondateurs de l'UE et fonctionnent comme un laboratoire de l'Union depuis des décennies. Il nous appartient dès lors de montrer la voie à suivre, également en ce qui concerne l'avenir de l'Europe. Le Benelux est un moteur économique, social et culturel de l'Europe. Comme nul autre, il porte les valeurs fondamentales de l'Europe. Il possède une vaste expérience de la coopération régionale et de l'intégration poussée. Ce rôle d'exemple, nous devons le jouer dans l'important débat qui s'annonce.

Il est encore un autre domaine qui tient à cœur au président, à savoir la coopération régionale. Cette coopération est même au cœur de tous nos débats. En tant que Benelux, nous continuerons à la promouvoir comme en témoignent nos contacts réguliers avec la Rhénanie-du-Nord-Westphalie en Allemagne et avec les régions françaises. Les contacts avec ces dernières ont même été intensifiés après la signature entre le Benelux et la France d'une déclaration sur le développement d'une coopération plus étroite.

Ces dernières années, les contacts avec nos amis de l'Europe du Nord se sont également intensifiés. Les contacts avec le Conseil nordique et avec l'Assemblée balte ont acquis un caractère institutionnel par le biais des consultations trilatérales.

Enfin, le président rappelle qu'il a eu l'honneur de représenter cette assemblée lors d'une réunion entre les présidents du groupe de Visegrad (V4) et des pays du Benelux. Cette réunion a eu lieu les 24 et 25 mars à Piešťany, en Slovaquie.

Un aperçu des activités des deux dernières années doit bien évidemment aussi mentionner notre approche de la pandémie de la COVID. Nous en avons déjà longuement discuté aujourd'hui, mais le président souhaite encore souligner quelques points. Toutes les commissions de notre Parlement ont abondamment travaillé sur ce sujet, ce qui nous permet aujourd'hui de faire le point sur la coopération Benelux pendant la crise sanitaire. Une telle démarche est utile pour pouvoir tirer les conclusions nécessaires.

Notre Union a été mise à rude épreuve au cours de l'année écoulée. En effet, le virus a réussi à rétablir entre nos pays des frontières artificielles qui avaient été progressivement abolies au cours des 75 dernières années. La fermeture des frontières ne peut pourtant jamais être la

antwoord op een crisis zijn, wel integendeel, de strijd tegen een virus als dit kan maar gewonnen worden als hij samen wordt aangegaan, als we samenwerken en onze maatregelen op elkaar afstemmen.

De voorzitter is er dan ook best trots op dat de Benelux zijn werkzaamheden heeft voortgezet en dat al snel concrete maatregelen met betrekking tot de grensoverschrijdende mobiliteit en de grensoverschrijdende zorg konden worden ingevoerd.

Een nieuwe fase van de pandemie staat nu voor de deur, die van de grootschalige vaccinaties. Laten we binnen de Benelux dus op hetzelfde elan voortgaan, des te sneller zullen we de vaccins ter beschikking van onze bevolking kunnen stellen.

Vooraleer zijn toespraak af te sluiten wenst de voorzitter nog een aantal mensen te bedanken, om te beginnen zijn collega's in het Bureau en in het Permanent Comité, alsook de ministers die aan de debatten hebben bijgedragen, in het bijzonder de Luxemburgse premier Bettel en zijn collega van Buitenlandse Zaken Asselborn. Verder dankt hij alle leden van de interparlementaire Beneluxassemblee die door hun werk in commissie het debat blijven voeden. Een bijzonder woord van dank gaat naar de Benelux Unie zelf, naar de Nederlandse voorzitter Stef Blok en naar secretaris-generaal Alain de Muysier. Tot slot dankt de voorzitter alle medewerkers: het secretariaat-generaal en zijn medewerkers, die onder leiding van Christine Bogaert alles steeds goed voorbereidden, de staf van de *Chambre des Députés*, de tolken.

De voorzitter besluit met te zeggen dat de Benelux meer nodig is dan ooit. De voorbije twee jaar heeft deze assemblee zijn nut meermaals bewezen, waarbij hij zich niet liet afremmen door de gezondheids crisis. Het werkterrein van de Benelux is zeer ruim, er is zeker potentieel voor nog meer samenwerking.

België, Nederland en Luxemburg blijven een voor- aanstaande economische, sociale en culturele rol spelen binnen Europa. Die positie werd verworven door binnen diverse internationale organisaties steeds de openheid en de integratie te prediken. Nu de Europese Unie wat moeite heeft om nog fors vooruit te gaan, toont de Benelux de weg, een weg van dialoog en samenwerking. Dat blijft het meest adequate antwoord op de uitdagingen van onze tijd. Terwijl grote internationale organisaties wat moeizaam een antwoord zoeken op de diverse crisissen, is de kleinere Benelux daartoe beter in staat, en dat dankzij zijn wendbaarheid en zijn nabijheid tot de burgers.

seule réponse à une crise; bien au contraire, nous ne pourrions gagner le combat contre un tel virus qu'en agissant ensemble, en coopérant et en coordonnant nos mesures.

Le président s'enorgueillit de ce que le Benelux ait poursuivi ses travaux et que des mesures concrètes relatives à la mobilité et aux soins transfrontaliers puissent être instaurées prochainement.

Nous sommes à la veille d'une nouvelle phase de la pandémie, celle de la vaccination à grande échelle. C'est en maintenant la même dynamique au sein du Benelux que nous pourrions au plus vite proposer les vaccins à notre population.

Avant de conclure son allocution, le président tient à remercier un certain nombre de personnes, à commencer par ses collègues du Bureau et du Comité Permanent et les ministres qui ont contribué aux débats, dont le premier ministre du Luxembourg, M. Bettel, et son ministre des Affaires étrangères, M. Asselborn. Il remercie également tous les membres de l'Assemblée interparlementaire Benelux qui continuent à alimenter le débat par leur travail en commission. Il remercie tout particulièrement l'Union Benelux elle-même, son président néerlandais, M. Stef Blok, et son secrétaire général, M. Alain de Muysier. Enfin, le président remercie tous les membres du personnel: le secrétariat général et ses collaborateurs qui, sous la férule de Mme Christine Bogaert, ont toujours veillé à tout préparer dans les détails, le personnel de la Chambre des Députés, les interprètes.

Le président conclut en disant que le Benelux est plus que jamais nécessaire. Au cours des deux dernières années, cette assemblée a prouvé à plusieurs reprises son utilité, sans se laisser ralentir par le coronavirus. Le champ d'activité du Benelux est très vaste et il existe assurément des possibilités pour une coopération encore plus large.

La Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg continuent de jouer un rôle économique, social et culturel de premier plan en Europe. Cette position a été acquise en préconisant encore et toujours l'ouverture et l'intégration au sein de diverses organisations internationales. À présent que l'Union européenne éprouve quelque difficulté à engranger des avancées significatives, le Benelux montre la voie, celle du dialogue et de la coopération qui reste la réponse la plus adéquate aux défis de notre temps. Alors que les grandes organisations internationales peinent quelque peu à apporter une réponse aux différentes crises auxquelles nous sommes confrontés, le petit Benelux est mieux à même de le faire grâce à sa souplesse et à sa proximité avec les citoyens.

Overall ter wereld zien we jammer genoeg dat het multilateralisme en het internationale recht terrein moeten prijsgeven, het is de wet van de sterkste die vaak weer heerst. Die tendens is nadelig voor kleine landen als de onze die het immers moeten hebben van sterke internationale verbanden. Het is maar in zulke grotere organisaties dat wij onze stem kunnen laten horen, onze belangen verdedigen en onze invloed laten gelden. Niet toevallig zijn het onze drie hoofdsteden – Brussel, Den Haag en Luxemburg – die uitgegroeid zijn tot symbolen van de internationale instellingen die er hun onderdak vinden.

Laten we dus zeker niet de kleine verschillen tussen onze landen in de verf zetten, maar laten we voortwerken zij aan zij! Door onze samenwerking te versterken helpen we ook om een nieuwe adem te geven aan de Europese constructie. *Vivat Benelux! (Applaus)*

Mevrouw *Patricia Creutz* (B) herinnert eraan dat het Luxemburgse voorzitterschap van het Beneluxparlement, dat bij het einde van deze plenaire vergadering afloopt, mooi begonnen was. Het Parlement had het vertrouwen geschonken aan een zeer geëngageerde Luxemburgse ploeg rond Gusty Graas en de hele Luxemburgse delegatie.

In 2019 begon het met een conferentie in Bettembourg over de voedselveiligheid, met thematische debatten en zeer goed georganiseerde plenaire vergaderingen, in aanwezigheid van ministers, en vaak in aanwezigheid van de voorzitter van de *Chambre*, de heer Fernand Etgen.

Het jaar 2020 heeft het werk van deze interparlementaire assemblee grondig in de war gestuurd. Door de COVID-19-crisis kwam het politieke leven in een nooit geziene onzekerheid terecht. Het interparlementaire werk kende een grondige verandering. Het Beneluxparlement is een ontmoetingsplaats voor uitwisseling tussen collega's. Van de ene dag op de andere werd alles erg moeilijk en erg anders, en dat is het nog steeds. Met zijn pragmatische instelling heeft de heer Graas het Beneluxparlement door die moeilijke maanden geleid. Snel werd beslist het werk op een nieuwe manier te organiseren: hybride vergaderingen met fysieke aanwezigheid en videoconferentie, die echte uitdagingen waren voor de staf. Het is het moment om in het bijzonder de tolken te bedanken, die onder zeer moeilijke omstandigheden uitstekend werk hebben verricht. De nieuwe situatie heeft ook bijzondere inspanningen gevraagd van alle technici, de logistieke diensten, de IT-dienst, en de Benelux-staf in elk van de landen. Zonder hen had het Beneluxparlement zijn werking niet kunnen voortzetten in 2020. Het was de wens van voorzitter Gusty Graas en het hele Permanent Comité om vooruit te gaan en het werk voort te zetten.

Partout dans le monde, on observe malheureusement que le multilatéralisme et le droit international concèdent du terrain et que, souvent, c'est à nouveau la loi du plus fort qui prévaut. Cette tendance est préjudiciable aux petits pays comme les nôtres qui ont besoin de connexions internationales fortes. Nous ne pouvons faire entendre notre voix, défendre nos intérêts et faire valoir notre influence qu'au sein de ces grandes organisations. Ce n'est pas un hasard si nos trois capitales – Bruxelles, La Haye et Luxembourg – sont devenues des symboles des institutions internationales qu'elles abritent.

Ne mettons donc pas en exergue les petites différences entre nos pays, mais travaillons ensemble! En renforçant notre coopération, nous contribuons également à insuffler un souffle nouveau à la construction européenne. *Vive le Benelux! (Applaudissements)*

Mme *Patricia Creutz* (B) rappelle que la présidence luxembourgeoise du Parlement Benelux, qui s'achève à la fin de cette session plénière, avait commencé sous de bons auspices. Le Parlement avait fait confiance à une équipe luxembourgeoise étroitement groupée autour de M. Gusty Graas et toute la délégation luxembourgeoise.

L'année 2019 a débuté par une conférence organisée à Bettembourg sur la sécurité alimentaire, des débats thématiques et des séances plénières dûment organisées, en présence de ministres et, souvent, du président de l'Assemblée, M. Fernand Etgen.

L'année 2020 a profondément bouleversé le travail de cette assemblée interparlementaire. La crise de la COVID-19 a plongé la vie politique dans un chaos sans précédent. Le travail interparlementaire a subi une profonde mutation. Le Parlement Benelux est un lieu de rencontre pour des échanges entre collègues. Du jour au lendemain, tout est devenu très difficile et très différent, et c'est toujours le cas aujourd'hui. Adoptant une attitude pragmatique, M. Graas a mené le Parlement Benelux au travers de ces mois difficiles. Il a rapidement été décidé d'organiser le travail d'une manière nouvelle: des réunions hybrides avec présence physique et vidéoconférence ont constitué de véritables défis pour le personnel. C'est le moment de remercier tout particulièrement les interprètes, qui ont fait un excellent travail dans des circonstances très difficiles. La nouvelle situation a également nécessité un effort particulier de la part de tous les techniciens, des services logistiques, du service informatique et du personnel du Benelux dans chacun des pays. Sans eux, le Parlement Benelux n'aurait pas pu poursuivre ses travaux en 2020. Le président Gusty Graas et l'ensemble de la Commission permanente ont souhaité aller de l'avant et poursuivre les travaux.

De huidige toestand toont aan hoezeer onze interparlementaire Beneluxassemblee een drijvende rol speelt bij de samenwerking in Europa. De Benelux is het laboratorium van de Europese Unie. De COVID-19-pandemie heeft aangetoond dat er behoefte is aan meer overleg en samenwerking tussen onze drie landen. Er is een meer gemeenschappelijke benadering nodig in een meer globaal beleid.

Mevrouw Creutz dankt de heer Graas, de kapitein die het schip van het Beneluxparlement door de COVID-19-storm gevaren heeft, die het schip van het Beneluxparlement geleid heeft in een oorlog tegen een onzichtbare vijand. Zijn pragmatische, kalme en evenwichtige houding heeft van 2020 een succes gemaakt. *(Applaus)*

(Mevrouw Creutz overhandigt een geschenk aan de voorzitter)

De voorzitter dankt mevrouw Creutz voor haar hartelijke woorden, die hem echt geraakt hebben. Hij wenst haar veel geluk toe bij de uitoefening van haar nieuwe taak, die op 1 januari een aanvang neemt. Als dank voor de goede samenwerking en als succeswens heeft de voorzitter ook voor haar een geschenkje bij.

(De voorzitter overhandigt een geschenkje aan mevrouw Creutz. Applaus)

De heer Alain de Muysers, secretaris-generaal van de Benelux Unie, herinnert aan de woorden van de voorzitter, dat de voorzitterschappen mekaar opvolgen maar nooit gelijkend zijn. Het voorzitterschap van de heer Graas nam een vliegende start, maar werd daarna verstoord. De heer De Muysers dankt de voorzitter. Zijn stijl – sympathiek, informeel, naar consensus strevend – is een troef geweest voor dit Parlement. De relaties met het secretariaat-generaal zijn uitstekend. In de acht of negen jaar dat de heer De Muysers er actief is, heeft hij beide instellingen nooit zo goed weten samenwerken. Daarvoor dankt hij de heer Graas en de hele staf. Hij wenst mevrouw Creutz een goede vaart en verzekert haar van zijn steun. De Benelux is een kracht in Europa, die elke dag opnieuw moet herhalen waarom hij waarde heeft voor zichzelf en voor de burgers, de mensen voor wie hij werkt. De heer Graas staat niet op de lijst van de mensen die vertrekken, de samenwerking kan worden voortgezet. *(Applaus)*

De voorzitter dankt de secretaris-generaal voor zijn woorden, die hem veel plezier hebben gedaan. Hij is ervan overtuigd dat de goede relaties zullen worden behouden.

La situation actuelle montre à quel point notre Assemblée interparlementaire Benelux joue un rôle moteur dans la coopération en Europe. Le Benelux est le laboratoire de l'Union européenne. La pandémie de la COVID-19 a démontré la nécessité de renforcer la concertation et la coopération entre nos trois pays. Une approche plus commune dans le cadre d'une politique plus globale est nécessaire.

Mme Creutz remercie M. Graas, le capitaine qui a mené le navire du Parlement Benelux sous la tempête COVID-19, qui l'a dirigé dans une guerre contre un ennemi invisible. Son attitude pragmatique, calme et équilibrée a fait de 2020 un succès. *(Applaudissements)*

(Mme Creutz remet un présent au président)

Le président remercie Mme Creutz pour ses propos chaleureux qui l'ont vraiment touché. Il lui souhaite beaucoup de succès dans le nouveau rôle qu'elle exercera à partir du 1er janvier. En remerciement de sa bonne coopération et en guise de vœux de succès, il lui a également réservé un présent.

(Le président remet un présent à Mme Creutz. Applaudissements)

M. Alain de Muysers, secrétaire général de l'Union Benelux, rappelle les propos du président selon lesquels les présidences se succèdent mais ne sont jamais égales. La présidence de M. Graas a connu un départ tonitruant avant d'être perturbée. M. De Muysers remercie le président. Son style – sympathique, informel, tourné vers le consensus – a constitué un atout pour ce Parlement. Les relations avec le secrétariat général sont excellentes. En huit ou neuf années d'activité, M. De Muysers n'a jamais vu les deux institutions travailler aussi harmonieusement ensemble. Il en remercie M. Graas et tout le personnel. Il souhaite bon vent à Mme Creutz et l'assure de son soutien. Le Benelux est une force en Europe et il est amené à répéter chaque jour pourquoi il est précieux, pour lui-même et pour les citoyens, ceux-là mêmes pour qui il travaille. M. Graas n'est pas sur la liste des départs, la coopération peut se poursuivre. *(Applaudissements)*

Le président remercie le secrétaire général pour ses propos qui lui font grand plaisir. Il est convaincu que les bonnes relations seront maintenues.

Hij dankt de deelnemers aan de vergadering voor het geleverde werk en wenst hun goede feesten en een goed jaareinde, ondanks de minder aangename omstandigheden. Hij wenst hen en hun naasten een goede gezondheid.

De vergadering wordt gesloten om 17.36 uur.

Il remercie les participants à la séance pour leur travail et leur adresse ses vœux pour d'heureuses fêtes et une bonne fin d'année, malgré les circonstances quelque peu difficiles. Il leur souhaite, ainsi qu'à leurs proches, une bonne santé.

La séance est levée à 17 heures 36.